,, მეწაღეები“ იგნაცი ვიტკევიჩის ერთ-ერთ უმნიშვნელოვანეს პიესად ითვლება, მაგრამ მიზეზი, რომლის გამოც მის მიმართ გამორჩეული დამოკიდებულება მაქვს, ეს არის:

რაც პიესაში ხდება, არამხოლოდ პოლონეთის - ტოტალიტარული იდეოლოგიით შეპყრობილ აგრესიულ რეჟიმებს შორის მოყოლილ ქვეყნის ბედს განასახიერებს, არამედ, ერთობ წინასწარმეტყველურად, თავად ვიტკაცის ბედთანაცაა დაკავშირებული. ვიტკევიჩის ,,კატასტროფიზმი“ ისედაც ცნობილი იყო, მაგრამ 1939 წლის სექტემბერში, როდესაც ერთი თვის განმავლობაში საბჭოეთი და ფაშისტური გერმანია თითქმის ერთდროულად შეიჭრა ქვეყნის პოლონეთში, კატასტროფის არტისტული განცდა რეალობად იქცა, ვიტკევიჩმა თავი მოიკლა - წითელი არმიის ინტერვენციიდან მეორე დღეს. მისი არტისტული ბუნება მზად არ იყო იმ რეალობისთვის, რომელიც - მან გამოიცნო - პოლონეთს წინ ელოდა.

,,მეწაღეები“, რასაკვირველია, ავანგარდისტული ნამუშევარია, პიესა ირონიულია და გროტესკული, ალბათ, წინასწარმეტყველურიც - ,,მაგარი ბიჭების“ - ფაშიზმის და ბოლშევიზმის ექსცესები 1934 წელს ჯერ წინ იყო.

პიესა არჩეულია კიდევ იმ მიზეზითაც, რომ პოლონურ ხელოვნებას, დრამას, საქართველოში პოპულარიზაცია სჭირდება და ამას სიამოვნებით და სიყვარულით გავაკეთებ.

**მეწაღეები**

სამმოქმედებიანი სამეცნიერო პიესა მისამღერებით

1934

*ეძღვნება სტეფან შუმანს*

**მოქმედი პირნი:**

**საეტან ტემპე (**Sajetan Tempe) - ოსტატი, მეწაღე, ტახის ჯაგარივით მეჩხერი წვერი, ულვაში. ჭაღარანარევი ქერა თმა. აცვია მეწაღის ჩვეულებრივი წინსაფრიანი სამოსი, დაახლოებით 60 წლისა.

**შეგირდები: I (იუზეკი) და II (იენდრეკი).** ძალზე წარმოსადეგი, კარგი გარეგნობის ახალგაზრდა გლეხის ბიჭები. აცვიათ მეწაღის ჩვეულებრივი, წინსაფრიანი სამოსი; ასე ოც-ოცი წლისანი.

**თავადის ქალი ირინა ვსევოლოდის ასული ზბერეჟნიცკა-პოდბერეზკა (**Księżna Irina Wsiewołodowna Zbereźnicka-Podberezka **)** - ძალიან ლამაზი წაბლისფერთმიანი ქალი, საოცრად საამო და მომხიბლავი გარეგნობის, 27-28 წლისა.

**პროკურორი რობერტ სკურვი** (Robert Scurvy  )- თითქოს წითელი ძეხვისაგან გამოქნილი, ფართო სახე, რომელზეც ქვედა საცვლის ღილების მსგავსი ცისფერი თვალები უზის. განიერი ყბები - ამნაირს გრანიტის ნაჭრის გაღრღნაც შეეძლება. ჟილეტიანი კოსტიუმი, ოქროსთავიანი ხელჯოხი (très démodé[[1]](#footnote-1) ) თეთრ ყელსახვევზე [[2]](#footnote-2) დაბნეული უზარმაზარი მარგალიტით.

**თავადის ქალის ლაქია, ფერდუშენკო** (Fierdusieńko )- ცოტა არ იყოს, მანეკენს ჰგავს. ოქროსფერ პოზუმენტებიანი წითელი კოსტიუმი, წითელი მოკლე მოსასხამი. გვარიანად ნახმარი წითელი შლაპა.

**ჰიპერმუშა**  **(**Hiper-Robociarz **)**- დაუზარელი მშრომელი, აცვია მუშის ზედატანი და კეპივით ქუდი. გაპარსული სახე, განიერი ყბები. ხელში უზარმაზარი სპილენძის თერმოსი უჭირავს.

**ორი მოხელე**  -ტავარიშჩ აბრამოვსკი და ტავარიშჩ X (towarzysz Abramowski i towarzysz X ). შესანიშნავად ჩაცმული სამოქალაქო პირები, გამორჩეული გონიერების და, საერთოდ, სულ სხვა კლასის ხალხი.

X გაპარსულია, აბრამოვიჩს წვერ-ულვაში აქვს.

**იუზეფ ტემპე** - საიეტანის ვაჟი, ოციოდე წლის.

**გლეხები** - ხნიერი გლეხი, ახალგაზრდა გლეხი და გლეხის გოგო. კრაკოვის მიდამოების ხალხური კოსტიუმები.

**მცველი გოგონა** - ახალგაზრდა, კოხტა გოგო. მუნდირზე წინსაფარი.

**ხოხოლი [[3]](#footnote-3)** (Chochoł )- [თივის] ხოხოლი.

**მცველი** - მოზვერივით ბიჭი, აცვია მწვანე მუნდირი.

**გნემბონ პუჩიმორდა (**Gnębon Puczymorda **) და მაგარი ბიჭების საძმო.**

**პირველი მოქმედება**

*სცენა მეწაღის სახელოსნოს განასახიერებს ( შეიძლება, სრულიად ფანტასტიკურადაც იყოს მოწყობილი) და მომცრო სფეროსებრ ზედაპირზეა განლაგებული. მარცხნივ ალუბლისფერი მძიმე ფარდა მოჩანს სამკუთხედად. შუაგულში ნაცრისფერი კედლის სამკუთხედია მრგვალი სარკმლით. მარჯვნივ - გამომხმარი, დაგრეხილი ხის გადანაჭერი დევს. მასსა და კედელს შორის ცის სამკუთხედი მოსჩანს. სიღრმეში მარჯვენა მხარეს ქალაქის უბნების პეიზაჟია ბრტყლად გადაშლილი. სახელოსნო დაბლობს ზემოდან გადაჰყურებს, თითქოს მაღალ მთაზე მდებარეობდეს. ცენტრში საეტანი ზის, მის გვერდით - შეგირდები. პირველი მის მარცხნივ მუშაობს, მეორე - მარჯვნივ. შორიდან მანქანების თუ რაღაც ჯანდაბის გუგუნი და ქარხნის საყვირების ხმა მოისმის.*

**საეტანი**.  *ჩაქუჩით ფეხსაცმელს ბეგვავს*

შევეშვათ ამ უხეირო ლაყბობას. ჰე! ჰე! ლანჩას დაჰკა! დაჰკა ლანჩას! ბეგვე ეს ტლანქი ტყავი, თითები დაიმტვრიე! ეშმაკსაც წაუღია - შევეშვათ ამ შეუფერებელ ლაყბობას! თავადის ქალს ფეხსაცმელი ნებავს! ოღონდ მე, დაუცხრომელი მოხეტიალე , ერთ ადგილს ვარ სულ მიჯაჭვული. ჰე! დაუბეგვე ამ მატრაკვეცებს ფეხსაცმლის ლანჩა! შევეშვათ ამ შეუფერებელ ლაყბობას!

**პირველი შეგირდი.** *აწყვეტინებს*

მაგ ქალის მოკვლას გაბედავდით? გეყოფოდათ გამბედაობა?

*მეორე შეგირდი ლანჩის ბეგვას თავს ანებებს და ყურთასმენად იქცევა*

**საეტანი**.

ადრე კი, ახლა - აღარ. ჰე!  *ჩაქუჩს აიქნევს*.

**მეორე შეგირდი.**

სულ ამ ,,ჰე“-ს ნუ იმეორებთ, მაღიზიანებს.

**საეტანი**.

მე ის უფრო მაღიზიანებს, რომ მაგათ ფესახცმელი უნდა ვუკერო. მე, კაცი, რომელსაც შეეძლო, პრეზიდენტი გავმხდარიყავი, ბრბოს წინამძღოლი, ხალხის მეფე, თუნდ სულ ცოტა ხნით, სულ ერთი წუთით. ლამპიონები, გირლანდები, სიტყვები ლამპიონებქვეშ და ხალხის თავზე. მაგრამ მე, დაუბანელ ველურს, მკერდში მზით, რომელიც ჰელიოდორის ოქროს ფარივით, ასი ალდებარანივით და ვეგასავით გიზგიზებს - ლაპარაკი არ შემიძლია. ჰე!

**პირველი შეგირდი.**

ვითომ რატომ არ შეგიძლიათ?

**საეტანი**.

არ მალაპარაკებდნენ. ეშინოდათ.

**მეორე შეგირდი.**  თუ კიდევ ერთხელ იტყვით ამ ,,ჰე!“-ს, ყველაფერს დავყრი და სამსახურიდან წავალ. ვერ წარმოიდგენთ, როგორ მაღიზიანებს ეგ შეძახილი. A propos: ჰელიოდორი ვინ არის?

**საეტანი**.

რომელიღაც გამოგონილი პერსონაჟი იქნება - თუმცა, შეიძლება, მე თვითონ გამოვიგონე - უკვე არაფერი აღარ ვიცი. სულ ასე ხდება, დაუსრულებლად. ერთი წუთით მინდოდა ... აღარანაირი რევოლუციის აღარ მჯერა. ან რა საძაგელი სიტყვაა, ტარაკნის, ობობის თუ ტილის მსგავსი... იმიტომ რომ ბოლოს ყველაფერი მაინც ჩვენს საწინააღმდეგოდ ტრიალდება. ჩვენ კი ნეხვი ვართ, ისეთივე ნეხვი, როგორც ძველი მეფეები და ინტელიგენცია ტოტემური კლანისთვის - ნეხვი!

**მეორე შეგირდი.**

კიდევ კარგი, რომ ეს ,,ჰე!“ აღარ დასძახეთ, თორემ მართლა მიგახრჩობდით. ნეხვი ეძახე, მაგრამ ურიგოდ არ ცხოვრობდნენ. იმათი ქალები -მაგათ გაფერადებულ სიფათებს დავაწიტე - ისე არ ყარდნენ, როგორც ჩვენები, უფალო იესო!

**საეტანი**.

ისე ამომოვიდა ყველაფერი ყელში ამ ქვეყანაზე, რომ მგონი არაფერზე აღარ აქვს აზრი ლაპარაკს. კაცთა მოდგმა კაპიტალის ავთვისებიანი წარმონაქმნის გახრწნილ ლეშქვეშ იღუპება, რომელსაც ბუშტუკებად აჯდება, ზედვე ასკდება ფაშისტური მთავრობები, სიმყრალის გაზებს აფრქვევს, საკუთარ წვენში ჩაბუჟბუჟებული უსახური ბრბოს სიმყრალეს. ლაპარაკი აღარ არის საჭირო, ყველაფერი ასჯერაა ნათქვამი. უნდა დაველოდოთ, ყველაფერი თავისით მოხდება, მაგრამ თან თავადაც ვაკეთოთ რაღაც, რას და რამდენსაც გავწვდებით. განა ხალხი არ ვართ, ადამიანები? თუ, იქნებ, ხალხი მხოლოდ ეგენი არიან - ჩვენ კი მხოლოდ გაპირუტყვებული ლეში ვართ, მაგათი დანამატი, უფრო ძლიერ რომ დავიტანჯოთ და იმათ გასახარად და გასართობად ვიწკმუტუნოთ? ჰე! ჰე! *ჩაქუჩს ურტყამს ყველაფერს, რაც ხელში მოხვდება*. ეგენი ხომ მართლა ასე ფიქრობენ, ეს ღიპიანი ბღენძები, ძვირფასი სიგარების სუნი რომ დასდევთ და საკუთარი ფუფუნების და ჩვენი სიღატაკის, ჩვენი იმედგაცლილი ტანჯვის ლორწოვან კოქტეილს ლოკავენ. ჰე! ჰე!

**მეორე შეგირდი.**

ისე ჭკვიანურად თქვით ახლა ეგ, რომ თქვენს აუტანელ ,,ჰე!“-ებსაც კი აღარ გავუღიზიანებივარ. გაპატიეთ. მაგრამ ამას იქით აღარ გაიმეოროთ. ჯვარი გწერიათ და უფალი შეგეწიოთ.

**საეტანი**. *მის ნათქვამს ყურადღებას არ აქცევს.*

ყველაზე უარესი ისაა, რომ ეს სამუშაო არასოდეს დასრულდება, იმიტომ რომ ეს ოხერი სოციალური მექანიზმი, ამის დედა ვატირე, უკუღმა არასოდეს დატრიალდება. ერთადერთ სიხარულად ის დაგვრჩენია, რომ ყველანი, როგორც ერთი, წელებს დაიწყვეტენ შრომით, გამოსულელებამდე, უგონო მდგომარებამდე მოუწევთ შრომა, ეს უსაქმურებიც კი აღარ დარჩებიან...

**პირველი შეგირდი.** *სათქმელს უხვდება.*

მაღალი თანამდებობებიდან ჩვენი მართვით დაწყდებიან, არა?

**საეტანი.**

აბა, შენ როგორ გეგონა, ძმავ და მეგობარო? ჰე! მაგრამ ორი ტვინის ერთმანეთისთვის დატოლება როგორ გინდა? გატოლებაც არა - მიუხედავად იმისა, რომ არც ეგაა იოლი საქმე - გათანაბრება. ჰოდა, მუშაობითაც ეგრე იმუშავებენ - ეს ცუდი საქმე კი დაემართებათ. ახლა ამ ნაძირალებს ჯერ კიდევ ბევრი სიამოვნება აქვთ ცხოვრებაში, რადგან ჯერ არსებობს შემოქმედება. ჰე! მეც შემეძლო რამე ფასონის გამოგონება, თუმცა, ახლა უკვე რაღა .. აღარ აქვს აზრი, აღარ! *ტირილი უტყდება*.

**პირველი შეგირდი.**

საბრალო ოსტატი! ოცნებობს, სამუშაო მექანიკური იყოს, ხოლო ის მექანიკა სულის შთაბერვით გაკეთილშობილდეს, როგორც ძველი დროის მუსიკოსები და მხატვრები აკეთებდნენ. ცოტა უაზროდ ხომ არ ვლაპარაკობ?

**მეორე შეგირდი**.

არა, მაგრამ ცოტა უცხო ენას ჰგავს. მე უფრო ჩვენებურად გეტყვი. თუ იქნებ არც ღირდეს? *პაუზა; გაგრძელებას არავინ სთხოვს, მაგრამ მაინც აგრძელებს.* უსიამოვნო პაუზა იყო. გაგრძელებას არავინ მთხოვს, მაგრამ მაინც გავაგრძელებ, იმიტომ რომ ძალიან მინდა და არავინაა ჩემი გამჩერებელი. დღეს ალბათ მოვა კნეინა, თავის გოშია პროკურორს მოათრევს და იკაკანებს აქ, მეტაფიზიკურ ჭიპს დაგვიბურღავს, როგორც თვითონ ეძახიან იმ ტკბილ და მურაბიან ნაწილს, ჩვენ რომ წყლულებად გვექცა და გვტკივა. ამ წინააღმდეგობების შერიგება შეუძლებელია - ეს შლიახტური ჩახუჭუჭებები, თავად რომ მეტაფიზიკურ განცდებს უწოდებენ - კარგად ამოყორილ მუცლებზე დაღიტინებას რომ ჰგავს, და გამაძღარი პირუტყვის ეს თითოეული შეღიტინება ჩვენთვის იგივეა, რაც ნაწლავებში გაყრილი დანა. ლაპარაკი მინდოდა, როგორც გითხარით, და ვიტყვი კიდევაც: რომ იცხოვრო და მოკვდე, ქინძისთავის ზომამდე შეიკუმშო და მთელს სამყაროს მოედო, გაიბერო და მიწად იქცე ... *თავში მოულოდნელად გაჩენილი სიცარიელე გაგრძელების საშუალებას არ აძლევს*. მეტს არაფერსაც არ ვიტყვი -თავში მოულოდნელად სიცარიელე გამიჩნდა, როგორც საბძელში თუ ბეღელში.

**პირველი შეგირდი.**

ჰო, მაინცდამაინც ვერ გამოგივიდათ ეგ ,,სპიჩი“. იცით, იენდრეკ, მე ვიცნობ კრეჩმერს[[4]](#footnote-4), ჩვენს მუშათა თავისუფალ უნივერსიტეტში იმ ინტელექტუალური მატრაკვეცას, ზაჰორსკას [[5]](#footnote-5)ლექციებიდან მახსოვს. თავისუფალი კი არა, უთავმოყვარეობისაა ეგ უნივერისტეტი. თავად საფუძვლიან ცოდნას იღებენ და ნაკლებს არ კადრულობენ, ჩვენ - თავიანთი წყალწყალა ტვინების ნაჟურს გვახვრეპინებენ, უარეს ბურანში რომ გვამყოფონ, მღვდლებსაც ეგ უნდოდათ ყოველთვის და ინდუსტრიის დიდ-დიდ ფეოდალებსაც - ჩვენი გამოთაყვანება. მოგახსენებთ, იენდრეკ - ეგ შიზოიდური ფსიქოლოგია გახლავთ. ყველა მათნაირი არ არის, რა თქმა უნდა. ეგ დასაღუპად განწირული მოდგმაა. პიკნიკური ტიპი გაცილებით მრავალრიცხოვანია ამ ქვეყანაზე. მაგალითად, რადიოც აქვს, შმადიოც, კინოც, ღვინოც, სავსე სტომაქიც, მა რა ჯანდაბა უნდა? მაგრამ თვითონ შიგნიდან არის ჩამპალი, უძრაობისგან გახრწნილი. მაგას ჰქვია პიკნიკური ტიპი, გასაგებია? საკუთარი თავით უკმაყოფილო ტიპი, რომელიც გარშემო არეულობას თესავს, რომ ამ ფონზე თავი მოეწონოს, თავდაჯერება მოემატოს, იმაზე უკეთესი გამოჩნდეს, ვიდრე არის: კი არ იყოს - ჩანდეს. *პაუზის შემდეგ*. თვითონაც ვერ გამირკვევია, როგორი ვარ, პიკნიკური თუ შიზოიდური?

**საეტანი**. *მტკიცედ, თან ჩაქუჩს ჩექმის ლანჩას თუ რაღაც მის მსგავსს უჩაჩქუნებს*.

ჰე! ჰე! ილაქლაქეთ, ამასობაში ცხოვრება გადის. მე კი მაგათი კახპების დეფლორირებაზე და დევერგონდირებაზე[[6]](#footnote-6) არ ვიტყოდი უარს, მათით ტკბობა, მაგათზე *primae noctis* უფლების ქონა, მაგათ ქვეშაგებში ნებივრობა, მაგათი ნაირნაირებით გულისრევამდე, რწყევამდე მუცლის ამოყორვა მინდა - მაგრამ მათნაირი კი არ მინდა გავხდე, ყველაფერს ახლიდან და უკეთ გამოვიგონებდი: ახალ რელიგიასაც კი - ყველას დასაცინად, ახალ ნახატებს, სიმფონიებს, პოემებს, მანქანებს, და კიდევ ახალ, ცოცხალ, საყვარელ .. ჩემი ჰანიასავით .. *აქ ჩუმდება*. - არ ვიტყვი, ჩემი პირიდან ეგ არ ამოვა - მაგათ ენაზე ამას მკრეხელობა ჰქვია. *ცივად და* *მკაფიოდ*. მე კი რა მაქვს? რა მაქვს აქედან, რაც ჩამოვთვალე?

**მეორე შეგირდი**.

გეყოთ, გაჩუმდით.

**საეტანი**.

არ გავჩუმდები, გაიგე, ფრაერო? ჰე! ჰე! ჰე! ჰე! (*ჩაქუჩით რაღაცას ბეგვავს*.) ჩემი შვილი იმათ შეუერთდა, რა ჰქვიათ მაგათ - რაღაც საზარელ ,, მაგრების საძმოს“. ორგანიზაციაა ეგეთი ვითომ, ყველაფერი ერთად რომ უნდათ, მაგათ. ინტელიგენციის შეკვეცა უნდათ. არავის მოკვლა არ გვინდაო. მარტო იმ შემთხვევაში, თუ სხვა გზა არ გვექნებაო. ჰე!

მარჯვნიდან პროკურორი სკურვი შემოდის სცენაზე. ცილინდრი, ქოლგა, ჟილეტიანი კოსტიუმი. ხელებზე ხელთათმანები აცვია. ყვითელი ყვავილები უჭირავს.

**სკურვი**.

ეგ როგორღა იქნება: არავის მოკვლა არ გვინდაო, ,, მარტო იმ შემთხვევაში, თუ სხვა გზა არ იქნაო“ - შეძლებით არასოდეს შეიძლება, ყოველთვის საჭიროა, აბა?! ასეა ეს. ჰეჰე.

**მეორე შეგირდი.**

აჰა, ისევ ეს ,,ჰეჰე“. ერთი წამდაუწუმ ,,ჰე“-ს გაიძახის, მეორე ,, ჰეჰე“-ს - შეუძლებელია აქ გაჩერება. *გააფთრებით ეკვეთება ოფიცრის არაბუნებრივად დიდ ჩექმას, რომელსაც მანამდე მისგან მარცხენა, ათასი ხარახურით სავსე კუთხიდან გამოაძრობს. წუთიც, და - სკურვი მანამდე მომლოდინე ღიმილით ადევნებდა თვალს - გაცხარებით იწყებს ყვირილს*. აღარ მინდა ამ გროშებად მუშაობა! არ ვიმუშავებ! გამიშვით!

**სკურვი**. *ცივად. ღიმილი წამებში ეშლება სახიდან.*

ოჰო. გზა ხსნილია, ყმაწვილო. შეგიძლიათ, წავიდეთ და ღობის ქვეშ დალიოთ სული. მხოლოდ შრომაშია ხსნა და ნუგეში.

**საეტანი**.

ოღონდ შენ სავარძელში ზიხარ, კარგ ,,პაპიროზს“ ეწევი, რაც გაგეხარდება, იმას ცეცხლავ - ეგაა შენი მუშაობა. ,,გონებრივად მომუშავე“ ბატონო. უ, შე მამაძაღლო! არც ხორციელად იკლებ რამეს. ჰე! *გადარეულივით ხარხარებს*.

სკურვი. თქვენა გგონიათ, საეტან, რომ როდისმე სხვანაირად იყო? თუ მართლა ფიქრობთ, რომ ყველანაირი შრომა მექანიზებული გახდება და ფიზიკური შრომის სტანდარტს დაექვემდებარება? არ იქნება ეგ: ყოველთვის იარსებებენ დირექტორები და მაღალი მოხელეები, რომლებიც იძულებულები იქნებიან, კვებითაც კი სხვანაირად იკვებონ, ვიდრე ფაბრიკაში მომუშავე ხელოსნებმა, რადგან გონებრივი შრომა ტვინის სხვანაირ კვებასაც მოითხოვს - მაშადასამე, საკვების სხვაგვარ შემადგენლობასაც.

*მეორე შეგირდი ტირის.*

**საეტანი**. ეჰეჰ! მაგრამ იმ მოხელეებს განსაკუთრებული საკვები ექნებათ საჭმლად, უგემოო და უსუნო, შენსავით ლანგუსტები და მოლუსკ-შმოლუსკები კი არა, უზენაესი სასამართლოს პროკურორო, კაპიტალსა და მშრომელებს შორის წარმოქმნილი სოციალური კონფლიქტების მომრიგებელო! ელიტარულო კასტრატო! ჩვენს დროში, ჩემი შვილისნაირი მოფაშისტო სინდიკალისტების დროში, ჯერ კიდევ შეგიძლია იარსებო, როგორც სოლიტერმა ამ გარყვნილი მძარცველის, გახრწნილი მაღალი საზოგადოების წიაღში. მაგრამ როდესაც ნამდვილი სინდიკალისტები სახელმწიფოს მთლიანად გაანადგურებენ, შენ და შენნაირები საჭიროები აღარ იქნებით. გაჩნდებიან ნამდვილი ამხანაგ-დირექტორები, საზიზღარი აბებით გამოზრდილები ... *ტირის*. ჰე!

**სკურვი**.

თქვენ, ჩემო კარგო, უბრალოდ ლანგუსტის კომპლექსი გაქვთ - თქვენ და თქვენნაირებს. არა, საეტან, ეგ არ მოხდება, არასოდეს. ჩვენი სახეობა ისე არ დეგრადირდება, რომ საჭმლის მომნელებელი სისტემა ასე ერთიანად შეიკუმშოს და ადამიანი ორიოდ აბით დაკმაყოფილდეს. მაშინ, შესაბამისადვე დეგრადირდებოდა ყველაფერი, იმდენად, რომ ბოლოს ქვეყანაზე პრობლემებიც აღარ იარსებებდა: დარჩებოდა მხოლოდ ჩამქრალ ცოცხალ ორგანიზმთა ერთობლიობა და არა საზოგადოება, რომელიც თავისი წევრების ერთიმეორეზე დამოკიდებულებითაა უიმედოდ ავად.

**მეორე შეგირდი.**

ერთ რამეს გეტყვით, ჩემო ბატონო: ყველანაირი სიმართლე სიკეთე იქნებოდა, პირადი ცხოვრება რომ არ არსებობდეს. თქვენ რომ თქვენს სამუშაოს დაასრულებთ, ბატონო პროკურორო, შეგიძლიათ, ყველანაირ აბსტრაქციაზე ფიქრს მიეცეთ და ამ დროს არც კუჭი შეგახსენებთ თავს და არც ნაწლავები ..

**სკურვი**.

ახლა ეს უკვე მეტისმეტია...

**მეორე შეგირდი.**

არც ისე. მე, მაგალითად, ლამაზი ქალები და ბევრი ლუდი მინდა. მაგრამ მხოლოდ ორი კათხის დალევა შემიძლია და ისიც, მარტო კაშკასთან ერთად - ჯანდაბა, რა, ამ ერთ კაშკას!

**სკურვი**. ამრეზით.

კმარა..

**პირველი შეგირდი**.

კმარაო! პან პროკურორს, უზენაესი სასამართლოს მოხელეს. იმის წარმოდგენისგანაც კი ძმარავს, რომ ეს, იენდრეკი, სულ თავის კაშკას უნდა შეჰყურებდეს თავის დღე და მოსწრება. ამ დროს თავად თეოსოფოსი გახლავთ. პიკანტური იდეების კაცი. ქალები კი იმდენი ჰყავს, რამდენსაც მოისურვებს. თვითონ, მართალია, მხოლოდ ერთთან უნდა, მაგრამ მაინცდამაინც იმ ერთთან არაფერი გამოსდის - ჰი, ჰი! - ამ ურთიერთობებში ყველგან ერთი და იგივე პრობლემებია, ხედავთ, — ჰი, ჰი, ჰი!

**სკურვი**. *ცივად ცრის*.

გაჩუმდი, ძუკნის გაგდებულო, ჩუმად იყავი -

**პირველი შეგირდი.**

ჰა, ჰა! გავარტყი, შიგ კაკალ გულში გავარტყი! სადაცაა, მობრძანდება აქ, ანგელოზისსახიანი სადისტი, გარყვნილი კდემამოსილება, შენი მარკიზა ბრინვიიერი. პან პროკურორის ტანჯვა, რომელსაც სხვა ქალებთან ყოფნისას მასზე ოცნებაღა დარჩენია, მისთვის იგივეა, რაც ამ სახელოსნოში შემოხედვა, სადაც ჩვენ ოფლს ვღვრით, შრომის ჭირხლში ვიხრჩობით, ანდა ციხის საკანში შეხედვა, სადაც საუკეთესო მამრები იღუპებიან სულიერი და ფიზიკური გადაგვარებისგან.

**სკურვი**.

შეიშალა, ღმერთმანი თავს ვეღარ ერევა და ამის შეშლილობა ჩემზე ისე მოქმედებს, თითქოს მეც ვგიჟდები! *მეწაღის უზურგო სკამზე ეცემა.* მე კი ისე კარგად მესმის მისი, მისი ქალური გარეწრობები .. რა კარგი იქნებოდა.. რა გაეწყობა, როცა თავად ისურვებს, რომ ... ოჰ, ოჰ! როგორც ჩანს, ჩემი ტანჯვა მას უფრო ავსებს, ვიდრე მე დამაკმაყოფილებდა ყველაზე გიჟური გაუპატიურება.

**საიეტანი**

ოჰო, ერთი ეს ნახეთ - ელემენტარულ ნაწილებად დაგვეშალა - აღარც კი ყარს ადრინდელივით. მოდი, ფეხსაცმელი შეკერე, პან - თავს უკეთ იგრძნობ - გამთენიიდან სიკვიდლმისჯილების ყურებას ხომ ნამდვილად სჯობია.

**სკურვი**

ეგეც იცით, საეტან? საეტან! რა საშინელებაა ...

*შემოდის თავადის ქალი, რუხი კოსტიუმი აცვია, ხელში ყვითელი ყვავილების ულამაზესი თაიგული უჭირავს. რიგრიგობით ურიგებს ყვავილებს ყველა იქ მყოფს და არც პროკურორი სკურვი ავიწყდება, რომელიც საჩუქარს სკამიდან წამოუდგომლად, ღირსების გრძნობითა და შეფარული წყენით იღებს ( სცენაზე როგორ შეიძლება ამის ჩვენება? ა? - ვიტკევიჩის კომენტარი). ამის შემდეგ თაიგული უზარმაზარ , ცისარტყელასავით მოლივლივე შუშის ჭურჭელში აღმოჩნდება, რომელსაც მის ფეხდაფეხ დაატარებს გალუნებიანი ლაქია ფერდუშენკო. მასვე აბარია ფოქსტერიერი ტერუსი, რომელსაც საბელით დაატარებს.*

**თავადის ქალი.**

მოგესალმებით, საიეტან, მოგესალმებით. როგორ გიკითხოთ, როგორ გიკითხოთ? გამარჯობა, ბატონო შეგირდებო. ოჰო, გამალებულ მუშაობასა და ღვაწლში ხართ, ვხედავ, როგორც იტყოდნენ მეთვრამეტე საუკუნის ჩვენი დიდი მწერლების სულიერი მოღძვარნი. რა შესანიშნავი სიტყვაა ,,გამალებული“. თქვენ, პან პროკურორო, ისურვებდით ჩემთან გამალებულ სიყვარულობანას, შეძლებდით? *ტერუსი პროკურორს ყნოსავს.*

ფუ, ტერუს, ფუ!

**სკურვი**

მე ვისურვებდი, საკუთარი ხელით შემექმნა ფეხსაცმელი, ერთი წყვილი მაინც! მაშინ ვიქნებოდი თქვენი ღირსი, ძვირფასო პანი, მხოლოდ მაშინ. მაშინ შევძლებდი, რასაც ვისურვებდი, ის მეკეთებინა, და ვისგანაც მოვისურვებდი, იმისგან მეკეთებინა. თქვენგანაც კი - კეთილი, მოსიყვარულე, მეოჯახე ქალისგან, ჩემო ურჩხულო უძვირფასესო, ჩემო ერთადერთი... ( *აქ სკურვი მეტყველების უნარს კარგავს*,)

**საიეტანი**

ჩუ, ჩუმად! ნახეთ, რა - ხმა ჩაუწყდა. ჰე!

**თავადის ქალი**

თქვენი უძლურება, დოქტორო სკურვი, აბსოლუტურ სიგიჟემდე აღმაგზნებს. მინდა, რომ თქვენ გვიყურებდეთ, როდესაც - არა, არ გეტყვით, ვისთან, არის ერთი მშვენიერი პორუჩიკი ლურჯი ჰუსარების პოლკში, მის გარდა, კიდევ ერთი, ჩემი წრიდან, ერთიც მხატვარი... თქვენი თავდაუჯერებლობა ერთგვარი რეზერვუარია ჩემი ყველაზე აღვირახსნილი, ცხოველური ფანტაზიისთვის - მინდა, ჩოქელას მდედრი ვიყო, ბოლოსკენ თავს რომ აკვნეტს პარტნიორს, ისე, რომ თან არ წყვეტს .. მოგეხსენებათ, რასაც, ჰაჰა!

**მეორე შეგირდი.** *საძაგლად გამოთქვამს ფრანგულ სიტყვებს, თან ოფიცრის უზარმაზარ ჩექმას მაღლა სწევს*. Kel ekspresją grotesk! [[7]](#footnote-7)

*მეწაღეებს შორის უჩვეულო აღგზნება შეინიშნება.*

**საიეტანი**. მიეცი ერთი ერთი ეგ კავალერიის ოფიცრის ჩექმა, თუ კაცი ხარ. მაგან დაამთავროს კერვა შენ მაგივრად. მაგას სჭირდება ეგეთი ჩექმა, მაგას და მისნაირ ვაჟბატონებს, ვის გამოც კაცობრიობის მომავალ გმირებს ეგ თავის სასახლეებში უკრავს ხოლმე თავს, თან რა სასასხლეებში! ბოგანოების გამოჭერაა და კედელთან მიყენებაა სინამდვილეში მაგათი უკეთილშობილესი ლოზუნგი. ჰე! ჰე! ჰე!

**პირველი შეგირდი.** ეს ნახეთ, რა, ტანჯული კაციც ყოფილა, ხედავ შენ, ამხანაგო ოსტატო - ეს ჩვენი გარყვნილი ანგელოზი მარტო იმიტომ უყვარს, რომ ეს თავადის ქალია და თავად - მესამეხარისხოვანი ბურჟუა და არა გრაფი. მაგისთანებს ეს ჩვენი გრაფები სიფათებს უბრტყელებდნენ ასე ორასი წლის წინ. ჰოდა, ახლა ეს აქ იტანჯება და საკუთარი ტანჯვით თავადვე ტკბება. სხვანაირად სიამოვნებას ვერ იღებს ეგ ძაღლის გავარდნილი, როგორც ჩვენი ბოი[[8]](#footnote-8) იტყოდა.

**სკურვი.**

*უცებ წამოხტება, მეორე შეგირდი ოფიცრის ჩექმას აწვდის; სკურვი ჩექმას მკერდში იკრავს და აღფრთოვანებისგან ღრენის მსგავს ხმებს გამოსცემს.* მაგრამ ერთ რამეს ვერ - ერთ რამეს ვერ წამართმევთ - მე ნამდვილი, ლიბერალ-დემოკრატი ვარ - ეკონომიკური თვალსაზრისით!

**საიეტანი**.

გამოიცანი... ჰო, ნანობს, რომ იმ გულისამრევი არსებობის ეშხი ვერ შეიგრძნო, რომელიც, შეიძლება, მართლაც ჰქონდა გრაფების ცხოვრებას მეოცე საუკუნის ამ ნახევარში, იმათ ილუზორულ და ფიქტიურ ღირებულებებს. რას არ მისცემდა, ოღონდ ტანჯულ გრაფად ქცეულიყო და ამ ჩვენი ყოფის შესახებ დახვეწილი მოსაზრებები არ შეეტენა თავში. ძაღლი გაგდებული-მეთქი, აღარ ვიცი, რა ვთქვა.. ის არ ყოფნის, რომ აგერ ახლა ჩექმას შეაკეთებს სამართლის დოქტორის თუ მეორედ მოსვლის სამსჯავროს პროკურორის როლში, ელოდება, როდის შეუშვებს ეს ანგელოზი ბუხრის მწმენდავივით თავის შინაგან ორგანოებში.

**თავადის ქალი.** *ფოქსტერიერს,რომელსაც ფერდუშენკო ამშვიდებს.*

ტერუს, ფუ! თქვენც ფუ, საიეტან! ასე არ შეიძლება, ,,nie lza”, როგორც სლავოფილები, უაზრო სიტყვების გამომგონებლები, იტყოდნენ ხუმრობით. უგემოვნებო საქციელია ეს და მორჩა! ყოველთვის იმდენი ტაქტი გქონდათ, დღეს რა დაგემართათ?

**საიეტანი.**

მინდა და ვიქნები უგემოვნო, ვიქნები! კმარა ეს გემოვნება. მთელ ჩემს სიბინძურეს და სიმყრალეს ამოვყრი საშინელი სამსჯავროსათვის. აყროლდეს ყველაფერი, აყროლდეს ეს სამყარო, ბოლომდე, იქნებ მერე დადგეს სურნელოვანი დროება, ისეთ სამყაროში, როგორიც ახლაა, ცხოვრება არ შეიძლება. ვეღარ გრძნობენ უბედური ადამიანები, რომ ყარს ეს დიდი დემოკრატიული ტყუილი, ამას ვერა, და ტუალეტის სიმყრალე მაშინვე სცემთ. ჰეჰ! აგერ ამის სიმართლე: ყველაფერს მისცემდა დედამიწის ზურგზე,ოღონდ წუთით მაინც ქცეულიყო ნამდვილ გრაფად. მაგრამ საიდან, არ შეუძლია ამ უპატრონოს. ჰეჰ!

**სკურვი**

შემიწყალეთ! ვაღიარებ. დღეს დილით ბრალდებული გრაფი კოკოშინსკის ჩამოხრჩობას დავესწარი - ედვარდის არა, იანუშის, - მეძავ რივკა შჩიგელესის მკვლელის, სახელმწიფო ხაზინის ქურდის, პარტია *პე-ზეტ-პეს* - კანცელარია no.18 - წევრის სიკვდილით დასჯას, და ვაღიარებ: შემშურდა - იმის, რომ ჩამოხრჩობას უპირებდნენ, მას, ნამდვილ არისტოკრატს - რასაკვირველია, საქმე საქმეზე რომ მიმდგარიყო, ცხრა მილიონად არ ჩამოვახრჩობინებდი თავს, მაგრამ შურით შემშურდა. რაღაცას ამბობდა და თან შიშისაგან ასლოკინებდა, ქეციანი ძაღლივით. ,, ნახეთ, როგორ შვრება degaubiller[[9]](#footnote-9)-ს ნამდვილი გრაფი უკანასკნელად! ოჰ, ნეტავი ეგ მათქმევინა და მერე მომკლა.

**თავადის ქალი** *ფოქსტერიერს*

ტერუსი, ფუ! არაადამიანური ნეტარებისგან ვდნები!

*მღერის - პირველი სიმღერა:*

,,ჩემი ოჯახი გახლავთ von und zu [[10]](#footnote-10)გვარის,

ეს ბატონი ვგონებ ამად დამხარის,

ვკრავ ანტილოპა გნუს ჩლიქივით წიხლს,

დღეს აქ ვარ, ხვალ იქ და ზეგ - ცხრა მთას იქით.“

ეს ჩემი პირველი სიმღერაა დღეს დილით. ჩემი ქალიშვილობის გვარია ტორნადო ბაიბელ-ბურგი, პან რობერტ. თქვენ წარმოდგენა არ გაქვთ, რა ნეტარებაა ამ გვარით ცხოვრება.

**სკურვი**. *გული მისდის, მაგრამ მანამდე ამბობს:*

აჰ, უცებ წარმოვიდგინე, რომ ის ოდესაღაც გოგონა იყო, ნორჩი პანნა! რატომღაც აქამდე ეს არ მომსვლია აზრად. პაწაწინა გოგო! ამ უაღრესად უგემოვნო სიმღერამ გულის სიღრმემდე შემძრა. ასეთი რამეები ჩემზე გაცილებით ძლიერ მოქმედებს, ვიდრე ნამდვილი ტანჯვა. სიმორცხვით შეზავებული ასეთი ჩურჩუტობები გულს ისე მიჩუყებს, ლამის გონება დავკარგო, ფაშვიდან გადმორილ ნაწლავებს კი, შემიძლია, გულგრილად ვუყურო. ჩემო ოქროვ ერთადერთო! ო, რა უზომოდ მიყვარხარ. რა საშინელებაა, როცა დემონური სურვილი ამავე დროს უდიდეს სინაზეს ერწყმის. მოთავებულია ასეთ დროს მამრის საქმე.. მოთავებუ... *უზურგო სკამიდან ძირს ვარდება, თან გულში ოფიცრის ჩექმა აქვს ჩახუტებული. მეწაღეები ხელს აშველებენ, ისე, რომ არც თავადის ქალის მიერ მათთვის ჩამორიგებულ ყვითელ ყვავილებს ელევიან. ერთმანეთს შეთქმულის მზერით შეჰყურებენ და დაუნანებლად ისრუტავენ ამ არაჯანსაღ ატმოსფეროს.*

**მეორე შეგირდი.** *თან ყვავილს ყნოსავს. სკურვი კი სკამზე ძალიან მოუხერხებელ პოზაში დაუბრძანებიათ თავით ქვემოთკენ.*

ტანჯულო კაცო! რეალობას მე ჭუჭყიანი სათლებით ვხაფავ. არაჯანსაღია ატმოსფერო, Campagna Romana-სას ჰგავს. გაყინულ ნარეცხ წყალს ისე ვსვამ, როგორც მაზაგრანს, საწრუპით. საშინელია ეს ტანჯვა! შიგნეულობა ისე გამომეწვა, თითქოს ოყნით მარილმჟავა შემიშხაპუნეს.

**თავადის ქალი.** *რიტორიკულა*დ

ეს უკვე მეტისმეტია.

**მეორე შეგირდი.** *ჯიუტად.*

არა. აბა, დაფიქრდით: რატომ ვარ ასეთი და არა სხვანაირია? არ არის მართალია, თითქოს სხვა არსებაზე ,,მე“-ს თქმა არ შემეძლოს. შეიძლებოდა, მაგალითად, აი, ეს დაფეხვილი ნაძირალა ვყოფილიყავი ( სკურვიზე მიანიშნებს), მე კი მხოლოდ ერთი გაქუცული ღატაკი ვარ, თუ რაღაც ამის მსგავსი - რა თქმა უნდა, მხოლოდ დაახლოებით - ადამიანური არსებობის ყველაზე შეშლილი და ასბურდული მდგომარეობის პიკში ვიმყოფები: როცა ერთი გამოცალკევებული არსი, პიროვნება მრავალ სხეულში ... არა, მე თვითონ არ ვიცი ...

დამორცხვებული დადუმდება.

**საიეტანი**.

ეგრე ნუ დაიმორცხვე, ბიჭო, იენდრეკ! არ ხარ მართალი: ამ პიესის ავტორის ბიოლოგიური მატერიალიზმი სულ სხვა რამეს გვეუბნება: რასაც შენ ამბობ, კორნელიუსის რედაქტირებული ფსიქოლოგიზმისა და ლაიბნიცის რედაქტირებული მონადოლოგიის სინთეზია. მილიარდობით წლები ერწყმოდნენ და შორდებოდნენ უჯრედები ერთმანეთს იმისთვის, რომ ისეთ ნაგავს, როგორიც მე ვარ, საკუთარ თავზე ეთქვა - ,,მე“! ის მეტაფიზიკური თავადური წარმოშობის მეძავი - პროსტიტუტი - კნინობით ბოლოსართი რა საჭიროა? - ძუკნის გაგდებული..

**თავადი ქალი** *საყვედურის ინტონაციით.*

საიეტან...

**საიეტანი.** *ფიცხად.*

ირინა ვსევოლოდოვნა - ხვისტეკმა[[11]](#footnote-11) თქვენ პოლონურ ლიტერატურაში ყოფნა აგიკრძალათ. ამიტომაა, რომ უაზროდ დალაყუნებთ ერთი პიესიდან მეორეში, ისეთებში, ლიტერატურასთან ახლოსაც რომ არ გაუვლია, არასდროს არავინ რომ დადგამს. ხვისტეკი რუს კნიაჟნებს ვერ იტანს, გიჟი. მკერავების და მეკარე ქალების ცხოვრება აინტერესებს - რას გაუგებს კაცი. მე, მაგალითად, ეგ უკვე ძალიან მეზედმეტება. ჩემთვის, ჩვენთვის - ეგენი მყრალი ბოზანდარები არიან, კიდევ უფრო გახრწნილი და ნათრევი მატრონები: ბებიაჩვენები, ჩვენი დეიდები, ბიცოლები.. ჰეჰ!

**მეორე შეგირდი**

ოსტატო, ეგ უკვე კლასობრივი თვითგვემაა. კიდევ კარგი, დედები არ ახსენეთ, თორემ ჩემგან დრუნჩში მიიღებდით.  
   
 **სკურვი** *გადარეულივით იღრიჯება*  
კლასიო, კლასი! ჰა, ჰა! კლასობრივი ბრძოლის ლოგისტიკა!. კლასების კლასობრივი ბრძოლა საკუთარ თავთან. არაუშავს, მეც მძულს ჩემი მათხოვარი თავი "witz"[[12]](#footnote-12) - დაბოლოების გამო, ასეა ტექსტში, რაც გაუგებრობას წარმოშობს - შესაძლოა, ებრაულ წარმოშობაზე მიანიშნებდეს], მაგრამ რა ვქნა, ამაზე უკეთესი ვეღარასოდეს გავხდები.

**თავადის ქალი.** *ცივად.*

მაშ, იქნებ საერთოდ შეეშვათ ,witz-ებს[[13]](#footnote-13)?  
  
 **სკურვი**

ჩვენი ენამახვილი ლიტერატორები იძლევიან ცუდ მაგალითს: ,,witze” დიდი ხანია, მოუძველდათ და გაუმწარდათ, მაგრამ არც ეშვებიან, მამაძღლები. ეჰ - კარგი, საკმარისია. ვიღაც უნდა იყო ამ გაწევ-გამოწევაში. მხარე უნდა აირჩიო, ერთი ან მეორე. პასუხისმგებლობის აღების შიშის - ჩემი შიშის გამო - მზად ვარ ჩემი ცხოვრების ყველაზე გემრიელ ნაჭერზე ვთქვა უარი. გრაფი რომ ვყოფილიყავ, მხოლოდ დამკვირვებელი ვიქნებოდი, ცხადია.

**თავადის ქალი**

მხოლოდ პოლონეთში აღიქვამენ ასე მძაფრად გრაფობა-ვერგრაფობის საკითხს. ამ წუთიდან ვკრძალავ ამაზე საუბარს. შლუს[[14]](#footnote-14), ჩემო არაჩვეულებრივო ბიჭებო.

**სკურვი**

როგორც შეიძლება ასე ლაპარაკი, რა არის ეს ,, არაჩვეულებრივო ბიჭებო“ - ბრრ.. ( ზიზღისგან აჟრიალებს და მკვდარივით შეშდება) ეს, ბატონებო, უგემოვნებობის და მოვეტონის პიკია! ზიზღისაგან მაჟრიალებს და მკვდარივით ვშეშდები.

*ასახიერებს, რასაც ამბობს.*

**მეორე შეგირდი** *ხელებს წინსაფარზე იწმენდს*

აი, ამ თქვენი ჩექმების შეკეთებაში, პანი, უკვე ფული კი არა, ათი ისეთი ცეცხლოვანი კოცნა მინდა, კსიკოსი და პანი დე კორპონაი რომ კოცნიან ერთმანეთს იოკაის [[15]](#footnote-15) რომანში, აი, ეგეთი. ბავშვობაში წამიკითხავს.

**თავადის ქალი** *პატარა ვერცხლის ბრაუნინგს უშვერს*

ვიცი: ,, თეთრი ბანოვანი“ - ათ ტყვიას მიიღებ, როგორც კსიკოსი.  
   
 **პირველი შეგირდი** უკიდურესად ჩაფიქრებული სახით

ასე წერენ ქალბატონები, ცნებების წესრიგის ყირაზე დამყენებლები, შეშლილი მატრაბაზები, საძაგელი პრინციპის მიმდევრები, ვითომ ,, ცხოვრება ხელოვნებაა და ხელოვნება - ცხოვრება“. საბოლოოდ, იმას ვიღებთ, რაც ახლა ხდება აქ, ჩვენი პატარა სამკერვალოს სცენაზე - ხდება ის, რაც იმ ბალაგანებში გამოზრდილმა ტვინებმა შეთხზეს!  
   
  
 **სკურვი** *მოულოდნელად გონს მოდის და დგება*

ჰე, ჰე!  
  
   
**საიეტანი**

შეხედეთ: მოვიდა ისევ ჰეჰეჰე და ჰიჰიჰი-ს გუნებაზე. ნამდვილად რაღაც ისეთი გამოუძებნია, რაც ჩვენი, ყველასთვის ზემოდან ყურების საფუძველი ჰგონია. საქანელაა, კაცი კი არა. არც თავად ბრძანდება გამაძღარი და თვითკმაყოფილი, რომ იცოდეთ, ჯოჯოხეთური ტანჯვით იტანჯება, როგორც იტყოდა ამასწინათ ვაველში და არა სკალკაში დაკრძალული ( როგორც ეს ბევრს უნდოდა), კაროლ შიმანოვსკი[[16]](#footnote-16). სკალკა მაინც ადგილობრივი მნიშვნელობის ფიგურებისთვისაა და არა უდავო გენიოსებისთვის.

**სკურვი** *კბილებით ყვავილებს წიწკნის*

მინდა და ვიქნები კიდეც! დიახ, ყველაზე აღვმაღლდები, გაჩვენებთ ჩემი სულისთვის მოსარგებ გასაღებს - ჩემი კლასის - საბრალო, დემოკრატიული, დაუფასებელი ბურჟუაზიის საუკეთესო წარმომადგენლის სულის გასაღებს! უნდა გავაკეთო ეს, ვალდებული ვარ! კუჭ-ნაწლავის პრობლემებს დავამარცხებ და თქვენს ნათქვამს სულს მაღალ პლატოფრმაზე ავიტან განსასჯელად. ხელებსაც დამიკოცნით, აგერ მე და აგერ თქვენ, ჩემო ძმებო სულიერ სფეროში.

**საიეტანი.** ეგ შენთვის არავის უთხოვია, რობერ Fraternité[[17]](#footnote-17) პირველო! ინტელიგენტები აღარ გვჭირდება - წავიდა თქვენი კლასის დრო. ვიბრიონებისაგან მოვდივართ და ვიბრიონებადვე ვიქცევით. მიყვარს ცხოველები. თავს იურული პერიოდის გველების და სილურის ტროგლოდიტების, ღორების და ლემურების ბიძაშვილად ვგრძნობ - ვგრძნობ კავშირს ამ სამყაროს ყოველ სულიერ არსებასთან - იშვიათად, მაგრამ ნამდვილად. ეჰეჰე!! ექსტაზში ვარდება.

**თავადის ქალი** ა*ღფრთოვანებით*

ოჰ, როგორ მიყვარხართ ამისთვის, საიეტან! აი, ეგეთი მიყვარხართ, მყრალი და ტილიანი, ჩვენს პლანეტაზე დაბერებული მეწაღის გულში აფეთქებული გველური სიყვარულის გამო. ალბათ როდისმე თქვენი გავხდები - ისე, ფორმისთვის, ფასონისთვის, შიკისთვის - ოღონდ ეგ მხოლოდ ერთხელ უნდა მოხდეს.

**საიეტანი**. *მაზურკის ჰანგზე მღერის*

ცხოვრებაში რაც ბევრს გამოცდი, მით უკეთესი,

თუ თან ლაფში მაინცდამაინც არ ამოითხვრები,

რომც მოითხვარო, არც მაგით შავდება რამე,

კაცმა რომ თქვას, ვის დავეკითხო!

**თავადის ქალი** თავზე ყვავილებს აყრის

მე - მე დამეკითხეთ! მაგრამ ეგ ლექსი აღარ გააგრძელოთ, იმიტომ რომ ისეთი უგემოვნებობა გამოგდით, რაღაც საშინელებაა. უნდა შეგარცხვინოთ! მე რომ ვმღერი, ეგ სულ სხვაა, იმიტომ რომ ხომ ხვდებით.. ხალხურად რომ ვთქვათ, თავადის ქალი ვარ და თავადისქალობა ძალიან ძნელია ( ყვირის) ჰეი! ჰეი! გაგიმარჯოთ, დაბალი ფენის წარმომადგენლებო! დღეს შენს მკერდზე მოვიდრეკ თავს და ნუგეშს მივიღებ ყოველი ჩემი ტანჯვისთვის - ჩემი და ჩემი წინაპრების - ასევე მათი ტრაკების ტანჯვისთვის. დღეს ეს საცოდავი სკურვიც კი აღარ მეპატარავება თვალში.

**მეორე შეგირდი**

მშობლების ამ საკითხში არის რაღაც! მშობლებსაც ხომ აქვს მნიშვნელობა - ინკუბატორში ხომ არ იზდება ადამიანი - უფრო შორ წინაპრებსაც აქვს მნიშვნელობა, ამის დედა ვატირე! ოღონდ არ არის საჭირო ამ პრობლემის აბსურდამდე მიყვანა, როგორც ზოგი არისტოკრატი და ნახევრად არისტოკრატი აკეთებს ამას. არსი ესაა: ამ ერთი საკითხში მაინც ზომიერებაა საჭირო, რადგან ყველაზე უარესი, რაც შეიძლება ქვეყნის გულზე არსებობდეს, პოლონელი არისტოკრატია - მასზე უარესი მხოლოდ პოლონელი ნახევრად არისტოკრატი შეიძლება იყოს, რომელიც სულ უსაფუძვლოდ იბღინძება. გენებიო. მაშინ დობერმანები და ერდელტერიერები...

**პირველი შეგირდი** *აწყვეტინებს*

ძნელია, ძმაო, ამ ცხოვრებაში აბსურდამდე რამე არ მიიყვანო; მთელი არსებობა, წმინდა და შეუცნობელი, ერთი დიდი აბსურდია. ურჩხულების ბრძოლაა მხოლოდ.

**თავადის ქალი** *გაცხარებით*

იმიტომ რომ ღმერთის მხურვალე რწმენა არ...

( *საეტანი სიფათში ურახუნებს, ისეთი ძალით, რომ თავადის ქალს სახე უსისხლიანდება - თითქოს ფუქსინიანი ბუშტი გასკდომოდეს - და მუხლებზე ეცემა)* კბილები დამაყრევინა, ჩემი მარგალიტივით ჩაწიკწიკებული კბილები. ეს კაცი ნამდვილი...

(*საიეტანი კიდევ ერთხელ ურტყამს სახეში. ახლა ქალი ჩუმდება, მუხლებზე დგას და დროდადრო წაუტირებს ხოლმე.*)

**სკურვი**

ირენკა! ირენკა! ახლა ვეღარასოდეს დავაღწევ თავს შენი მთვარეული სულის მომნუსხველ წრეს! ( *ლექსის დეკლამირებას იწყებს)*

ვერცხლისფერ ველებში მინდა შენთან ერთად გასვლა

ჩუმად ოცნება შეუცნობელ არსებობაზე,

რომელშიც შენი იქნებოდი ჩემო მარტოობა.

იმ ღამით ვნახავდი სიზმარს მთელს ჩემს ცხოვრებაზე.

**პირველი შეგირდი**

დილაადრიან კი ნახავდი, როგორ არწყევენ შიშისაგან შენ მიერ სიკვიდილმისჯილი მოსიარულე გვამები. შენ მაგით იკვებები და ივსები, გარეწარო; ვამპირივით სწოვ იმ ადამიანებს სასიცოცხლო ძალებს, სანამ ცოცხლები არიან! You vampyrise them! You rascal![[18]](#footnote-18) მე ოჰაიოში ვარ ნამყოფი!

**სკურვი**

ამნაირი ფრაზები უკვე გულს ვეღარ მისერავს. რის გაკეთებაც თქვენ საზიზღარი, ბინძური ხერხით გსურთ, მე მშვენიერ სიზმარში ვიზამ, რომელშიც თქვენ და მე ვიქნებით - ყველაფერი საოცარ ფერებში იქნება წარმოდგენილი, მე სკვარისთან შეკერილი ფრაკი მეცმევა, Californian Poppy -ის სურნელი მექნება, როგორც უკანასკნელ დენდის შეეფერება - ამ სამყაროს ერთი ჯადოსნური სიტყვით ვიხსნი, ოღონდ არა იმ მნიშვნელობით, როგორსაც თქვენ ანიჭებთ - ეგ კულტურული უკანდახევა იქნებოდა. ჯერ არ ამოწურულა სიტყვების მაგიური ძალა, რისაც ჩვენს მისნებს ადრე სწამდათ, დღეს მხოლოდ ლოგისტიკოსებსა და ჰუსერლიანელებს სჯერათ. ამაზე უკვე ვილაპარაკე - ნახეთ, აი, ჩემი ბროშურები - რომელთა notabene-ს არავინ კითხულობს - ჯერ კიდევ კრიზისამდე დაბეჭდილი.

**თავადის ქალი** *ჯერ მუხლებზე დგას*

ღმერთო, რა გამოთაყვანებულია.

**სკურვი.** არისტოკრატიამ თავისი დრო მოჭამა. ესენი ადამიანები აღარ არიან - ლანდებიღა დარჩნენ, აჩრდილები! დიდხანს ატარა კაცობრიობამ ტანით ეს ტილები. კაპიტალიზმი ავთვისებიანი წარმონაქმნია, რომელმაც ლპობა დაიწყო, განგრენასავით სჭამს და ანადგურებს ორგანიზმს, რომელმაც იგი შვა - აი, ასეთი დღევანდელი საზოგადოებრივი სტრუქტურა. კაპიტალიზმის რეფორმირებაა საჭირო, ოღონდ ისე, რომ კერძო ინციატივას ზიანი არ მიადგეს.

**საიეტანი.**

რა სისულეებს როშავს!

**სკურვი** *ანთებული*

ან დედამიწა გადაიქცევა ნებაყოფლობით ერთ თვითმმართველურ ელიტარულ მასად, რაც თითქმის წარმოუდგენელია საბოლოო კატასტროფის გარეშე - და ეს ნებისმიერ ფასად უნდა ავირიდოთ თავიდან - ან კულტურა უნდა გაუქმდეს. წარმოუდგენელი ქაოსი მაქვს თავში! მთელი კაცობრიობის ელიტის სახით ობიექტური აპარატის შექმნა შეუძლებელია, რადგან ინტელექტის ზრდა ადამიანს მოქმედებისას გამბედაობას ართმევს: უდიდესი ბრძენიც კი ერიდება საკუთარი აზრებისათვის დასრულებული სახის მიცემას - თუნდაც საკუთარი თავის ან სიგიჟის შიშით. სინამდვილის წინაშე ყველაფერი ფერმკრთალდება. საკუთარი თავის შიში ლეგენდა არ არის, ფაქტია - კაცობრიობასაც ეშინია საკუთარი თავისა - კაცობრიობაც ისევე გიჟდება ხოლმე, როგორც საზოგადოება - ერთეულებმა ეს იციან, მაგრამ უძლურნი არიან - რა შემზარავია ამაზე ფიქრი ... ნეტავ ლიბერალური ტონის გარეშეც შემეძლოს ლაპარაკი და მცირე ხნით მაინც მათთან გაერთიანება, რათა მერე დავშალო ესენი და შევისრუტო[[19]](#footnote-19) !

*პირში თითჩადებული ფიქრებს ეძლევა.*

**თავადის ქალი** *დგება, ხელსახოცით სისხლიან ტუჩებს იწმენს და ამბობს*

მოსაწყენი ხართ, პან რობერტ. რასაც თქვენ ახლა აქ ბრძანებდით, სოციალური იმპოტენტის ყბედობაა, რომელსაც სინამდვილეში მრწამსი არ გააჩნია.

**სკურვი** *ცივად*

ჰო? მაშ, ნახვამდის.

*უკანმოუხედავად გადის სცენიდან*

**მეორე შეგირდი**

თუმცა, ვერ დაუკარგავ, ფორმის გენიალური შეგრძნება აქვს ამ პროკურორ გოშიას: რა ზუსტად გავიდა, მომენტი რა სწორად შეარჩია. მაგრამ ზედმეტად ინტელიგენტურია იმისთვის, რომ დღევანდელ დღეს რამეს წარმოადგენდეს: დღეს რომ რამეს მიღწიო, ცოტა რეგვენი უნდა იყო.

**თავადის ქალი**

აბა, ახლა ჩვენ-ჩვენს ყოველდღიურ საქმეებს მივხედოთ. განაგრძეთ მუშაობა - ჯერ შესაფერისი მომენტი არ დამდგარა. როდისმე სახეს ვიცვლი და ვამპირად გადავიქცევი, რომელიც ყოველგვარ მონსტრებს გაათავისუფლებს გალიებიდან. იმას, გაბოლშევიკებული ინტელიგენტის ის თავისი პროგრამა რომ შეასრულოს, უპირველეს ყოვლისა, ნებისმიერი სტიქიური საზოგადოებრივი მოძრაობის ჩახშობა დასჭირდება. ეგ ყველაფერს უჯრა-უჯრა მიუჩენს ადგილს, მაგრამ მანამდე თქვენს უმეტესობას კისერს მოუგრეხს. ეგაა ერთადერთი, ვისაც მაგრების საძმოს მეთაურ გნემბონ პუჩიმორდაზე რამე გავლენა მაინც აქვს, მაგრამ სრული სოციალური ლესეფერიზმის, ლესეალიზმის და ლესიებიზმის მომხრეობის გამო, ეგ გავლენა ჯერ არასდროს გამოუყენებია ( *სკამზე ჯდება და ლექციის კითხვას აგრძელებს)* მაშ ასე, ჩემო საყვარელო მეწაღეებო - მინდა იცოდეთ, რომ სულისკვეთებით თქვენ ბევრად უფრო ახლობელნი ხართ ჩემთვის, ვიდრე ფაბრიკა-ქარხნების, ე.ი. მექანიზებული ( ტეილორის წყალობით) მუშები; და გეტყვით, რატომ: რადგან თქვენ, ხელით მშრომელი, ხელობის მიმდევარი ხალხი, ჯერაც ინარჩუნებთ ტყის თუ წყლის ცხოველების პირველყოფილ სევდას, რომლის განცდაც სრულებით დავკარგეთ ჩვენ, არისტოკრატებმა, ინტელექტთან და ყველაზე მარტივ, გლეხურ ჭკუასთან ერთად. რაღაც დღეს ვერ გავხურდი, მაგრამ არაუშავს, ლაპარაკში მოვა.

*დიდხანს და მრავალმნიშვნელოვნად იწმენს ხმ*ას.

**საიეტანი**  *საპროგრამო გამოსვლასავით, არაგულწრფელად*   
ჰეჰ! ოღონდ ახლა ყელის ეს ხანგრძლივი და მრავალმნიშვნელოვანი ჩაწმენდა ძალიანაც არ გაგეწელოთ, პანი! მაინც არ გაჭრის! ჰეჰ!   
  
**შეგირდები**  
ჰა, ჰა! ჰმ, ჰმ. ეგრე გააგრძელეთ! და ყველაფერი კარგად იქნება! ჰუ, ჰუ!

**თავადის ქალი** *მოხსენებით გამომსვლელის ინტონაციით*

ის ყვავილები, დღეს აქ რომ მოგიტანეთ, ნარგიზებია. ხედავთ? ოჰ - აი, ბუტკოები, მტვრიანები.. ასე მრავლდებიან ესენი: მწერი აქ შეძვრება..

**პირველი შეგირდი.**

უფალო იესო! ესენი ჯერ დაწყებით კლასებში ვისწავლეთ! თუმცა, სულ ჟრუანტელმა დამიარა, როცა ქალბატონმა თავადის ქალმა ...

**საიეტანი.**

ჰე! ჰეჰ! ჰეჰ!

**მეორე შეგირდი.**

თვალს ვერ ვწყვეტდი, რა სანახაობა იყო! საშინელია ჩვენი სქესობრივი სწრაფვის უსიხარულობა და უიმედობა - თითქოს სამუდამო პატიმრობაში ვართ. ახლა რომ ამის მსგავსი რამ შემმთხვეოდა - ღმერთმა კი დამიფაროს - ისეთი ნეტარება იქნებოდა, მგონი, სიცოცხლის ბოლომდე ვიყმუვლებდი.

**საიეტანი**

ეჰეი! ჩაიგდეთ ენა მუცლებში! დე დადგეს ჩვენს ამყრალებულ ცხოვრებაშიც საოცარი წუთები, დალოცვილი იყოს და მერე გაიაროს! დაე, დაგვღუპოს ტრაგიკულმა ავხორცობამ ტილიანი ბოგანონი. ეფემერიდას[[20]](#footnote-20) სიცოცხლესავით ხანმოკლე ცხოვრებას ვისურვებდი, მაგრამ რად გინდა, ძეხვივით გრძელია და დაუსრულებელი ეს ოხერი, ბოლო არ უჩანს, უიმედო და ბერწი დღის ნაცრისფერ, უკვდავ ჰორიზონტამდე იწელება, სადაც გაქუცული და მხუთველი სიკვდილი გველოდება. საფლავის ქვამდე - თუ როგორცაა, რა მნიშვნელობა აქვს - ასე ვივლით.

**თავადის ქალი** *აღფრთოვანებისგან თვალებს ნაბავს*

სიზმარიც ამისრულდა! ვიპოვე მედიუმი ჩემი მეორე ამქვეყნიური რეინკარნაციისთვის! *მეწაღეებს მიუბრუნდება* მინდოდა, თქვენი სიძულვილი გამეათკეცებინა, თქვენი ზიზღი და მძვინვარება, ცხოვრებით უკმაყოფილება გადარეულ, უსაზღვრო შემოქმედებით ენერგიად გადამექცია - მას ჩვენ ჰიპერკონსტრუქციის შესაქმნელად მივმართავდით - სწორედ ასე ჰქვია ამას -საზოგადოების ახლებურ არსებობას, რომლის ჩანასახს თქვენს სულებშიც გაუდგია ფესვები - თქვენს სულებში, რომელთაც არაფერი აქვთ საერთო თქვენს ოფლიან, ბინძურ და გამოფიტულ სხეულებთან. მინდოდა, თქვენი მკერდიდან საწრუპი მილებივით გამომესრუტა ტანჯვა, რომელიც თქვენს სამუშაოს მოაქვს - ისე, როგორც კოღო სვამს ჰიპოპოტამის სისხლს - რამდენადაც ეს შესაძლებელი იქნებოდა - და ჩემი იდეებით დამეტენეთ, ფარვანებივით მშვენიერი იდეებით, - რომლებიც ოდესმე ხარებად გადაიქცევიან. ინსტიტუციები ვერ ქმნის ადამიანს, ადამიანი ქმნის ინსტიტუციებს.

**პირველი შეგირდი**

ოღონდ ტყუილები არ გვინდა, მშვენიერო პანი. ინსტიტუციები იმ უზენაესი მისწრაფებების გამოხატულებაა, მათით ახდენს კაცობრიობა ინსტიტუციების კონსტრუირებას - მაგრამ თუ ესენი ამ ფუნქციას ვერ ასრულებენ, ჯანდაბამდე გზა ჰქონიათ - გასაგებად ვამბობ, ბოზანდარა ქალბატონო?

**მეორე შეგირდი**

ჩუ, მოიცა - აცადე, ბოლოდე თქვას, რის თქმასაც აპირებდა.  
  
 **თავადის ქალი**

დიახ - ნება მომეცით, ერთხელ მაინც გადაგიშალოთ ეს ჩამყაყებული, განაწამები სული თუ სული! რაზე გაჩერდით? აჰ, დიახ - იმაზე, რომ თქვენი სიძულვილი და მრისხანება შემოქმედებით აფეთქებად უნდა გვექცია. ჰმ. ოღონდ როგორ უნდა გაკეთდეს ეგ, თავადაც არ ვიცი, მაგრამ ინტუიცია მიკარნახებს - აი, ის, ქალური, რომელიც შიგნიდან მოდის...

**საიეტანი** *ტანჯვით*

ოოოოხხ! .... შიგნიდან და სხეულის ზოგი გარეგანი ნაწილებიდან... ოოხ!

**თავადის ქალი**

მაგრამ როგორ მოვათვინიეროთ თქვენი მრისხანება? ხომ ცნობილია, რომ ადამიანები ერთმანეთს ხელსაც უსვამენ, რომ ერთმანეთს ვნება გაუათკეცონ. თქვენ ახლა გაცოფებული ხართ ჩემზე, საიეტან, მაგრამ, ამავე დროს, თქვენზე წარმოუდგენლად მაღლა მდგომ არსებადაც გეჩვენებით. ვიცი, ეს უსაშველოდ მტანჯველი გრძნობაა. ახლა რომ თქვენთვის ხელი დამესვა - აი, ასე - ( ხელით ეფერება) ეგ გაავება კიდევ უფრო მოგემატებოდათ - კანიდან ამოვარდებოდით ...

**საიეტანი** *ხელს ჰგლეჯს, შეიძლება ითქვას, დამდუღრულივით ართმევს*

ო, ეს გველი!! ( *შეგირდებს მიმართავს)* ნახეთ? გააზრებული, შეგნებული გარყვნილების კლასიც ამას ჰქვია. ნეტავი მე ვიყო კლასობრივად ასეთი შეგნებული, როგორც ეს ოხერი, ქალურად, პერვერსიული გონებით რომ მოქმედებს. ძუკნა!

**თავადის ქალი**  *სიცილით*

ო, როგორ მიყვარს თქვენში საკუთარი უბადრუკობის ასე შეგრძნობა, მბურღავი ტკივილის ეს გრძნობა, რომელიც უარეს ქეციან არარაობად გაქცევთ. წარმოიდგინეთ, რა დაემართებოდა სკურვის, მუდამ წყლით სავსე ჭიქასავით რომაა და მზადაა, ნებისმიერი შეხებისაგან დაიღვაროს, - სკურვის, რომელსაც გახელებული წყურვილი აქვს ჩემი - წარმოიდგინეთ, საიეტან, რა ძალუმ აფეთქდებოდა და გადაირეოდა, თქვენსავით ალერსით, თანაგრძნობით რომ მოვფერებოდი.. და ახლა ერთდროულად თქვენ სამნი რომ განსხეულებულიყავით მასში, ხომ...

*მეწაღეები თავადის ქალისკენ მუქარისშემცველი მოძრაობით იძრებიან.*

**საიეტანი.** *მრისხანედ*

არ გაეკაროთ, ბიჭებო! შორს მაგისგან!

**პირველი შეგირდი**

თავად გაგვშორდი ახლა, ოსტატო.

**მეორე შეგირდი**

ერთხელ, და კარგა მაგრად!

**თავადის ქალი**

და მერე ხეხეთ ციხეში თხუთმეტი წელი. სკურვი არცერთს დაგინდობთ. ქშ, მომშორდით! ტერუსი, ფუ! ფერდუშენკომ ჩემი ინგლისური მარილი მომაწოდოს, ახლავე. ( *ფერდუშენკო მწვანე შუშის ბოთლით მარილს აწვდის. თავადის ქალი ყნოსავს, მეწაღეებსაც აყნოსინებს და ისინიც მშვიდდებიან, სამწუხაროდ, მხოლოდ მცირე ხნით.)* აი, ხედავთ: თქვენი აგიტაცია და პროპაგანდა მხოლოდ იმას შვრება, რომ ამათ ერთმანეთში შეთანხმებაც აღარ შეუძლიათ. თუ სკურვი, სამართლიანობის უზენაესი ქომაგი - რომელსაც, რაც მართალია, მართალია, დამოუკიდებლობის არაჯანსაღი მანია შეეყარა - ,,მაგრების“ ორგანიზაციასთან დაახლოებას მოახერხებს..

**საიეტანი.** *იქ მყოფებისთვის მოუხელთებელი ტკივილით*

ჩემი შვილი რომ ჰყავთ თან - ოხერი ფულის ეშხით - ჩემი, ჩემი საკუთარი ბიჭი - მაგრების საძმოში! ეს ტკივილი ბოლოს მომიღებს, ამის გამძლები მე არ ვარ. ნაბიჭვრები - აღარც კი ვიცი, რა ვქნა, როგორ ვახსენო და ვაგინო - დღეს ეგეც კი არ შემიძლია.

**პირველი შეგირდი**

ჩუმად - აცადეთ ამ გველს, ამ ძუკნას - ბოლომდე თქვას..

**მეორე შეგირდი**

ბოლომდე! ბოლომდე! *გიჟივით იგრიხება.*

**თავადის ქალი** *თითქოს არც არაფერი მოხდარიყოს*

ჰოდა, საქმე მხოლოდ ისაა, რომ თქვენ, ბიორკორატიული არისტოკრატიისა და იერარქიების შექმნისა და ფესვმოკიდების შიშით - თავად არ შეგიძლიათ ორგანიზება, არ შეგიძლიათ, თუმცა,ერთადერთი სერიოზული ძალა ხართ ამ აყროლებულ გარემოში - ჰა, ჰა!

**პირველი შეგირდი**

ძუკნა, ძაღლის გავარდნილო ბოზანდარა, მოგა...

**საიეტანი.** დაისვენე ახლა შენ - ამ გინებისკენ და კრულვისაგან უკვე ენა გებმება. მინდა, რომ ეს პროცედურა ერთხელ და სამუდამოდ იქნას გარეჩეული დეტალურად, თორემ ეს უკვე ყველას და ყველაფერს წყევლა-კრულვას უთვლის, განურჩევლად, იუმორის გრძნობაც დაუკარგავს, ფრანგულ სიმსუბუქეზე და სილაღეზე რომ არაფერი ვთქვათ. ბოის ,,სიტყვები“ წაიკითხე, ცოტა ხალხურ კულტურასაც დაეწაფე, გამოთაყვანებულო.

**თავადის ქალი** *ცივად, წყენით*

ყური მოგდეთ, თუ წამდაუწუმ ერთმანეთში კინკლაობას არ შეწყვეტთ, ახლავე დაგტოვებთ და five o'clock-ზე წავალ, როგორც არის ძველი წესი არისტოკრატიის. თქვენი კურთხვა და თათხვა-გინება ჩემი მისამართით უსაშველოდ მართობს, ცინგლიანო მასხრებო.

**საიეტანი**

მორჩა! გისმენთ. ხმას აღარ ამოვიღებთ.

**თავადის ქალი**

ჰოდა, ისინი თქვენ წინააღმდეგ არიან, ,,გერჩიან“, ხალხურად გეტყვით, კარგად რომ გაიგოთ, ,,რაშია საქმე“. ყველაზე მნიშვნელოვანი: ისინი სხვადასხვაგვარები არიან. ჩვენ, ანუ, არისტოკრატია, ფერადოვანი ფარვანები ვართ, ამქვეყნიური ექსპერიმენტების თავზე მოფარფატენი. გინახავთ ხანდახან, პეპელა განავალზე როგორ ჯდება ? ოდესღაც რკინის ჭიაყელებს ვგავდით, ყოფიერების უსასრულობის გარსში ვფუთფუთებდით, ტრანსცენდეტულობის კანონებში, თუ როგორცაა; ერთი უსწავლელი გრაფის ქალი ვარ, - მაგრამ ამას შევეშვათ; იმას ვამბობდი, რომ ფერადოვნება და მრავალფეროვნება გვღუპავს, რადგან ჩვენთვის, *pour les aristos*, მაგრების საძმო მეტისმეტად დემოკრატიული წარმონაქმნია და ამიტომ შეუძლებელია გამოცნობა, რად შეიძლება იქცნენ საბოლოოდ. სკურვი უკვე იმ ჭკუაზეა, ძველი ყაიდის სახელმწიფო სოციალიზმი იწამოს, ხოლოვმისი უმამაცესი უდიდებულესობა გნემბონ პუჩიმორდა თვლის, რომ ყველაზე ახლოს თქვენგან სკურვი დგას და ერთგვარად გგავთ კიდევაც - აჰ, სოციალური პერსპექტივების ეს ფარდობითობა! ხომ ხედავთ, როგორ იხლართება ერთმანეთში ყოველგვარი პირობითობა - რაც ერთვისთვის ყარს, მეორეს ნელსურნელებად ეჩვენება, და პირუკუ. ამნაირ იდეურ დრამებს ვერ ვიტან, მართლა, აბა, რას ჰგავს ეს: ბურგომისტრი, მჭედელი, საბჭოს თორმეტი წევრი, ქალი დიდი ,,ქ“ ასოთი - როგორც შრომისმოყვარეობის სიმბოლო. ყველაზე მნიშვნელოვანი ვინც არის, მისი სახელი არავინ იცის - არიან მუშები - კაცებიც და ქალებიც, და ვიღაც უცნობი, ღრუბლებში კი ისე ქრისტე - ოღონდ შიმანოვსკისთან კი არა, კარლ მარქსთან ერთად, ხელიხელ გაყრილები გახლავან; მე ეგეთი სიშტერეებით ვერ გამაკვირვებენ - ჩემზე ეგ არ მოქმედებს - მარტო სარზე გასმა და მერე სახეში გალაწუნება. სინამდვილე მიყვარს და არა ვისპიანსკის ეპიგონების კათოლიკურ-[[21]](#footnote-21)დამყაყებული სიმბოლიზმი, რომელიც ნამდვილ ცოდნაზე კი არა, საგაზეთო პოლიტეკონიმიაზეა დაფუძნებული.

**პირველი შეგირდი**

რამდენი იკაკანა, ამის შუბა დავხიე! უნდა გლიჯო ერთი მაგ ანგელოზის სიფათში, გინდაც დავისაჯო, მაგად მიღირს.

**მეორე შეგირდი**

ერთხელ კი ვგლიჯავდი, მაგრამ მეშინია, რომ თავს ვეღარ შევიკავებ და აღარც გავჩერდები - რაღაც ოსტატიც ცუდი თვალით უყურებს, თან ერთხელ უკვე უთავაზა.. ერთი გავგლიჯოთ, რა, შუაზე, ბიჭებო, ეს ნათრევი კატა, ამის სულიერების დედაც. *ჰაერში ხელებს იქნევს და ტუჩებს ათამაშებს.*

*საიეტანი ახლოს მიჩოჩდება და გაავებით ახველებს; ამ დროს ფოქსტერიერი ეცემა: ღრრრ... ღრრ. ღრრ...*

**თავადის ქალი.**

ტერუსი! ფუ!  
ფანჯრიანი კედელი ხმაურით ეცემა და სცენაზე დამპალი კუნძი ვარდება; უცებ სრული სიბნელე მეფდება, მხოლოდ სცენის სიღრმეში ელავს შორი სინათლეები, ზედ ჭერთან კი მრუმედ ანათებს ერთი ნათურა. ფარდის უკნიდან გამოდის ჰუსარის წითელ მუნდირში *á la Lassalle* გამოწყობილი სკურვი. მას მოჰყვებიან წითელტრიკოიანი, ოქროს ლამპასებიანი ,,მაგრები“, საიეტანის ვაჟის, იუზეფის მეთაურობით.

**სკურვი**

აგერ ,,მაგარი ბიჭები“, ეს კი იუზეკ ტემპე გახლავთ, აქ მყოფი საიეტანის ვაჟი. ახლა ის მოხდა, რასაც ,, წარდგენის შემოკლებულ სცენას“ უწდებენ - ხანგრძლივი, ასე ვთქვათ, ბუნებრივი პროცესებისთვის დრო არ გაქვს. დააპატიმრეთ ყველა! უკლებლივ! აქ არის ყველაზე საძაგელი, აპოლიტიკური მსოფლიო რევოლუციის ბუდე, რომელიც მიზნად ისახავდა ზემოდან მომავალი ყველა ინიციატივის პარალიზებას - დიახ, აქ იბადება რევოლუცია, ამ გაუმაძღარი მდედრის, საკუთარი კლასის რენეგატის მონაწილეობით. მისი საბოლოო მიზანი დიაცოკრატიაა, მამაკაცური საწყისის დამამცირებელი და გამათახსირებელი მატრიარქატი; საზოგადოებას, ისევე, როგორც ქალს, მამრი უნდა ჰყავდეს, რომელიც მას აუპატიურებს ხოლმე - მართლა რა კატასტროფული იდეებია - არა?

**საიეტანი**

გრცხვენოდეთ, ბატონო - რამდენი ტყუილი დაახვავეთ.

**სკურვი**

გაჩუმდით, საიეტან, გაჩუმდით, თუ ღმერთი გწამთ! კულტურის დამანგრეველთა საიდუმლო ორგანიზაციის თავმჯომარე ხართ, მაგრამ ამას ჩვენ უფრო მაღალ დონეზე ვაკეთებთ; აქ თქვენი ვაჟი ილაპარაკებს, ბებერო ბრიყვო - არა, არ შევიგინები. ერთი სატელეფონო ზარი - და იუსტიციის მინისტრად დამნიშნეს, იმავდროულად - სინამდვილის ხვისტეკისეული სიდიადის სამინისტროს მესვეურადაც. აბა, ვბრძანებ: უკარით ახლა თავი ყველას ციხეში, დიად გონებათა ელიტის დაცვის სახელით!

**საიეტანი**

რამდენიმე ღიპიანი გარეწრის დასაცავად, უფრო. ფულის მონების. მაგათი დედები..

**სკურვი**

გაჩუმდი-მეთქი, ქრისტეს იარებს გავედრებ!

**თავადის ქალი**

უფლება არ გაქვთ!

*მას ხელს სტაცებენ, მაგრამ მერე უშვებენ.*

**სკურვი** *ასრულებს*

სისულელეებს ნუ ამბობ, ბებერო იდიოტო, იმიტომ რომ დღეს შეიძლება თავი ვერ შევიკავო - არ მინდა, სახელმწიფოს პირველი პროკურორის რანგში ცხოვრება აფექტურ მდგომარეობაში ჩადენილი მკვლელობით დავიწყო, თუმცა, მეორე მხრივ, ახლა ამის უფლებაც შემეძლო მიმეცა თავისთვის, ბოლოს და ბოლოს. ხვალ ჩემს კაბინეტში ყველაფერს ხელს მოვწერ - ჯერ ბეჭედი არ მაქვს.

**საიეტანი**

რა სულელური დაწვრილმანებაა ასეთ მნიშვნელოვან მომენტში!!!

**სკურვი** *თავადის ქალს, რომელიც მშვიდად ყნოსავს ყვავილს*

ხედავთ, ქალბატონო: ვიპოვე საშუალება ბესტიალური ვნების ჩასახშობად; არაფერი პირადი - ყველაფერი საზოგადოების სამსხვერპლოზე მიმაქვს.

**თავადის ქალი**

ამასაც დაიჭერთ?

*მათრახით, რომელსაც მორჩილად აწვდის ლაქია ფერდუშენკო, სკურვის მისივე ფაშვის ქვედა ნაწილზე მიუთითებს*

**სკურვი** *მათრახს ირიდებს და შეშლილივით იწყებს ღრიალს*

აიყვანეთ! ოთხივე დააპატიმრეთ! შეიძლება, სასაცილოდაც გამოიყურებოდეს ეს ამბავი, მაგრამ სწორედ აქ მწიფდებოდა ბოროტმოქმედთა შეთქმულება! ამ ძალებს ჩვენი ნათელი მომავლის განადგურება შეეძლოთ, ანარქიის წყვდიადში უპირებდნენ მსოფლიოს ჩაგდებას! ქალბატონთან ანგარიშს მოგვიანებით გავასწორებთ - ახლა ამისათვის დრო თავზე საყრელად გვექნება.

**საიეტანი** *ხელებს ბორკილებში გასაყრელად იწვდენს*

მიდი, იუზეკ, იჩქარე! არ მცოდნია, ვინ გავზარდე, მაგრამ...

**იუზეკ ტემპე** *მსახიობივით დაყენებული ხმით*

აბა, აბა, მამაჩემო - ეგეთებს არ ვართ. არსებობს მხოლოდ ფაქტები, თანაც საზოგადოებრივი მნიშვნელობის. კერძო ურთიერთობების დრო არ არის: უკანასკნელად უწევს ინდივიდი წინააღმდეგობას კარზე მომდგარ მყრალ დროებას.

**საიეტანი**

მოდი, რაც შეიძლება, ნაკლები სისულელე ვთქვათ - ეჰ!

*,, მაგარი ბიჭების“ საძმო თანდათანობით ყველა იქ მყოფს იმორჩილებს. სიჩუმე. მოწყენილობა. სევდა-ნაღველი. ნელ-ნელა ეშვება ფარდა - შემდეგ მაღლა იწევა,მერე ისევ ვარდება. მოწყენილობა უფრო და უფრო საგრძნობი ხდება.*

**მეორე მოქმედება**

## 

*საპატიმრო. იძულებითი უმუშევრობის განყოფილება, რომელიც რიკულებიანი მოაჯირითაა გაყოფილი ორ ნაწილად: მარცხნივ არაფერია, მარჯვნივ - მეწაღის მშვენივრად მოწყობილი სახელსონო. შუაში, შემაღლებულ ადგილას, პროკურორის ტრიბუნა დგას, მას დანარჩენი სივრცისგან წნული ცხაური ჰყოფს. უკან კარია, კარის თავზე - ვიტრაჟი, რომელიც ,,ანაზღაურებადი შრომის მადლიანობას“ განასახიერებს - ეს შეიძლება სრულიად გაუგებარი კუბისტური სისულელეც იყოს - მის დედააზრი მაყურებლისთვის ლოზუნგის მეშვეობითაა განმარტებული, რომელიც უზარმაზარი ასაოებითაა დაწერილი. საკნის მარცხენა მხარეს მშიერი აფთრებივით დაწრიალებენ პირველ მოქმედებაში ნანახი მეწაღეები. ესენი ხან მიწაზე სხედან, ხან დგებიან და ერთმანეთს ზურგებს ფხანენ. კართან, მარცხნივ მცველი დგას, სრულიად ნორმალური, ახალგაზრდა, ხარივით ბიჭი მწვანე მუნდირში. მცველი ყოველწუთს რომელიმე მეწაღეს ეცემა ხოლმე, წინააღმდეგობის მიუხედავად, კარისგან შორს მიათრევს და უწინდელ ადგილას აბრუნებს.*

**მცველი** *ხელით სცენის სიღრმისკენ მიუთითებს*

ეს პროგრამული უმუშევრობის განყოფილებაა, რომელიც იმისთვის შეიქმნა, რათა საკანში მყოფები ნებისმიერ სამუშაოს ჩამოშორდნენ. აქ წარმოდგენილ ვიტრაჟზე ალეგორიულად - უმუშევრების ჯინაზე - გამოსახულია სიკეთე, რომელსაც ანაზღაურებადი შრომა წარმოადგენს. მეტი მე სათქმელი არაფერი მაქვს და ვერც ვერავინ მაიძულებს რამის თქმას. მოწყალე მეძავების შემოსვლა ჩვენთან მკაცრად აკრძალულია. კაცობრიობამ ჭანჭიკები დაკარგა - ყველამ აიშვა თითქოს, და თუ ტკბილი სიტყვით ვერას გავხდებით, მოგვიწევს, ოფიციალურად, წამების აღდგენა.

**საიეტანი.** *შუბლზე ხელს წაიკრავს.* აბა, სამუშაოს დავუბრუნდეთ, სამუშაოს! - როგორიც არ უნდა იყოს, ეს მაინც ხომ გვაქვს. ღმერთო! ეს ხომ... აჰ, არა, არა, უკვე არაფერი აღარ ვიცი. ამ იძულებითი მცონარობისგან ლამის ტვინი ამეხადოს... თითქოს მწვავს რაღაც, მუშაობის სურვილი არ მასვენებს. იქნებ გაუგებრად ვთქვი? რა ვქნა? რა წყალში გადავვარდე?

**პირველი შეგირდი.** ყველაზე ლამაზი ქალი არ მომდომებია ისე, როგორც ახლა ჩემს ჯორკო და ხელსაწყოები მინდა. ჯანდაბა, რა ბანალურია ეს ყველაფერი. ამ პატიმრობამ შეიძლება ჭკუიდან გადამიყვანოს. ვერანაირი უაილდი და ვერლენი აზრს ვერ შემაცვლევინებენ! ოჰ! ოჰ!

**მეორე შეგირდი**

ახლა ჩემი ჯერია: სამუშაო მომეცით, თორემ შევიშლები და მერე რას იზამთ? სულ ერთია, რამე საქმე იყოს: თოჯინებს სანდლებს შევუკრავ, სათამაშო ცხოველებს ჩლიქებს მივაკერებ, წარმოსახვით ქოშებს მოვარგებ ჯერარნახულ და არარსებულ კონკიებს! სამუშაო - ნებისმიერი - თურმე რა ბედნიერები ვიყავით ადრე! არ ვაფასებდით, სანამ ყელამდე გვქონდა. ზოგჯერ - მეტიც. არც ადრე ვიყავით ბევრის მქონებელნი, ამხელა ტანჯვა რატომ გამომგვიგზავნა ღმერთმა.. კაშკა, სად ხარ ნეტავი? აღარსად, ალბათ!

**საიეტანი**

ჩუმად იყავით, ბიჭებო. ჩემი მშვენიერი ინტუიცია მეუბნება, რომ ამათ მმართველობას დიდი დრო აღარ უწერია. რაღაც უნდა მოხდეს, და როცა მოხდება...( *პირველ შეგირდს მცველი დაეტაკება და მარცხნივ მიათრევს, ყვირილის და პროტესტის მიუხედავად; საეტანი, ვითომც არაფერი მომხდარიყოს, თავის ,,გამოსვლას“ ამთავრებს.)* არ მჯერა, რომ ისეთი საზარელი ძალა, როგორიც ჩვენ გვაქვს, ასე უკვალოდ ჩაქრება.

**მეორე შეგირდი**

რამდენს სჯეროდა ეგ და რამდენი დაიღუპა. ცხოვრება საშინელებაა.

**საიეტანი**

ბანალურ სისულელეებს ამბობ, საყვარელო.

**მეორე შეგირდი**

იყოს ბანალობა, არ დავეძებ. ყველაზე დიდი სიმართლეც ბანალურია ხოლმე. არაფერი ყრია ამ ჩვენს ეჭვებში. დაგეგმილ უსაქმურობაში მოწყენილობისაგან სიკვდილი, როცა იმდენს გაჭმევენ, ორმოც ხარს რომ ეყოფა - აი, რა არის საშინელება! თქვენ უფროსი ასაკის ადამიანი ხართ, მე კი ყმუილი მინდა. ერთხელაც იქნება, გულის გახეთქვამდე ვიყმუვლებ. არადა, სოცოცხლე ისეთი მშვენიერი შეიძლებოდა ყოფილიყო, საშინებელებამდე ლამაზი: ადამიანური შრომით შევსებული დღის შემდეგ კაშკასთან ერთად ლუდს რომ მოვუჯდებოდით!

*სკურვი ტრიბუნაზე ადის - მარცხენა, ზედა კარიდან გამოდი*ს.

**სკურვი** *წითელი ტოგა აცვია და ამავე ფერის ბერეტი; მღერის*

მაჰათმამ განდიმ

გასინჯა ლუდი.

მას შემდეგ აღარაფერი

შემთხვევია ცუდი

აქ თუ არა, სიამე

იქ მაინც უცდის.

*და თითს მიწისკენ იშვერს. მცველი საკანში პირველ შეგირდს შემოაგდებს. სკურვი საუზმეს მუჯდება, რომელიც ტრიბუნაზე ძალზე ახალგაზრდა, კოხტა მცველმა გოგონამ მიუტანა, რომელსაც მუნდირზე წინსაფარი გაუკეთებია. სკურვი დიდი კათხით ლუდს სვამს.*

**მეორე შეგირდი**

გამოჩნდა ჩვენი ერთადერთი ნუგეში, ჩვენი ავკეთილისმსურველი [ dobrozłoczyńca ], ეს რომ არა, შეიძლება, მართლა გავგიჟებულიყავით. ნეტავ თუ აცნობიერებ, კაცობრიობავ, როგორ დაეცნენ შენი საუკეთესო შვილები, როცა მათთვის თავის შექცევის ერთადერთ კულტურულ ხერხად ჯალათის ცქერა გამხდარა, თანაც ასე ერთობიან მათგან ყველაზე კეთილშობილნი.. უფრო სწორად, ეს ალბათ მხოლოდ ჩვენ ორზე ითქმის, რადგან ოსტატი ვერ ერთობა.. ჰა, ჰა - როგორ მეზიზღება ჩემი სიცილი, რომელიც ისე ისმის, როგორც უსუსური კაცის ტირილი სიგარეტის ნამწვავებით, ნაფცქვენით, თუნუქის ქილებით სავსე ნაგვის ყუთთან - ამაზე უკეთესს ვერაფერს წარმოიდგენს ადამიანი.

**საიეტანი**

ჩუმად - შენს იარებს წამების ამ ვირტუოზთან ნუ გაიშიშვლებ - მაგით იკვებება და ივსება ამის სული.

*მცველი მაჯის საათს დასცქერის - შემდეგ მეორე შეგირდს ეკვეთება და წინაღმდეგობისა და კვნესის მიუხედავად, კარიდან კუთხისკენ მიათრევს.*

**მეორე შეგირდი** *მცირე პაუზის დროს*

მართლაც ტანჯვაა, ტანჯვა - როცა წუთი არ გეძლევა ადამიანს სამუშაოდ და იმის საკეთებლად, რისი სურვილიც გაქვს! იძულებითი სამუშაოები არაფერია ამ წამებასთან შედარებით... [exit]

**სკურვი** *სანამ შეგირდი სიტყვა ,,გაქვს“-ს წარმოთქვამდეს*

ჰე, ჰე.. მე უფრო ვიტანჯები, რადგან მას შემდეგ, რაც პოლიტიკური ძალაუფლება მომეცა, უკვე სულ აღარ მესმის, ვინ ვარ. სამართალის სფერო მხოლოდ ყველაზე დემოკრატიულ, წვრიბურჟუაზიულ რესპუბლიკებში იყო ხოლმე დამოუკიდებელი, როცა საზოგადოებაში არაფერი მნიშვნელოვანი არ ხდებოდა, როცა ნამდვილი გარდაქმნები არ ხდებოდა, როცა ( ხმაში შეპარული სასოწარკვეთით) იგი მდორე, აყროლებული ჭაობად იქცეოდა! ოჰ - შესაძლებელი რომ იყოს განსაკუთრებული მდგომარეობის უსწრაფესად გამოცხადება, დაუფარავად პოლიტიკური მოსაზრებებით, ისე, რომ ამას სასამართლოებთან არაფერი ხელი არ ჰქონდეს!

**საიეტანი**

მხოლოდ გრანდიოზული სოციალური იდეები შეიძლება გამოდგეს გამართლებად ამნაირი საზოგადოებრივი ინსტიტუციების და სამართლის დუალიზმის არსებობისათვის. ერთი-ორი მანიაკი კაპიტალისტის ქონმოდებული ღიპის გამო მათი დაცვა ნამდვილი ღორობაა.

**სკურვი** *დაფიქრებით*

ახლა ვფიქრობ, ნეტავი ლაჩრის ის განსაკუთრებული ტიპი ვარ, რომლებიც დიქტატურის პირობებში მრავლდებიან თუ ,,მაგარი ბიჭები“ რომ ემხრობიან, იმგვარი ფაშიზმის ჭეშმარიტი მიმდევარი? უხეში ძალის მაღიარებული? ვინ ვარ? ღმერთო, რად გადავიქეცი, რა ვუყავი თავს! ლიბერალიზმი - სკინტლია, სიცრუის ყველაზე უარესი ფორმა. ღმერთო, ღმერთო! თავიდან ფეხებამდე რეზინა ვარ, რომელსაც რაღაც შეუცნობელზე უპირებენ წამოცმას. ესე იგი, როდისმე გავიხევი, არა? ასე ცხოვრება არ შეიძლება, ასე არ უნდა მეცხოვრა, მაგრამ ვცხოვრობ - და ეს ნამდვილი საშინელებაა.

**საიეტანი**

ეს აქ სპეციალურად გვიყვება თავისი ტანჯვის შესახებ, რომ გვაჩვენოს, რა მოხდენილად შეიძლება ეგრეთწოდებული საჭირბოროტო საკითხების გამო ტანჯვა იქ, თავისუფალ სივრცეში, სადაც სამუშაო თავზე საყრელადაა, სადაც ქალებია და სადაც მზეა. ეჰეი, პროკურორო, ახლა რაღაც ისე მეჩვენება, რომ ძალიან მალე, შესაძლოა, თავიც წაგაწყვიტონ. და შეიძლება, მეც კი ვიყო, ვინც ამას იზამს, ჰა, ჰა, ჰა!

**სკურვი**

მეყო, მომბეზრდა უკვე ვისპიანსკის საცოდავი ეპიგონების კაფიაობა. მისნების მოდგმა გაქრა, აღარ არსებობს, თქვენ ვერ გააცოცხლებთ და ვერ აღადგენთ, სულ რომ ვისპიანსკის ცნობილი ,,ფეხშიშველა გოგო“ შეირთოთ ცოლად - შეირთოთ-მეთქი, ამას ბრჭყალებში ვამბობ...

**პირველი შეგირდი** *აწყვეტინებს*

ფეხიშიშველ გოგოებს ნუ ახსენებ, გეხვეწები - ღმერთო მოწყალეო, მარტო ამის წარმოდგენაზე, რომ გოგოები იქ არიან და მე აქ, ჩემი მემართება..

**სკურვი** *კეთილგანწყობითა და მშვიდად ამთავრებს*

ღირსებას ვერ შემატებთ და თავად კი სიცოცხლის ბოლომდე იქნებით აქ გამოკეტილები, რაც, დღევანდელი საქმისწარმოებისა და პროცედურების გათვალისწინებით, სრულებით არ ჩანს შეუძლებელი. თქვენმა რევოლუციამ კი, ისე, ვარაუდით ვამბობ, შეიძლება, ზუსტად თქვენი მარილზე გასვლიდან მეორე დღეს მოაკაკუნოს და ზუსტად იმიტომ მოხდეს, რომ თქვენ აქ ნესტიან თივაზე დალპობა არჩიეთ -: *"sur la paille humide",* როგორც ფრანგები იტყვიან - ო, ფრანგებო, *ღიღინებს*  - ნუთუ მუდამ თქვენი სიტყვებით მოგვიწევს ენის შემკობა?

( *მეწაღეები ფერს კარგავენ და პირდაღებულები ეცემიან მუხლებზე*) ჰაჰ! აშკარად ფერი გეცალათ, ფისოებო, პირებიც რაღაც ძალიან სასაცილოდ დაგიღიათ, ტკივილს და ნეტარებას ვგრძნობ ერთდროულად - გარკვეული ტიპის ადამიანებისთვის ეს გრძნობების ყველაზე საუცხოო კოქტეილია, რომელშიც არსებობის უიმედობა მის ყველაზე ღრმა, განუმეორებელ და საოცარ მხარესთანაა შეზავებული, და უმძაფრესად განიცდება ( *ამ დროს მცველი საკანში მეორე შეგირდს შემოაგდებს, რომელიც დანარჩენებივით მუხლებზე დგება.*) არცერთი რევოლუცია არ ჩქარობს. მაგათ, ოხრებს, თავიანთი საათი აქვთ, მაგ დროს მოდიან.

**საიეტანი** *მუხლებზე დგას*

ეეე..ე.. რა ღრმა და სერიოზული საუბარია: თვითონ არ იცის, რას როშავს, ზოგს კი ჰგონია, რომ ეს როშვაა ზუსტად დიდი ჭკუა-გონების ნიშანი.

**პირველი შეგირდი** *ტუჩები სულ გადასთეთრებია*

ტუჩები სულ გადამითეთრდა, შიში ოხერი რამეა.. სი-ცოც-ხლის ბო -ლო-მდე-ო? *პირველ მარცვლებს დამარცვლით და მკაფიოდ გამოთქვამს, ბოლოს - წამღერით.*

**საიეტანი** *თავს წარმოუდგენელ ძალას ატანს, რომ ფეხზე წამოდგეს*

აი, სრულიად წარმოუდგენელი ძალის დატანება მჭირდება, რომ თავი შევიკავო. აი, ვიცი, რომ მივაღწევ მაგ დრომდე. აი, ინტუიციაც მაქვს და რიტმის გრძნობაც: *tempo di pempo*, როგორც ვიღაც ამბობდა; ძიამ-ძიამ. ვიცი, დრო როგორ გადის და ისიც ვიცი, რომ თუ ადრე ნაციონალიზმი ფაქტობრივად წმინდა რამედ აღიქმებოდა, - განსაკუთრებით, ასე აღიქვამდნენ ჩაგრული და შევიწროვებული ხალხები, - მაგრამ დღეს კატასტროფას უტოლდება და ამის ყოველთვის ვიტყვი, გინდაც სამუდამო პატიმრობა მომისაჯოთ და პატიმრობის დღეები ყოველდღიური ცხვირ-პირის მტვრევით გამიმრავალფეროვნოთ ამ სიტყვების ყოველ გაგონებაზე.

**სკურვი**

ეგ როგორ?

**საიეტანი**

კითხულობს კიდევაც - ეგ უკვე ფსევდოიდეაა, რომელიც რომელიც მსოფლიო კაპიტალიზმის ღორობების კონცეტრირების ხერხად გამოიყენება.

**სკურვი**

კარგი, ტვინი წაიღეთ უკვე ამ უღიმღამო წყევლა-კრულვით, უპირველეს ყოვლისა კი - ამ პრიმიტიული იდეოლოგიის ფრქვევით, კმარა, თორემ ვუბრძანებ და სიფათს დაგინაყავენ.

**მეორე შეგირდი** *საეტანს*

გაჩუმდით, გთხოვთ - თქვენ უფროსი ხართ: თავს იმის უფლებას მისცემთ, რასაც მოისურვებთ, გაბედულებას არ უჩივით. მე კიდევ - ჰო, მე - ახალგაზრდა ვარ, და ჰო, ჰო, ცოტაც მყოფნის. ქალებში მინდა სიარული, გუშინაც მინდოდა და დღესაც მინდა.

*დაგუბებული ხმით ყმუის.*

**სკურვი** *ოფიციალური ტონით*

კიდევ ერთხელ ახსენებს ვინმე ქალებს და კარცერში მიბრძანდება. ციხე წმინდა ადგილია, სადაც დამსახურებულ სასჯელს იხდიან. ბინძური სიტყვებით მისი წაბილწვა დაუშვებელია, ბატონო მსჯავრდებულებო!

**საიეტანი**

ზემოთ თქმულს რომ დავუბრუნდეთ: ნაციონალიზმი ახლა კულტურას ვერ შობს - იგი უკვე ამოწურულია, ,,გადამწვარია“. ამის მიუხედავად, ამა თუ იმ ქვეყანაში ანტინაციონალიზმის სპეციფიკური ფორმების დანერგვა სახელმწიფო დანაშაულია - ვიმეორებ, იმის მიუხედავად, რომ ნაციონალიზმია სწორედ ომების, საბაჟო დაბრკოლებებისა და საერთაშორისო სამხედრო კონცერნების შექმნის, სიღატაკის უმუშევრობისა და კრიზისების მიზეზი. და ეს აჩრდილი სამარცხვინო ლაქად აწევს მთელს კაცობრიობას, მაგრამ მე ამ უბედურ, უღირს, ბრიყვ და თვითმკვლელ კაცობრიობას ვუცხადებ: ნაციონალიზმის აჩრდილი ყველას წამოგვეწევა!

**სკურვი**

იცით, ოდესღაც მე თვითონაც...

**საიეტანი**

ოდესღაცო! ყველანი რაღაცას აკეთებდით ოდესღაც, ახლა კი მნიშვნელოვანია, რომ ის ლიგა კი არ იკრიბებოდეს, რომელიც ამ ნაციონალიზმით წარმოქმნილი სახელმწიფოების ათასნაირ ფორმალურ საკითხს იხილავს - რის შედეგიანობასაც, ბოდიში მომითხოვია, მაგრამ კაპიტალიზმის თვით არსებობა აყენებს ეჭვქვეშ - სხვა, ნაციონალურ ეგოტიზმთან მებრძოლი ლიგა უნდა შეიქმნას, თანაც ეს ბრძოლა ზედა ფენებიდან, აი, ამნაირი ელიტარული ტვინებიდან უნდა დაიწყოს. მაგრამ სიმართლე ისაა, რომ თუ ვინმეს რამე აბადია, იგი თავისით, ნებაყოფლობით, მას აღარ დათმობს - ხორცთან, შიგნეულობასთან ერთად უნდა გამოგლიჯო. ადამიანები, ვინც ამისთვის მზად არიან, ბუნებაში ისევე იშვიათად გვხვდება, როგორც რადიუმი - ადამიანების ჯგუფებზე, მით უფრო, კლასებზე, საუბარიც ვერ იქნება. კლასი კლასია, და იგი მანამდე იარსებებს, სანამ არ გაისრისება უკანასკნელი რწყილი, რომელიც ამ კლასს მიეკუთვნება. ჰაჰ!

**სკურვი** *ძნელადგადმოსაცემი დანანებით*

საიეტან, საიეტან!

**საიეტანი**

ენას პირიდან არავინ არავის ამოაგლეჯს - ხელოვნურად შექმნილი ქვეყნები, ნაციები, რომლებიც ბუნებრივად არიან დაყოფილნი რეგიონებად, ვეღარაფერს წარმოშობს, ამის უნარი აღარ აქვთ, ლპებიან, ეჰ! ქვედა ფენებიდანაა დასაწყები - თქვენ კი გესმით ჩემი, პან სკურვი, - მაშინ არანაირი სახელმწიფოს ღალატი არ იარსებებდა, იშვებოდა მშვენიერი ჰუმანისტური იდეა და ყველა კითხვას პასუხი გაეცემოდა - ვის, სად და რა - გეკითხებით, განა ასე არ არის?

**სკურვი**

თავში ნამდვილად რაღაც გიყრიათ, საიეტან, ამის უარყოფა შეუძლებელია. მაშინ მთელი მსოფლიოს მართვა ერთ, ერთიან ხელისუფლებას გადაეცემოდა, საყოველთაო ბუნებრივი კეთილდღეობის მისაღწევად, მატერიალური ფასეულობები სამართლიანად განაწილდებოდა, ომებზე საუბარიც არ იქნებოდა..

**საიეტანი** მისკენ ხელებს იშვერს - პირველად მიმართავს უშუალოდ სკურვის, აქამდე ლაპარაკის დროს სახე ძაღლი-მამაძაღლი მაყურებლისკენ ჰქონდა მიტრიალებული.

თავად რატომ არ გინდათ დაწყება? ნუთუ გგონიათ, რომ რევოლუციის დაწყება აუცილებლად ქვემოდანაა საჭირო, მაშინ, როდესაც იგი, ყოველგვარი კომპრომისის გარეშე, ზემოდანაც შეიძლებოდა დაწყებულიყო? ყველა თავ-თავის ადგილზე დარჩება. ვისაც ახალ წყობაში მუშაობა არ სურს, შუბლში ტყვია დაიხალოს, ხოლო ვინც წინააღმდეგობას გასწვს, იარაღს ხელიდან იმის მეშვეობით გამოგლეჯთ, რომ ყველა ხელქვეითს დაჰკარგავენ. ბატალიონის მეთაურისგან რაღა რჩება, თუ ბატალიონი ხელიდან გამოეცლება? მუნდირიანი თოჯინა, მეტი არაფერი.

**სკურვი** *თითქოს საფიქრალი მიეცაო*

ჰმ.. ჰმ..

**საიეტანი**

ერთი დეკრეტი, მეორე, მესამე და - შლიუს, ბატონო! მაშ, კიდევ ერთხელ გეკითხებით, თქვენ თვითონ რა არ იწყებთ? ძალაუფლება თქვენს ხელშია, და თქვენს ხელში აჭრილ განავლად ქცეულა, ნაძირლებო, არადა, შეიძლებოდა, შემოქმედებითი ქუხილით დასტყომოდა სინამდვილეს. თუ ეს ყველაფერი გესმით, გაბედულება რად არ გყოფნით. თქვენს მშვიდ, ბრიყვულ, მაგრამ ჩვეულ ყოფა-ცხოვრებასთან გამოთხოვება გიჭირთ? თუ ამ ძაღლ-მამაძაღლ მაყურებელშია საქმე? პოპულარობაში, იქნებ? ჰო, მეც არ ვიცი. ოჰ! რამ უზენაესი ძალა რომ არსებობდეს, მისკენ მივაპყრობდი ლოცვას, რათა ძალაუფლების *hoch-explosiv* ბომბა ეკურთხებინა იმ იმედით, რომ იგი თავისით და ძალდაუტანებლად აფეთქდებოდა. რატომ არ აქვთ - გააზრებული დედობის კლუბები ხომ არსებობს - სახელმწიფო მოხელეებს ინსტინქტი, რომელიც სიტყვა ,, კაცობრიობის“ არსში ჩაახედებთ და ამ მომენტის ისტორიულ მნიშვნელობას გაააზრებინებთ? რატომ იქცევიან მუდამ ისე, თითქოს პაიკები ყოფილიყვნენ რომელიღაც ბინძურ თამაშში ან ინტრიგაში, რომლის წყაროსთან, ან უფრო - რომლის ფსკერზეც სიხარბისა და სისაძაგლის საერთაშორისო კონცერნის ამაზრზენი, ბერწი და უკვე უსქესო პოლიპი ზის რატომ არ აკეთებთ ამას, როცა ძალაუფლება თქვენს ხელშია? რატომ?

**სკურვი**

განა ყველაფერი ასეთი მარტივია, mon cher Sayetang!

**საიეტანი**

ძალაუფლება თქვენ იმათგან გერგოთ და ახლა მათ წინააღმდეგ მისი მიმართვა გეშინიათ, არ ვიცი, მეტისმეტი წესიერებისა თუ კეთილშობილებისაგან. ეგ ყველაზე დიდი მაკიაველიზმი იქნებოდა, თანაც უკეთილშობილესი იდეალის, კაცობრიობის ნათელი მომავლის სახელით. რას ელოდებით, როდის გაგყრიან ეს გამოსულელებული ალფონს მეცამეტე ან ბებერი ლიუდოვიკო ამ სასახლიდან, ან ამ ტრიბუნიდან როგორ ჩამოგაგდებენ?

**სკურვი** *ნაღვლიანი ირონიით*

თქვენ უნდა დაგიტოვოთ რამე საკეთებელი და სამოქმედო, საიეტან. თანამდებობით ნებაყოფლობით რომ წავიდე, თქვენ მსოფლიო ისტორიაში გმირის როლს წაგართმევდით: დარჩებოდით უმუშევარი, როგორც მესიანიზმის[[22]](#footnote-22) მიმდევარი ,,პოლონეთის აფეთქების“ შემდეგ. კაცობრიობა არ არსებობს - არსებობენ მხოლოდ ყველში მოფუთფუთე ჭიები, და ყველიც არ არსებობს, რომ იცოდეთ - ეგეც მოფუთფუთე ჭიების მასაა.

**საიეტანი.**

სულელური იუმორია, გნემბონ პუჩიმორდას მარჯვენა ფეხის თითის ფრჩხილის მარცხენა ნახევარსაც კი მეტი მოეთხოვება.

**სკურვი** *მშვიდად*

საიეტან, სამუდამო პატიმრობა გაქვთ მოსჯილი, მაშასადამე, ამაზე მეტად ხომ ვერ დაგსჯით. უფლება გაქვთ, დაუსჯელად მომაყენოთ შეურაცხყოფა, მაგრამ მდაბიობა - არაარისტოკრატიული გაგებით - ამ უფლებით სარგებლობა გახლავთ. არც თქვენი მიბეგვის ბრძანებას გავცემ: ასე მხოლოდ დასაშინებლად ვლაპარაკობ, რადგან ჰუმანისტი ვარ.

**საიეტანი** *დარცხვენილი*

პატიებას ვითხოვ, პან სკურვი. ეს აღარასოდეს განმეორდება.

**სკურვი**

არაფერია, არაფერი, მიდით - გააგრძელეთ, ეს ისე ვთქვი, ჩვენ ორს შორის რომ დისტანცია არ გაჩენილიყო.

**საიეტანი**

ბავშვების და ეგრეთ წოდებული უბრალო ხალხის დონემდე ჩამოქვეითება არ შეიძლება - ამას მაშინვე გრძნობენ და მხოლოდ განაწყენებულები გრჩებიან.

**სკურვი** *მოუთმენელი გამომეტყველებით დაჰყურებს მაჯის საათს*

კეთილი, კეთილი, ილაპარაკეთ, აბა -

**საიეტანი**

მაშასადამე, პან სკურვი, ეს წუთი განუმეორებელია, როგორც საყვარლები ამბობენ ამბობენ ხოლმე ეროტიკულ რომანებში - საბედნიეროდ, მაგათი მოდგმა უკვე გადაშენდა. და იმის მიუხედავად, რომ დღევანდელი გამოიდიოტებული პუბლიკა გრძელ და ჭკვიანურ საუბრებზე, დიდი ხანია, არწყევს, არსებით საკითხს დავუბრუნდეთ: კარგად დაფიქრდით, სერიოზულად მოეკიდეთ - იქნებ, თქვენ პირველმა გამოაბიჯოთ წინ და ყველა ნაციონალური ბარიერი გაანადგუროთ, მაშინ კაცობრიობას ოქროს ხანა დაუდგება. ბანალურად ჟღერს, მაგრამ ნაციონალურმა კულტურამ უკვე მოგვცა, რის მოცემაც შეეძლო - რა საჭიროა მისი ბოლომდე ლპობისათვის თვალის დევნება? რის მომცემია ეს, მე თქვენ გეკითხებით? კაცობრიობის მომავალი სწორედ ფორმაშია, არ მეთანხმებით?

**სკურვი**

საიეტან, საიეტან! ნუთუ ტრიასული და იურული პერიოდის ზოგიერთ ხვლიკს თავის ტვინის ქერქი მხოლოდ იმიტომ განუვითარდა, რათა საბოლოოდ აი, ამ განსხივოსნებულ და, ამავე დროს, ამაზრზენ რამედ ჩამოყალიბებულიყო, ადამიანის მოდგმა რომ ჰქვია?

**საიეტანი**

თავის დაძვრენას ნუ ცდილობ, პასუხი გამეცი! რა გაკავებს? ხომ აშკარაა, რომ ცრუობ. ინტუიტიურად ვგრძნობ, რომ აგრესიული ნაციონალიზმის ფანატიკური მიმდევარი ხარ - ისიც, ულტრადელიკატურადაა ნათქვამი.

**სკურვი** თითქოს თავის დაძვრენას ცდილობს, მაგრამ არა, რა, ხმაში *wsiotaki [[23]](#footnote-23)* ნაღველი გარევია, მაგის დედაც.[[24]](#footnote-24)

წარმოდგენაც არ გაქვთ, რამხელა ტრაგედიაა ეს...

**საიეტანი**

თავისი ტრაგედიებით მიპირებს თავბრუს დახვევას! ნამდვილი ტრაგედია მე მაქვს! სიმართლეს, რომელიც მთელი კაცობრიობისთვის ჭეშმარიტებაა, ვხედავ, და იმის გამო, რომ ვხედავ, ჩემი, კერძო ცხოვრება ერთ შავ, კოშმარულ სიზმრად მესახება, თქვენ კი ბოზებში და მაიონეზებში ხართ თავიან-ფეხიანად ჩაწოლილი.

**ორივე შეგირდი** *სიცილისგან ღმუიან*

აააა! აჰაჰაჰაჰა!

**სკურვი**

ბოზი მაიონეზში! არა, ბოგანო კაცი რომ მოიგონებს ... უნდა ვსინჯო ერთი!

**საიეტანი**

მიპასუხე, შენი გამჩენის ისე და ასე, თორემ მილონების ნების შემცველ ფლუიდს გამოვუშვებ ახლა შენკენ და სინდისის პარალიზება მერე ნახე!

**სკურვი**

შთაგონებული მოხუცი დღეს უაღრესად იშვიათი მოვლენაა!

**საიეტანი**

ეჰ, ეჰ, პროკურორო, მგონი ძალიან მალე ინანებთ, რომ აგრერიგად იაფფასიანი სიტყვების წარმოთქმა იკადრეთ.

**სკურვი** *უფრო სერიოზულად, თან დაბნეულია*

საიეტან, ნუთუ თქვენთვის ცხადი არ არის, რომ თქვენგან საქმის ნამდვილი ვითარებისა და ჩემი, უბრალოდ, აუტანელი შინაგანი სიცარიელის დამალვას ვცდილობ? ირინა ვსევოლოდოვნას ეგრეთ წოდებული პრობლემის გარდა ჩემში აბსოლუტურად არაფერი დარჩა - კიბორჩხალას გამოწუწნული ბაკანივით ვარ, თან ისეთი კიბორჩხალის, რომელიც არ არსებობს. ვიტკაცი[[25]](#footnote-25), ზაკოპანელი შარახვეტია, ცდილობდა, ფილოსოფიის სწავლაზე დავეყოლიებინე, მაგრამ ესეც კი ვერ შევძელი. სანამ ირინა დამცინის და აბუჩად მიგდებს, მანამდე არსებობს - გაქრება და მეც მხოლოდ ჩვევის კარნახით მომიწევს ცხოვრების გაგრძელება ...

**საიეტანი**

და დელიკატესების ყლაპვა ასტრალურად გემრიელი სოუსებით, სანამ ჩვენ აქ წუთში ექვს რწყილს ვიჭერთ საკუთარ სხეულებზე, ქავილი არ გვაძინებს, ზამთარში ვიყინებით, ზაფხულში ვიხუთებით, სიცხისა და სრულიად ტრანსცენდენტული სიმყრალისაგან - ჩვენი ყველა გრძნობა გამუდმებულად გაღიზიანებულია და სიგიჟის ზღვრამდე მივყავართ; სიძულვილით, ზიზღით, ეჭვიანობით ვარსებობთ - სიტყვებით ამ ყველაფრის გამოხატვა შეუძლებელია, მხოლოდ დარტყმებით...

*ჟესტით უჩვენებს*

**სკურვი**

საკმარისია, აღარ გვინდა ამაზე საუბარი. ისედაც მოვიხარშები საკუთარ წვენში, ახალგაზრდა იხვივით - აღარ ვიცი, რას ვამბობ - *a bout de mes forces vitales*[[26]](#footnote-26) ვარ. გინდა იცოდე, რატომ არ შემიძლია უკან დახევა და დათმობა? იმიტომ, რომ მხოლოდ იმის ჭამა შემიძლია, რასაც მიჩვეული ვარ, რასაც ბავშვობიდან მაჩვევდნენ; ტკბილად ძილი მჭირდება, თავის მოვალ - სუფთად, მოვლილი ფრჩხილებით სიარული, ისე, რომ თქვენნაირების სუნი არ მქონდეს; თეატრში მჭირდება სიარული, კარგი ბოზის ყოლა, რადგან ეგ არის ჩემი ანტიდოტი ჯოჯხეთის იმ მარგალიტისგან, იმ ... *მუშტებს იქნევს, ჯერ მარჯვნივ, მერე მარცხნივ* ჩემი ძალაუფლება და წამებაც კი უძლურია, შეუძლებელია მისი მოტეხვა, რადგან იმას ეგ უყვარს, ზუსტად ეგ, ძუკნას სინდისგარეცხილს, ხოლო მე, რაკი ძალადობაზე ფიქრიც არ შემიძლია, მძაგს, როგორც კაპრალს ტარაკანა, რაც არ უნდა გავაკეთო, ჩემდაუნებურად, კიდევ უფრო მეტ სიამოვნებას ვანიჭებ ... ბოლო მე-5 სიტყვიდან *თითქმის ბარიტონით იწყებს სიმღერა*ს.

**საიეტანი**

აი, ეგ უკვე სერიოზული პრობლემებია, ადამიანისთვის საჭირობოროტო, ნამდვილი პრობლემები, რომლებიც ჩვენ გვმართავს. სიტყვები არ მაქვს ზიზღის გამოსახატად, რასაც ამ ყველაფრის მიმართ ვგრძნობ. ასეთი ბატონის მთელი მოღვაწეობა მხოლოდ გარეგნულადაა მიმართული სახელმწიფოს საკეთილდღეოდ, იდეის და კაცობრიობის სამსახურისთვის - სინამდვილეში კი ადამიანი თავს სწორედ იმ დროის განმავლობაში ავლენს, რომელსაც სამსახურის გარეთ ატარებს, მხოლოდ მაშინ აჩვენებს თავს..

**სკურვი**

გაჩუმდი. შენ არ გესმის, რა საზარელი კონფლიქტია, როგორი ძალები ურთიერთქმედებენ ჩემში. მე ვიტყუები სრულიად შეგნებულად, როგორც მინისტრი, ჭეშმარიტებად ვაცახადებ იმას, რისიც თავად არა მწამს, და ამას იმისთვის ვაკეთებ, რომ მერე მექსიკის სრუტიდან ჩამოტანილი, სატანურობამდე გემრიელი დელიკატესები ვცეცხლო - ჰო, ვიტყუები, ვალდებული ვარ, და იმასაც გეტყვი, რომ დღეს მთავარი სტატისტიკური სამმართველოს მონაცემებით, 98% - მოგეხსენებათ, სტატისტიკა კი ყველაფერია დღეს ყველა სფეროში, ფიზიკაშიც, - რაც ყველაზე მთავარია - მეტაფიზიკაში, მონადოლოგიურ მეტაფიზიკაში, ცოცხალი მატერიის მისთვსი დამახასიათებელი პრიმატით - ჩვენი ამ ბანდის 98% ზუსტად ამასვე აკეთებს, და განა იმიტომ, რომ თავიანთ სისწორეში არიან დარწმუნებულნი, არამედ, მხოლოდ და მხოლოდ, დასაღუპად განწირული თავიანთი კლასის ნარჩენების გადასარჩენად - როგორი ინდივიდების, გინდა იცოდე? - ჩვეულებრივი jouisseur*[[27]](#footnote-27)* -ების, მეტად თუ ნაკლებად ცრუ იდეებით და სიტყვებით რომ ინიღბებიან. დღეს ადამიანები მხოლოდ თქვენ ხართ - ეგ ყველამ იცის. ისიც იმიტომ, რომ ხაზის იქითა მხარეს ხართ, მაგრამ საკმარისია, აქეთ აღმოჩნდეთ, ზუსტად ჩვენნაირები გახდებით.

**საიეტანი** *მკაფიოდ, ხაზგასმით*

არასოდეს. არასოდეს-მეთქი! ( *სკურვი ირონიულად იცინის*) ჩვენ უკომპრომისო კაცობრიობას[[28]](#footnote-28) შევქმნით. საბჭოთა რუსეთი მხოლოდ გმირული ექსპერიმენტია - როგორიც არის, ეგეთიც ვარგა - კუნძულივითაა მტრულ ოკეანეში; მაგრამ ჩვენ თავიდან ისეთ კაცობრიობას შევქმნით, რომელიც მზის ჩასვლამდე - ჩვენს უსაყვარლეს, წმინდა პლანეტაზე სიცოცხლის ჩაქრობამდე იარსებებს!

**სკურვი**

სულ რაღაც ეგეთი უგემოვნებობის როშვაში როგორ უნდა იყოთ: ტაქტიანობას ვერ ასწავლი ამ ბოგანოებს ვერასდროს და ზომიერების გრძნობას (*ყვირის*) პისუარში გააიყვანეთ!

პირველი შეგირდს პისუარისკენ მიათრევენ.

**საიეტანი**

შენ იცი, რა არის ზომიერება? გაქვს წარმოდგენა, მეღორე?

*პროკურორი რაღაცას დაიხრიალებს და მოიბუზება*

**სკურვი**

აი, რაღაც დავიხრიალე, მოვიბუზე და მაშინვე გულზე მომეშვა. *ზანზალაკს რეკავს; რიკულებიან მოაჯირთან ორივე მხრიდან დაცვა ჩნდებ*ა. შემოიყვანეთ ერთი ის ირინა ტმუტარაკანსკა[[29]](#footnote-29) საკონფრონტოაციოდ! რატომ ავმეტყველდი ასე და თავად არ ვიცი. ხუმრობა არ არის - ეს თვითნებობის უცნაური სიურრეალისტური მოთხოვნილებაა!

**საიეტანი**

რაებს ხლართავს ეს ურჩხული! რა რაფინირებულ იდიოტობებს აფრქვევს - აი, ესაა ამათი ვითომ ინტელექტუალური ცხოვრება კაბინეტებსა და ბუდუარებში გამომფიტველი სამუშაოს შემდეგ.

**სკურვი**

თქვენ არ გესმით, როგორი ხიბლი აქვს შემეცნების პროცესს ჩემნაირი ბერწი იმპოტენტისთვის - ნეტარების ოკეანეა, რომელიც საკუთარი არსებობის აუცილებლობას გვიდასტურებს. საკუთარ თავში ამგვარი ქექვა ...

**საიეტანი**

კარგი, შემეშვი ახლა, პან სკურვი, ღმერთმა გიშველოს, - ღმერთი, ღმერთი-მეთქი, რომ ვამბობ, ეს სრულიად მექანიკურად გამოდის, ახლანდელი დროების სიცარიელეა ამის მიზეზი. შევძლებ ამ სიცარიელის რამით შევსებას? ამ განსხეულებულ სიცრუესთან საუბარები სამოთხის ნეტარებად მეჩვენება ციხის საკანში მარტოობასა და იძულებით მცონარობასთან შედარებით. ო, ყოველივე ამქვეყნიურის ეს ფარდობითობა! ნეტავი იმდენად მაინც არ შევიცვალო, რომ მერე საკუთარი თავის ცნობა გამიჭირდეს! სამი დღეში, ორ კვირაში ვინ ვიქნები, სამ წელიწადში ... წელიწადში.. წელიწადში.*. მუხლებზე ეცემა და ტირილს იწყებს.*

*მცველებს თავადის ქალი შემოჰყავთ,სცენის მარჯვენა ნაწილში, ხელს ჰკრავენ, ჯორკოს გვერდით, იატაკზე აგდებენ და გადია*ნ. *თავადის ქალს პატიმრის ტანისამოსი აცვია, რომელიც მას კიდევ უფრო ჰმატებს მიმზიდველობას, ახლა ნორჩ გიმნაზიელ გოგონას ჰგა*ვს.

**სკურვი** *ცივად*

საქმეს შეუდექით.

*(თავადის ქალი ხაზგასმით უხმოდ იწყებს ფეხსაცმლის კერვას, მაგრამ ამას მოუქნელად და უხალისოდ აკეთებ*ს. ) აბა, აბა - ტირილის და სპაზმების გარეშე, თუ შეიძლება, სამუშაო პროცესს ხელს ნუ უშლით. აი, ჩვენი საუბარი კი მართლაც ძალიან საინტერესო გამოვიდა, ფაქტია.

*მცველები ახლა პირველ შეგირდს აგდებენ საკანში*.

**თავადის ქალი**

უბრალოდ, ახლა საერთოდ არ მინდა ამ ფეხსაცმლის კერვა, მაგრამ რატომღაც მაინც ვგრძნობ ნეტარებას. ჩემში ყველაფერი სიამოვნებად იქცევა, რასაც არ უნდა ვაკეთებდე. ასეთი უცნაური ვარ ( *ამაყად*). თქვენი კი ყოველთვის ,,იმაზე“ ფიქრობთ, წმინდა დიალექტიკისთვის. თქვენ მხოლოდ ცნებებსა და წარმოდგენებს შორის კავშირები გაინტერესებთ ( *ტირის*)

**სკურვი**

მაგალითად, თქვენი სხეულის შესახებ წარმოდგენის კავშირი ჩემი სხეულის შესახებ წარმოდგენასთან, ანუ, უფრო ზუსტად, მეორის პირველისადმი მიზიდულობის ცნება-წარმოდგენებს შორის, ჰა, ჰა, ჰა, ჰი, ჰი, ჰი! ( *ისტერიულად იცინის, მერე ერთხანს ქვითინებს და ბოლოს საეიტანს მიმართავს, რომელიც ტირილს იმწამს ამთავრებს, ესე იგი, იყო მომენტი, როდესაც სამივე ერთად ტიროდა - შეგირდებმაც კი წაუტირეს)* თქვენს ნათქვამში მხოლოდ ერთი რამ მჭრის ყურს: რომ ამ ყველაფერს თქვენი კუჭისთვის აკეთებთ: ღმერთო, რა ბანალობებს ვამბობ. ჩვენ კი იდეა გვაქვს.

**საიეტანი**

ამ მდაბიური საუბრისაგან უკვე მასლოკინებს და თავბრუ მეხვევა - როგორც კაპრელი კაპრალის კეპზე ფიქრისგან[[30]](#footnote-30) -

და ეს ხუმრობა, რომელშიც იუმორის ნატამალიც არ არის, ჩემს სულიერი მდგომარეობას გამოხატავს. თქვენ იდეა გაქვთ, რადგან კუჭი გაქვთ სავსე და დროც თავზე საყრელი.

**თავადის ქალი** ( *თან ფეხსაცმელს კერავს)*

ასე, ასე და ასე...

**სკურვი**

მაოგნებს ეს თქვენი სოლიტერივით ვიწრო და ბრტყელი მატერიალიზმი. მერე რა იქნება, მერე, მერე.. ტუჩების გალურჯებამდე მშურს თქვენი - სიმართლის პირში ჯახებისა და მისი, ამ სიმართლის, უშუალოდ განცდის უნარის გამო. და მაშინებს კაცობრიობა, რომელიც საკუთარი თავის ჭამას კუდიდან შესდომია, რადგან ეგ მომავლის აჩრდილია.

**საიეტანი**

შენ თვითონ დგახარ შენი და შენნაირების ღიპების სადარაჯოზე, ფისო - ეს ბანალობა, ახლა რომ ვთქვი, ისე მწვავს, როგორც გავარვარებული რკინა სწორ ნაწლავში. ახალ ცხოვრებას მაშინ შევქმნით, როცა საკუთარი კუჭის პრობლემას გადავლახავთ, - საინტერესოა, ამის მართლა ღრმად მწამს თუ ცარიელი, ლამაზი ფრაზაა? კულტურის გაუქმება, უკან მობრუნება, თან ისე, რომ სულიერი სიმაღლე არ დავკარგოთ - აი, ესაა ჩვენი იდეა. ამის დაწყებას კი ხელს შეუწყობს ნაციონალური ძიძგილაობის დასრულება.

**სკურვი**

მაპატიეთ, საიეტან, მაგრამ არ მჯერა, მიუხედავად იმისა, რომ წუთის წინ თავადაც ამას გეუბნებოდით. თუმცა... ( *დაფიქრდება*) ჰო, ვაღიარებ: შეგვიძლია, ნებაყოფლობით ვთქვათ უარი ჩვენს ცხოვრებისეულ სტანდარტებზე, ეს ძალიან რთულია. ერთი-ორმა წმინდანმა გააკეთა ეს, მაგრამ ისიც ხომ არავინ იცის, როგორც სიამოვნება მინიჭა მათ ამან, თუმცა, სხვა, ჩვენთვის ნაკლებად გასაგებ განზომილებაში.

**საიეტანი**

უნდა არსებობდეს კომპენსაცია. ახლა, რამდენმა წმინდანმა გადაიტანა არაადამიანური წამება განუზომელი ამბიციების, ღირსებისა და ორგანიზაციული ზეწოლის გამო...

**სკურვი**

მოითმინეთ. უნდა გავიხსენო, როგორ ამბობდა ოდესღაც ემილ ბრაიტნერი: ცხოვრების უფრო მაღალი დონისკენ რომ არავინ ისწრაფოდეს, არაფერი გვექნებოდა - არანაირი მეცნიერება, კულტურა, ხელოვნება.. კომუნისტური, ტოტემური, პირველყოფილი კლანის ძალაუფლება სამუდამოდ გაგრძელდებოდა, და გაგრძელდებოდა ძალდაუტანებლად, ოფლის დაუღვრელად, კონკურენციის სასაცილო ფორმების გარეშე, საიდანაც იწყება ყველანაირი ძალაუფლება...

**საიეტანი**

ვიცი: შენ ექვსას თევზს იჭერ, მოწინააღმდეგე - მხოლოდ სამასს. შენ ორას თევზს უკან, წყალში ყრი..

**სკურვი**

გიყვართ ტვინის ჭყლეტა და ხვრეტა, საიეტან. იმიტომ რომ ჭკვიანი ხართ. კარგი, იარესებებდა ეგ კლანი ,,მზის ჩასვლამდე“, რა მერე? - უფორმოდ, უსტრუქტუროდ - საზოგადოების არსებობის უფრო მაღალი ფორმების არსებობას ვერ შეეგუებოდა. მაგრამ მე ჩვეულებრივი ცხოვრებით ვცხოვრობ, რომელიც მე, პროვინციელმა, არსაიდან აღმოცენებულმა წვრილმა ბურჟუამ დავიმსახურე, სამართლის სფეროში მიღებული ცოდნის წყალობით, დამანაშვეების სამართლებრივად ნებადართული მკვლელობებით, - ჩემი მშვენიერი თავისუფალი წუთების სხვებისთვის შეწირვით - ეს ცხოვრება მე მეკუთვნის, დავიმსახურე და უარს ჩემი ნებით მასზე არასდროს ვიტყვი. მეორე მხრივ, იმ ახალი ცხოვრებისა არ მჯერა, რომლის შექმნაც თქვენ გინდათ - ესეც ჩემი ტრაგედია, თვალსაჩინოდ, ტაფით მოგართვით.

**საიეტანი**

მიმიფურთხებია, ფეხებზე მკიდია! უსაზღვრო იქნება კაცობრიობის შესაძლებლობები, თუ ხალხებს შორის ბარიერები მოიხსნება. იდეები, რომლებიც ასეთ დროს იშვება, დღეს ჯერ ვერც წარმოგვიდგენია - ამის საშუალებას უფლებათა ისტორიაზე ჩვენი უბადრუკი წარმოდგენები და ცნებათა სიღარიბე არ გვაძლევს.

**სკურვი**

ვერ ვიტან, როცა იმგვარ სპეკულაციებს იწყებთ, თქვენი ინტელექტუალური შესაძლებლობები რომ ვერ სწვდება. არ გაქვთ შესაბამისი ცოდნა, არც ცნებები იცით, რომ სათქმელი გამოთქვათ. მე ცნებათა აპარატი მაქვს - ტყუილების სათქმელად მაინც მყოფნის. იმდენად არავის ესმის ჩემი ტრაგედიის სიღრმე, მართალი გითხრათ, საოცარიც კია.

**საიეტანი**

ტრაგედია იქ იწყება, სადაც დაეჭვების ტკივილებია. ამგვარი აზრები შენს ტვინამდე და ნერვებამდე ვერ აღწევს, პროკურორო - მხოლოდ თავის ტვინის ქერქს ეხება უმტკივნეულოდ - მაგარია, ამის დედაც! ჩვენთვის, ჩვენი თვალთახედვით, ტრაგედია წმინდა წყლის გართობაა: სრული ნეტარება - დაწვები საღამოს ბოზების და ღორმუცელობის შემდეგ საწყოლში, ცოტას წაიკითხავ, ამნაირ სისულელეზე დაფიქრდები და დაიძინებ, კმაყოფილი იმის გაცნობიერებით, რომ ვიღაც მატრაკვეცა დედაკაცს საინტერესო მამაკაცად ეჩვენები. მე რომ შემეძლოს ტრაგედიის ასე განსახიერება! ღმერთო, რა დაუჯერებელი ბედნიერება იქნებოდა! რა ბედნიერება იქნებოდა, ეს ცოტა ხნით მაინც დამესვენებინა ჩემი შიგანი კაცობრიობის ტკივილების თანაგანცდისგან - ჰეჰ! *ერთიანად იგრიხება. თავადი ქალი მხიარულად იცინ*ის.

**სკურვი** *თავადის ქალს*

შენ ნუ იცინი, მაიმუნო, ეგრე მხიარულად, თორემ გავსკდები, ( *ისევ საიეტანს მიუბრუნდებ*ა) ეგ ჯერ დასამტკიცებელი გაქვთ, რომ მთელი კაცობრიობის ტკივილები გტკივათ.იქნებ, ასეთი შემთხვევები ბუნებაში საერთოდ არ არსებობს? ( *მძიმე დუმილი ძალიან დიდხანს გრძელდება; სკურვი ამ დუმილის ფონზე ლაპარაკობს, რომელშიც, სულ ოდნავ, შორი რადიოდან მომავალი ტანგოს ხმა ისმის*) სასტუმრო ,,სავოის“ საცეკვაო დარბაზიდანაა ჩანაწერი, ლონდონიდან. აი, იქ კი ნამდვილად ერთობა ხალხი. ნება მომეცით, ერთი წუთით გავიდე - მეც ადამიანი ვარ, ბოლოს და ბოლოს.

*მარცხნივ გარბის.*

**საიეტანი**

ეგეთი ყველაფერს იკადრებს, რაც თავში მოუვა და ჩვენ იმასაც კი ვერ...

**თავადის ქალი**

ჩუმად, ნუ მაცინებთ. თქვენი იდეები ტვინში მიღიტინებს.

**საიეტანი** მოულოდნელად გული უჩუყდება

ოო, ჩემო ჩიტო! არც კი იცი, რა ბედნიერი ხარ, მუშაობა რომ შეგიძლია! როგორ მიიწევს სამუშაოსკენ ჩვენი ხელები და თითები, როგორ მიისწრაფის ყველაფერი ჩვენში ამ ერთადერთი ამქვეყნიერი სიამისაკენ. ლამისაა, გასკდეს გული.. მაგრამ - რა! არაფერი. უნდა იჯდე აქ და უყურო ამ ნაცრისფერ კედლებს, ჭკუიდან გადაცდი, თუ გინდა. იდეები ისე მოცოცავენ თავიდან, როგორც რწყილები საწოლიდან. ტვინი გასივდა ამ მომაკვიდნებელი მოწყენილობისაგან, რომელიც საზარელია, როგორც გორიზანკარის მთა და მყრალი, როგორც Cloaca Maxima, როგორც მონტ ექსკრემენტი ფანტასტი მწერლის, ბულდოგ მირკეს რომანიდან - ნაღველისაგან, რომელიც ჭიასავით გვღრღნის, და კარბუნკულივით გვტკივა. ჯანდაბა ჩემ თავს, ისევ არ მყოფნის სიტყვები, ლაპარაკი ი მინდა, როგორც არ ვიტყვი, რა... ეეეე... ან რა გინდა, რომ თქვა, მაინც არავის არაფერი ესმის. როცა სამუშაო არ აქვს ადამიანს, არაფრისგან არაფერი აღარ გამოვა. ( *იმ ცხაურთან მიცოცდება, რომელთანაც ზის თავადის ქალი*) ჩემო თვალფარფატა ქალბატონო, საყვარელო, ძვირფასო და ერთადერთო, ბეჭედო ტრანსცენდენტურო, კრავო ღვთისა მეტამ-ფიზიკურო, ღვთივმიწიერო და საცქერლად საამოვ, ეშხიანო თაგუნავ, ბოლოს და ბოლოს, - წარმოდგენაც არ გაქვს, რა ბედნიერი ხარ, რომ სამუშაო გაქვს! ესაა ამქვეყნიური არსებობის ერთადერთი გამართლება - მისი უბადრუკი შეზღუდულობის მოუხედავად, დროსა და სივრცეში შეზღუდულობაზე რომ არაფერი ვთქვათ.

**თავადის ქალი**

სამუშაოს გამეტაფიზიკურება მხოლოდ გარდამავალი სტადიაა ამ საკითხის მოგვარებაში. ეგვიპტის დიადი მმართველები მის საჭიროებას არ აღიარებდნენ, ისევე, როგორც არ აღიარებენ მას მომავალი თაობების ადამიანები. ეს სამუშაოს ითხოვს, რომელიც მე მანადგურებს სულიერად თუ ფიზიკურად. ეგეც თქვენ ყოველივე ამქვეყნიურის ფარდობითობა აინშტაინის გავლენით - მე კი დიდი ხანია ...

**პირველი შეგირდი**

ნუ იტყვით, მუშაობას თაკილობს ქალბატონი! ინტელიგენცია ნახე? ვიცი მე, არაფერი საერთო არ აქვს აინშტაინის ფარდობითობას ეთიკასთან და ესთეტიკასთან, - არც დიალექტიკასთან და ასე შემდეგ - გული მერევა, რა, არაფერსაც აღარ ვიტყვი. ჰეჰ! საიეტან, მოდი, ნუღა იტყვი აქ სისულელეებს - წინა ჯერზეც ბევრი ვითქვით და საკმარისია. ახლა რა ვქნათ? იმდენი უსარგებლო რამე ვთქვით, ჩვენ კი ისეთ მიმზიდველ რამედ წარმოგვადგენინეს სამუშაო, ახლა ნებისმიერი სოფლის გომბიოც ლამაზად არ მოგვეჩვენოს. ეს შედარება იმიტომ მოვიტანე, რომ ნამდვილ, გაპრანჭულ ლამაზ ქალებზე დიდი ხანია, ვერც კი ვრეაგირებ - სხეულებრივად, ამას ვგულისხმობ - ზედმეტად ლამაზები არიან ეს განარნარებული ძუკნები ჩემთვის, და, მაგას რომ თავი დავანებოთ, ჩვენთვის მი-უ-წვდო-მე-ლე-ბი! ( *სიმწარით იმეორებს*) ამიტომ, თუ რამე მინდა, ერთნაირად მინდა ჩექმების კერვაც და უბრალო, ორ-დი-ნა-რუ-ლი გოგოებიც! ( *შეშლილის სიმშვიდით ლაპარაკობს*) სამუშაო მოგვეცით, ახვრებო! თორემ ნახავთ, რაც მოგივათ ( *ნირწამხდარი*)! მაგრამ ვინმეს აინტერესებს, მე აქ რას ვყვირი? ამას ღრმა ნაღველით ვამბობ, სხვებისათვის შეუმჩნეველი ნაღველით.

**სკურვი** *სცენის მიღმიდან ისმის მისი მღერა*

მომბეზრდა ქალი გაპრანჭულიო

მომართვით სოფლის უბრალო გომბიო ..

*თავადის ქალი ძალიან ყურადღებით უსმენს სიმღერა*ს.

**მეორე შეგირდი** *პირველს მიმართავს*

მშობელი დედასავით თუ არ მიმართე, სალოცავ ხატად თუ არ გაიხადე, საზოგადოებაც არ მოინდომებს შენს გაგებას და ჭიტლაყს გითავაზებს. ჰეჰ!

**საიეტანი**

გეყოფათ ამდენი ,,ჰეჰ!“ ნუ გაივულგარულეთ მეტყველება! ღვთის გულისათვის. ეგ შორისდებული შორეულ წარსულს მაგონებს და თავი ისე მებრალება, ძაგძაგს ვიწყებ - ძალიან არაესთეტიკური გრძნობაა, რომელიც სირცხვილს მგვრის და მერე ისეთი ზიზღი მიჩნდება საკუთარი თავის მიმართ, თითქოს ჩემსავე სახეზე შემოცოცებული ტარაკანა ვიყო. ჰეჰ!

**თავადის ქალი**

სამუშაოს გამეტაფიზიკურება მხოლოდ გარდამავალი სტადიაა ამ საკითხის მოგვარებაში. ეგვიპტის დიადი მმართველები მის საჭიროებას არ აღიარებდნენ, ისევე, როგორც არ აღიარებენ მას მომავალი თაობების ადამიანები. ეს სამუშაოს ითხოვს, რომელიც მე მანადგურებს სულიერად თუ ფიზიკურად. ეგეც თქვენ ყოველივე ამქვეყნიურის ფარდობითობა აინშტაინის გავლენით - მე კი დიდი ხანია ...

**პირველი შეგირდი**

ნუ იტყვით, მუშაობას თაკილობს ქალბატონი! ინტელიგენცია ნახე? ვიცი მე, არაფერი საერთო არ აქვს აინშტაინის ფარდობითობას ეთიკასთან და ესთეტიკასთან, - არც დიალექტიკასთან და ასე შემდეგ - გული მერევა, რა, არაფერსაც აღარ ვიტყვი. ჰეჰ! საიეტან, მოდი, ნუღა იტყვი აქ სისულელეებს - წინა ჯერზეც ბევრი ვითქვით და საკმარისია. ახლა რა ვქნათ? იმდენი უსარგებლო რამე ვთქვით, ჩვენ კი ისეთ მიმზიდველ რამედ წარმოგვადგენინეს სამუშაო, ახლა ნებისმიერი სოფლის გომბიოც ლამაზად არ მოგვეჩვენოს. ეს შედარება იმიტომ მოვიტანე, რომ ნამდვილ, გაპრანჭულ ლამაზ ქალებზე დიდი ხანია, ვერც კი ვრეაგირებ - სხეულებრივად, ამას ვგულისხმობ - ზედმეტად ლამაზები არიან ეს განარნარებული ძუკნები ჩემთვის, და, მაგას რომ თავი დავანებოთ, ჩვენთვის მი-უ-წვდო-მე-ლე-ბი! ( *სიმწარით იმეორებს*) ამიტომ, თუ რამე მინდა, ერთნაირად მინდა ჩექმების კერვაც და უბრალო, ორ-დი-ნა-რუ-ლი გოგოებიც! ( *შეშლილის სიმშვიდით ლაპარაკობს*) სამუშაო მოგვეცით, ახვრებო! თორემ ნახავთ, რაც მოგივათ ( *ნირწამხდარი*)! მაგრამ ვინმეს აინტერესებს, მე აქ რას ვყვირი? ამას ღრმა ნაღველით ვამბობ, სხვებისათვის შეუმჩნეველი ნაღველით.

**სკურვი** *სცენის მიღმიდან ისმის მისი მღერა*

მომბეზრდა ქალი გაპრანჭულიო

მომართვით სოფლის უბრალო გომბიო ..

*თავადის ქალი ძალიან ყურადღებით უსმენს სიმღერა*ს.

**მეორე შეგირდი** პირველს მიმართავს

მშობელი დედასავით თუ არ მიმართე, სალოცავ ხატად თუ არ გაიხადე, საზოგადოებაც არ მოინდომებს შენს გაგებას და ჭიტლაყს გითავაზებს. ჰეჰ!

**საიეტანი**

გეყოფათ ამდენი ,,ჰეჰ!“ ნუ გაივულგარულეთ მეტყველება! ღვთის გულისათვის. ეგ შორისდებული შორეულ წარსულს მაგონებს და თავი ისე მებრალება, ძაგძაგს ვიწყებ - ძალიან არაესთეტიკური გრძნობაა, რომელიც სირცხვლის მგვრის და მერე ისეთი ზიზღი მიჩნდება საკუთარი თავის მიმართ, თითქოს ჩემსავე სახეზე შემოცოცებული ტარაკანა ვიყო. ჰეჰ!

*ტრიბუნაზე არბის სკურვი, რომელიც რაღაც საეჭვოდ იკრავს პერანგს და მის ამხანაგს - შემდეგ ხელებს ისრესს. თავადის ქალი ძალიან ყურადღებით, თითქმის ხაზგასმით ყურადღებით შესცქერის.*

**სკურვი**

ცივა, ჯანდაბა.. აქაურ საპირფარეშოებში სულ ხვრელები - გავიყინე! სამაგიეროდ, ამის მერე მექსიკური დელიკატესები უფრო გემრიელი მომეჩვენება. (*შორიდან ტანგოს ჰანგები ისმის*.) მანამდე სასრიალოზე წავალ, მუსიკასაც მოვისმენ. ( *ჰაერში ყნოსავს)* რა კატასტროფული სიმყრალეა - ამათი სულები ყარს საშინელი უსაქმურობისგან, გაიხრწნენ უკვე, ამჟავებული ხილფაფასავით.

**თავადის ქალი** *მუშაობას იწყებს*

ეს უკვე სადიზმია - და ეგ ჩემი მოღვაწეობის სფერო იყო.

**სკურვი** *ისტერიულად*

უჰ, მომბეზრდა უკვე ეს ყველაფერი, ფეხებზე მკიდია! თუ არ შეიცვლებით და ეგეთები დარჩებით, როგორებიც ხართ, ჩამოვახრჩობინებ თქვენ თავს, სასამართლოც არ დამჭირდება. როგორ ჩავიგდე ძალაუფლება ხელში? ა? სპორტული ნომრით! მაღალი კლასის ოპერაცია იყო. ძალაუფლებავ, შენ ხარ უფსკრული, მაცდურია შენი სურნელი.

**თავადის ქალი** *ფეხსაცმლის კერვას წყვეტს*

იცი, სკურვი, სკურვიკუნა, სე საწკალო, განუვითარებელო, აი, ახლა ნელ-ნელა მგონი მომწონხარ. ყველაფერი უნდა გამოვცადო ცხოვრებაში, სულის ყველაზე უარესი მხარეები, მისი ბნელი სოროები უნდა შევიცნო, კრისტალური, მიუწვდომელი მწვერვალები უძირო მთვარიან ღამეებში ...

**სკურვი**

რა მაიმახური სტილით ამეტყველდი, რა უხერხულია, რა სკანდალია..

**თავადის ქალი** *სულ ცოტა, უხერხულობას მაინც არ გრძნობს*

მე ნამდვილი არისტოკრატი ვარ და უხერხულ მდგომარეობაში ჩემი ჩაყენება შეუძლებელია - გვაქვს ასეთი შესანიშნავი თავისებურება. რას ვამბობდი: შენც უნდა გამოგცადო, სხვანაირად ჩემი ცხოვრება სრული ვერ იქნება. მერე, როცა აი, ესენი დაგიჭერენ ( *ფეხსაცმელი, რომლითაც მეწაღეებისკენ მიუთითებს, მარცხენა ხელით უჭირავს*) და საკანში ჩალპები, ჩემდამი ვნება დაგარჩხობს - და კიდევ რაღაცის, ჰო, - დიდი კათხით ლუდის და ლანგროდის ტარტინების მიმართ - მე საიეტანს დავნებდები, რომელიც ძალაუფლების მწვერვალზე იქნება, მერე - აი, იმ გაძვალტყავებულ, სუნიან ბიჭებს - მეწაღის შეგირდებს, ამ ქვეყანას რომ არ წერიან - ჰეჰ! ოო, ჰეჰ! და მაშინ კი, ბოლოს და ბოლოს, თავს ბედნიერად ვიგრძნობ, რადგან შენ მზად იქნები, სიცოცხლე მისცე ჩემი კაბის ერთი ნაკუწისთვის, და კიდევ ნახევარი ლიტრი იაფფიასიანი ლუდისთვის.

**სკურვი** *სურვილით მკვდარი*  
 სურვილით ვკვდები, და, მასთან ერთად, ზიზღითაც. მართლაც კიდეებამდე გასვებული ჭიქასავით ვარ - განძრევის მეშინია, სითხე არ დამესცას. თვალები შუბლზე ამდის, ტვინი სველი ბამბასავით მაქვს. ო, მიუწვდომელო, უძირო უფსკრულო ცფუნებისავ! პირველი უკანანო საქციელო კანონიერი ხელისუფლების სახელით. მოულოდნელად კბილების ღრჭენას იწყებს. დასტოვე ციხე და პატიმრობა, მეტაფიზიკურო მაიმუნო! რაც არის, არის! ერთადერთხელ ვისარგებლებ ძალაუფლებით, თუნდაც მერე ვიყმუვლო სინანულისგან, თავად დე ესანტეს მიერ გამოზრდილი მკვლელებივით ჰიუსმნანსის ნაწარმოებიდან.

**თავადის ქალი**

ჩვენ ისე ვლაპარაკობთ, როგორც ჩვეულებრივი ადამიანები, რომლებსაც იდეებისგან თვალი არ დაბრმავებიათ. ჩვეულებრივი ადამიანი ცხოვრების სტანდარტებს ნებაყოფლობით არ დათმობს, თუ   
 ერთი სიფათში მაგრად არ მოსდეს. შენც ასევე ხარ, ჩემო საწკალო კურვიკუნა. მოვლენათა იდეოლოგიურ მხარეს აღარ ვეხები - მხოლოდ მათ ემბრიონულ-ცხოველურ-აგზნებად - მხეცურ მხარეს, საიდანაც, როგორც კობრა ჯუნგლებში, წამომართულა თქვენი რაობა.

**სკურვი**

თქვენ, ქალები, სხვანაირად ხართ მოწყობილნი...

**თავადის ქალი**

ადამიანის არსებობა თავისთავადაა გულისამრევი, ეგ მესმის. ჩვენი ქვესახეობის მცირე განშტოების არსებობის მხოლოდ და მხოლოდ ფიქციამ მთელი ყოფიერების არსებობის საზრისი აქცია ფიქციად. ყველაფერი ქვესახეობათა ურთიერთშთქმაზე დგას. ჩვენი არსებობა მიკრობების ბრძოლამ გახადა შესაძლებელი - ბრძოლა რომ არა, ერთი სახეობა მოედებოდა პლანეტას რამდენიმე დღის განმავლობაში - რაკი იქნებოდა რაღაც, რისი შთანთქმა შეეძლებოდა - თუნდაც დედამიწის ქერქი, მისი სამოცკილომეტრიანი სისქის ფენა.

**სკურვი**

ღმერთო, რა ჭკვიანია მაინც! და ეს სიგიჟემდე აღმაგზნებს! მოდი ჩემთან, ისეთი, როგორიც ხარ, - დაუბანელი, ციხის ატმოსფეროთი და სუნით გაჟღენთილი.

თავადის ქალი *დგება, ხმაურით აგდებს ფეხსაცმელს და დგას ასე, დაფიქრებული.*

**თავადის ქალი**

რაღაც უცნაურად დავფიქრდი - ქალურად, არადა, მე თავით არ ვფიქრობ, ო, არა.. ჩემში დამალული ურჩხული ფიქრობს. ამიტომ, რობერტ, შენ შეიძლება, არასდროს დაგნებდე - ასე აჯობებს: ასე უფრო საშინელი იქნება ეს ამბავი, ჩემთვის კი - უფრო საამურიც კი.

**სკურვი**

არა, ახლა უკვე ასე ვერ მომექცევი! ( *მეწამულ ტოგას იხდის და აგდებს)* მძვინვარებისაგან გავსკდები! ( *ცხაურისკენ გარბის და გასაღებით გაღებას ჩქარობს*)

**საიეტანი**

აი, ასეთი პრობლემებით აქვს გამოტენილი თავი ამ ბანდას - eine ganz konzeptionslose Bande[[31]](#footnote-31) - მაშინ, როცა ჩვენ, მეწაღეები, აქ ვიხოცებით უსაქმობისგან. ასეთი ქალიც კი არ მინდა.

**შეგირდები** *ერთხმად*

არც ჩვენ, არც ჩვენ!

**პირველი შეგირდი**

შევეშვათ ჯერჯერობით მექანიზაციის პრობლემებს - ეგეც მეტისმეტად ბანალურია. ყველა კარგად იცის, რომ ეს თემა ყველა მხრიდან გალოკილი და გალეული აქვთ ფუტურისტებს - ბრრრ... მბურძგლავს, სიტყვა ,,დაზგა“ რომ მესმის.

**მეორე შეგირდი**

მექანიზმები ადამიანის ხელების მხოლოდ გაგრძელებაა, და თუ თქვენ გესმით, რომ ამგვარ აკრომეგალიასთან გვაქვს საქმე, მისი აღკვეთაა საჭირო, ძირშივე წაჭრა. მანქანების ნაწილი, სხვათა შორის, კულტურის დეგრადაციის ჩვენეული კონცეფციისამებრ იქნება განადგურებული. მათ გამომგონებელს სიკვდილით დასჯა ელოდება.

**საიეტანი** *ახალი იდეით მოულოდნელად დაბრმავებული*

დაბრმავებული ვარ პირდაპირ ამ ახალი იდეით, შინაგანად! ეჰეი, ბიჭებო, მოდით დავცეთ ეს საცოდავი, საბავშვო რიკულები და სატანასავით ვეკვეთოთ სამუშაოს. მოვაწყოთ ერთი სახელნაკეთო-საფეხსაცმლო დემპინგი! ჰეჰ! ჰეჰ!

**პირველი შეგირდი** *ამის მერე რა მოხდება?*

ხუთი წუთი მაინც ვიცხოვრებთ ათი კაცის მაგიერს, სანამ ბორკილებს დაგვადებენ და დაგვხოცავენ! სიცოცხლე ერთხელ გვეძლევა - აქ საფიქრალიც არაფერია! მხოლოდ ძალადობით მოიპოვებენ მუშები შრომის უფლებას! ჰეი! ჰეი!

**შეგირდები**

დავცეთ! ჯანიც გავარდეს! თქვენი დედებიც ვატირეთ! წავიდა! რას ვკარგავთ! ჰე, ჰე! *და სხვა ამგვარი შორისდებულები და შეძახილები. სამივე ერთად, მშიერი მხეცებივით, მოარღვევს რიკულებიან მოაჯირს, ეცემიან თავიანთ ჯორკოებს, ხელსაწყოებს, ტყავის ნაჭრებს და ფეხსაცმელს. იწყებენ მუშაობას, ციებ-ცხელებით, დაქოქილებივით. ამ დროს სკურვი თავადის ქალს მხრებზე თავის წითელ ტოგას მოასხამს, რომელშიც იგი განსაკუთრებით მაცდურად გამოიყურება - და ტრიბუნაზე ერთად დგებიან. სკურვი ქალს ეხვევა და მკლავებში იმწყვდევს. თავადის ქალი წინააღმდეგობას უწევს.*

**სკურვი** *ნაზად*

ჩემო პაწაწინა პროკურორო: კოცნით დაგახრჩობ ამაღამ.

**თავადის ქალი** *მძინარე მეწაღეების ფონზე*  
შენი ამ პატარა იდიოტური ხუმრობით თუ ვიმსჯელებთ, ეროტიული თვალსაზრისით, საწოლში რაღაც საშინელება უნდა იყო. ჩუმად მაინც იყავი - მიყვარს, როცა ეს ჩუმად ხდება, როგორც მამრის დამამცირებელი მოსაწყენი ცერემონია - სრულ სიჩუმეში: მე ასეთ დროს უსასრულობას ვუსმენ.

**საიეტანი**

მოიტა, დაარტყი, აი, აქ, მიდი, ბეგვე, ასე, აი, ასე...

**პირველი შეგირდი** *ცხვირს აქსუტუნებს*

ეს ლურსმანი დამიჭირეთ, ის ტყავი მომაწოდეთ ...

**მეორე შეგირდი** *ესეც ცხვირის ქსუტუნით*

ეს დასაპრესია, ეს გასაკერი, ეს დასაგვირისტებელი, ეს მოსაღუნი ...

*მათ მუშაობაში რაღაც გახელება, სიგიჟე იკითხებ*ა

**სკურვი** *დინჯად*, *დაბეჯითებით*  
 ნახე, საყვარელო, რა გახელებით დაიწყეს მუშაობა. არის ამაში რაღაც საშინელი. დაბეჯითებით ვამბობ ამას, უბრალოდ ხაზს ვუსვამ. ეს რა არის, ახალი ეპოქა დაიწყო თუ რა ჯანდაბაა?

**თავადის ქალი**

ჩუმად, ჩუმად იყავი, - რა საშინელი სანახაობაა! სულ ცოტა ხნის წინ მათთან ვიჯექი. და შენ გამათავისუფლე, საყვარელო.

**საიეტანი** *მათ მიუბრუნდება, ირონიით*

რა გაცხარებით დაიწყეს მუშაობა, არა? შენ ვერ გაიგებ მაგას, მაიმუნო! ამასა ჰქვიან შრომა! შრომა! *შთაგონებით ურახუნებს ჩაქუჩს ყველაფერს, რაც ხელში მოხვდება; შეგირდები ერთმანეთს ხელიდან გლეჯენ ხელსაწყოებს, თან ყრუდ კვნესიან და ცხვირებს აქსუტუნებენ.* ო, შრომავ, შრომავ! პასუხს აგებენ, კმარა! საკმარისია. ამ ,,წინასწარმეტყველურ’ ლექსებშია მთელი ბოროტება. მე კი რეალისტი ვარ. ლურსმანი მომეთ. ო, ლურსმანი, ჩექმის გასაოცარო მეგზურო! განა ძალუძს ვისმე შენი განსაკუთრებულობის დანახვა? შრომის საოცრების! უჩვეულობის უფრო მაღალი საზომი თუ არსებობს? თუ ამ უკანასკნელის, ესე იგი, შრომის ყოველდღიურობის მთელ უბრალოებასაც გავითვალისწინებთ.. დაარტყი! დაბეგვე! დაპრესე! ხელები მეწვის, ნაწლავები მტკივა - დააპე, დაჭერი - გაანადგურე - ამეკიდა ისევ ეს ლექსები, როგორც ყოველთვის, ამის..

**სკურვი**  
 ნახეთ - ახალი მეტაფიზიკა შექმნეს. ირენკო, ეს საშიში ბომბია - ახალი, ჯერარასებული აგებულების. მე, ირენკა, უნდა გითხრა, ცხოვრებაში პირველად მეშინია. იქნებ მართლა მოგვადგა ,,მანათობელი“ ახალი ეპოქა - ჰო, მანათობელი - ,, იყავ ნათელო, იყავ ნათელო, იყავ, ნათელო“ - როგორც დიდი ხნის წინ დაუწერიათ. *სრულიად გამოსულელებული დგას*.

**თავადის ქალი**

მე კი საოცარი ნეტარებით ვივსები მათი ცრუ სიხარულის შემხედვარე - ეგენი იტანჯებიან, მე ხომ არა - მათი ამ უმაგალითო სიბრყვისგან - ვტკბები, როგორც ტყეში დათვი - თაფლით. ჩვენ, ორი მძლავრი ტვინი, ხორციელი კავშირით შეკავშირებულნი, სხვათა ჩაურევლად..

**სკურვი**

მაგრამ ასე არ მოხდება, ასე არ მოხდება, ხომ? რა არ მოხდება? ყველაფერი მოხდება? მითხარი, რომ კი, მითხარი, რომ კი, თორემ მოვკვდები!

**თავადის ქალი**

შესაძლოა, ისეც მოხდეს, რომ დღეს ჩემი არარაობა იხილო, სავსებით შესაძლებელია..

*შეგირდები კი კვნესიან, ხვნეშიან, შეუსვენებლივ მუშაობენ.*

**სკურვი**

ნახე - როგორ მუშაობენ, შეშლილებივით. აქ მართლა რაღაც საშინელი ხდება, ამის წარმოდგენა წინდაწინ მსოფლიოს არცერთ ეკონომისტს არ შეეძლო. ნახე, ჩემო ძვირფასო, უყურე, მე კი მოვკვდები, რადგან შენს მერე უკვე აღარაფერი მინდა.

**თავადის ქალი**

ეგ მხოლოდ გამოთქმაა ეგეთი - სინამდვილეში ნამდვილი ცხოვრებით დღეიდან დაიწყებ ცხოვრებას. თუმცა, ეგ ვის აინტერესებს? ყველაფრის უბადრუკობის განცდა მეუფლება. აჰ, ნეტავი საკუთარი თავით შემეძლოს მთელი სამყაროს ავსება, მერე კი მოვკვდე, თუნდაც ღობისქვეშ.

**სკურვი**

ეგ არტისტული პრობლემებია - საკმარისია ფორმით და შინაარსით ეგ ბრიყვული გაუმაძღრობა. შეხედე: აი, ველური, უფრო კი გადარეული შრომა, წმინდა, რომელიც პირველყოფილ ინსტინქტად გამოთავისუფლებული - ჩასახვისა და განაყოფირების ინსტინქტივით მძლავრი. გავიქცეთ აქედან, რადგან ახლა უბრალოდ გავგიჟდები.

**თავადის ქალი**

თვალებში მიყურე.

**სკურვი**

მაგრამ, ძვირფასო, აუცილებლად უნდა შევაჩეროთ შრომის ეს იერიში, ნებისმიერ ფასად, რადგან ეს ყველაფერი უკვე ყველა ჩარჩოს და ზღვარს სცილდება და თუ ამათ სერიოზულად მოჰკიდეს ხელი ამ ფსიქოზის გავრცელებას, დაანგრევენ, ჩამოაქცევენ მთელ სამყაროს, კაცობრიობის მიერ შექმნილ ყველა ხელოვნურ წინაღობას გაანადგურებენ, ამ უბადრუკი, გადაგვარებული მოდგმის გამომზეურებით, რომელსაც ახალი იდეოლოგიით შეაიარაღებენ, მაიმუნების, ღორების, ლემურებისა და გველების - ჩვენი წინაპრების ჯერ გადაუგვარებელი ნათესავების დასაცინად გაგვიხდიან საქმეს.

**თავადის ქალი**

ამას რა ჯანდაბად მეუბნები?

**სკურვი**

უბედური, უბედური კაცობრიობა! სულ ერთი წამით გამოვეყავით საერთო მასას მაღალი ცნობიერების და გრძნობების გაფაქიზების წყალობით და ეს ერთადერთი, განუმეორებელი წამი ჩემთან უნდა გაიზიარო, ერთიან, განუყოფელ მთლიანობად უნდა ვიქცეთ, შე მამაძაღლო ქალო!! ( *თავადის ქალს ჰკოცნის და ორი თითით უსტვენს. შემორბის ის ორი მსახური, პირველ განყოფილებაში რომ გნემბონ პუჩიმორდას ბანდაში ვიხილეთ; მათ საიეტანის შვილი მეთაურობთ*) აიყვანეთ ესენი! საზარმაცო საკნებში გადაანაწილეთ! არაფრის გაკეთების საშუალება არ მისცეთ - აპაპაპა !- რადგან აქ ხდება ყველაზე საშინელი რამ, რაც კაცობრიობის უსაფრთხოებისთვის ჯერ შეუსწავლელ მუქარას წარმოადგენს. Arbeit an sich - გაკოჭეთ! - გესმით? - ყმულითაც რომ დაწყდნენ!

*ბანდის წევრები მეწაღეებს ეკვეთებიან. იწყება საშინელი ბრძოლა, რომლის დროსაც ბანდის წევრებიც მუშაობას იწყებენ - მეწაღეებისგან გადაედებათ: უბრალოდ ,,გამეწაღევდებიან“: საიეტანი შვილს გულში ჩაიკრავს და შრომას ერთად აგრძელებენ.*

**სკურვი**

ნახე, საყვარელო - რა საშინელება მოხდა.. გამეწაღევდნენ. ჩემი გვარდია აღარ არსებობს. ეს ქალაქს გადაედება და მაშინcaput.

**თავადის ქალი**

მე სულ დაგავიწყდი...

**სკურვი**

ამ საქმეს თვით გნემბონ პუჩიმორდაც ვეღარ უშველის - მისი ხალხიც ჩაითრია რაღაც ჯოჯოხეთურმა მანქანამ... ეგ თვითონაც ამუშავდება ჭაჭების დაწყვეტამდე, დოკუმენტებისთვის ხელმოწერების დასმით მოიკლავს თავს..

**თავადის ქალი**

აჰ, რა მშვენიერი ფონია ჩვენი პირველი და უკანასკნელი ღამისთვის! ჩემო საწკალო სკურვიკუნა! Di doman non c'e certezza![[32]](#footnote-32) ხვალინდელი დღე ალბათ უკვე მათი იქნება, შენ კი ამათ საკანში ნეშოსავით ჩალპობა მოგელის. სამაგიეროდ დღეს, სანამ ამასთან ერთად ყოფიერების სიმყიფისა და წუთიერების გააზრებაში იქნები, იმედია, გეყოფა სიგიჟე, მე, სხეულებრივ-სქესობრივი კაბადონის უპირველესი ვარსკლავი რომ აღმაგზნო და გამახურო, სამყაროს პირველ მდედრ-დედოფალად მაქციო!

**სკურვი**

საშინლად დამერხა..  
  *დანარჩენები კი კრუტუნებენ, რასაკვირველია, პაუზების დროს, როცა არავინ ლაპარაკობს.*

**შეგირდები და მსახურები**

დაბეგვე, გაკერე, ხვრიტე, დაარტყი, მაგის დედაც! ფეხსაცმლის გარდა ვერაფერს ვხედავთ!

**საიეტანი**

*არსებობს მხოლოდ ფეხსაცმელი*

*როგორც აბსოლუტი სათაყვანებელი!*

*ეს არის სიმბოლო უდიდესი*

*საშიში მტერი ყველა ბურჟუასი!*

**სკურვი** *თავადის ქალს*

ამ დროს მთელი ეს ფეხსაცმლობანა ... სულ არ არის ეგეთი სასაცილო, ეგ მთელი სიმბოლოა, იცი? ვიცი, რომ დავიღუპები, მაგრამ შენზე უარს მაინც არ ვიტყვი. ერთადერთი, შემეძლო, ახლა, ამწუთას, აქვე მომეკალი. არადა, თან რა დასანანი იქნებოდა, რა დასანანი - ეს სხეული, ეს თვალები, ეს ფეხუცუნები - ეს დაუჯერებელი წუთები მენანება და არ მემეტება.   
   
**თავადის ქალი**

წამოდი, რა .. აი, ასეთი მინდოდი, ამ ჯოჯოხეთური ,,შრომა შრომისთვის“ ფონზე. ეს წითელი ნათება ნეტავი საიდან მოდის?

*წითელი შუქი ავსებს მთელს სცენას. სკურვი და თავადის ქალი მარჯვნივ გარბიან. გამალებული შრომა გრძელდება.*

**მესამე მოქმედება**

სცენა პირველი აქტიდან, ოღონდ ფარდის და სარკმლის გარეშე. წინა პლანს ნახევარწრიული კიდე აქვს და პლანეტარულ ასოციაციებს აღძრავს. სცენაზე მხოლოდ კუნძია დარჩენილი, რომელზეც სასიგნალო (?) წითელი და მწვანე ნათურები ციმციმებს. იატაკზე ულამაზესი ხალიჩაა დაგებული. სიღრმეში, ქვემოთ, ღამის შორეული პეიზაჟი მოჩანს: განათებული ფანჯრები და სავსე მთვარე. საიეტანს ულამაზესი ფერადი ხალათი აცვია ( წვერი მოუწესრიგებია, თმა დავარცხნილი აქვს), სცენის შუაგულში დგას, მას შეგირდები აშველებენ ხელს, რომელთაც ყვავილებიანი პიჟამები აცვლიათ, თმაზე ბრიოლინი უსვიათ და შუაში სწორად აქვთ გაყოფილი. მარჯვნივ, კუნძზე ჯაჭვით დაბმული, ძაღლივით მრგვლად მოკალათებული, პროკურორი სკურვი წევს, კატის თუ ძაღლის ტყავში, ვარდისფერი შალის ქუდით, რომელსაც პატარა ზანზალაკი აბია.

**პირველი შეგირდი** ( *მღერის -საძაგელი, მყეფარე ხმით*)

ჟღერს საოცარი სიმღერა ჩემში

ასე მღერის დღეს სისხლი ჩვენი.

ტლანქი, რეგვნული, აყროლებული

მაგრამ ცხელი და დაუცხრომელი,  
 მას ყველაფერი ეპატიება   
 ბევრს აატირებს ეს ხუნდრუცი ჩვენი.

**მეორე შეგირდი** *მღერის, ისევე, როგორც პირველი შეგირდი*

ღრუბელს შეეპარა ფერი წითელი,

სული მიმღერის და სულ აღარ მახსოვს

თვალები შენი.

**პირველი შეგირდი**

ვისი, ვისი?

**საიეტანი**

კარგი, კარგი. შეეშვით ამ ლექსებს, უკვე გული მერევა. ახლა ყველაფერი გასაგებია ჩემთვის: ადამიანის შინაგანი ცხოვრება ზვავივითაა, ისე ჩაიქროლებს, როგორც აფრიკული - სწორედ აფრიკული - ანტილოპების ჯოგი. მოვხუცდი, ცალი ფეხი საფლავში მიდგას, ყველაფერი გამოვცადე ცხოვრებაში, დაახლოებით შვიდი წლის ასაკიდან აჩქარებული ცხოვრებით ვცხოვრობ, დიდი დომხალია ახლა ჩემს თავში. რას წარმოვიდგენდი, თუ ასე მოკლე ხანში, ასე შემჭიდროვებულად, ამდენი ცვლილებები შეიძლებოდა მომხდარიყო ადამიანის ცხოვრებაში.

**პირველი შეგირდი**

ჰა, ჰა!

**მეორე შეგირდი**

ჰი, ჰი!

**საიეტანი**

ოღონდ, გემუდარებით, ამ ეგრეთ წოდებული ,,ახალი თეატრის“ მაიმუნობები არ გვინდა, თორემ აქვე ვარწყევ, ამ ნოხზე, თქვენ წინ და ამით დამთავრდება ეს ამბავი. ზემოთ ნათქვამს დავუბრუნდეთ: ამქვეყნიური არსებობის გაძლება შეუძლებელია მცირე სიგიჟის გარეშე, რელიგიით ან საზოგადოებრივი მოღვაწეობით თავის გაუბრუებლად. იმ რწყილივით, რომელსაც ცოცხალი სისხლის ნაცვლად ბურჟუაზიული იდეების ჟოლოს წვენი და მასში შერეული ყოველდღიური ტყუილების გოგირდმჟავა დაულევია.

**პირველი შეგირდი**

ჩუ, ოსტატო - მოდი, ჩვენს შინაგან ჰარმონიას მივუგდოთ ყური, საკუთარ ფსიქიკაში, როგორც ერთ დიდ ფუტლარში, კომფორტულად ყოფნის შეგრძნებას - ჰეჰ!

**მეორე შეგირდი**

ოღონდ ილუზიას ხომ არ ვიქმნით, თითქოს ახალ ცხოვრებას ვაშენებთ? იქნებ თავს ვიტყუებთ და ჩვენი დღევანდელი კომფორტის გამართლებას ვეძებთ? იქნებ რაღაც ძალნი გვმართავენ, რომელთა ნამდვილი ბუნება ჩვენთვის უცნობია? და მათ ხელში მხოლოდ მარიონეტები ვართ.. ან რატომ ,,მარიო“- და არა კაშკა-ნეტები? ეს კითხვა ალბათ უპასუხოდ დარჩება, მაგრამ მასშიც, ნამდვილად, არის რაღაც..

**საიეტანი**

რა თქმა უნდა, არის. და ჩუმად ყოფნასაც არ ვაპირებ, ღორის ტილებო. ეგ შენი ეჭვი, ეგრეთ წოდებულო მეორე შეგირდო, აწ უკვე იენჯეი[[33]](#footnote-33) სოვოპუჩკო, ახალი, მსოფლიოს ყველაზე ... ტიტულებს აღარ ჩამოვთვლი, მოკლედ, უდიდესი შემოქმედის ხელქვეითო - ეგ მოვიდა აზრად და გააზრებული ნებითი ძალისხმევით უკუვაგდე. არაა საჭირო ასე დაეჭვება - ეგ ჩვენი ადრინდელი თვისება იყო, ხალხი რომ ბნელი იყო, გაძაღლებული და უგონო ყოფა რომ ჰქონდა, მაშინდელი. რაც ადრე არ გვქონია, ახლა უნდა შევირგოთ, თავზე ნაცრის წაყრა და დაეჭვება არ არის საჭირო, მეჩვიდმეტე საუკუნის უბირი, ფარისევლურ კომპრომისებზე წამსვლელი ხეიბრებივით. ამოსაგდებია თავებიდან რწმენები ამ იდუმალი ძალებისა და ორგანიზაციების შესახებ, მასონური იქნება თუ სხვა, ჩვენში ფეხმოკიდებული ყველა რელიგიური წარმოდგენა. მაგრამ კაცი ის იქნება, ვინც ცხოვრების სტანდარტის გამუდმებულ, გასკდომამდე ზრდაზე უარს იტყვის. ისტორიაში ადრე თუ გვიან ყველაფერი გასკდება - ტვინის საპოხი ზეთით მომავალში შორს ვერ შეაბიჯებ: ნახტომისებრი განვითარების კანონო...

**მეორე შეგირდი**

ამდენი ლაყბობისგან თავი ამტკივდა, ამის დედა! უნდა გითხრათ, ოსტატო, რომ ძალიან შეიცვალეთ: ამას ვერ უარყოფთ - იმავე მიმართულებით, როგორაც მე, თუმცა, ხარისხობრივად ეს სხვადასხვაგვარი განსხვავებებია. თურმე სიმართლე ყოფილა, რასაც პროკურორი ამბობდა, რომ როგორებიც ვიყავით, იმიტომ ვიყავით, რომ მეორე მხარეზე ვრჩებოდით; როგორც კი აქეთ გადმოხვალთ, ჩვენნაირები გახდებითო. იდუმალი ძალები და ადამიანები კი არსებობენ, მაგრამ ხარისხობრივად დანარჩენებისგან არ განსხვავდებიან - ასეთია დროებს შორის განსხვავება - ჰეჰ!   
  
   
 **საიეტანი**

ეგ გარგნულად სჩანს აგრე, მსწრაფლ ცვალებადი საზოგადოებრივი ვითარების ფონზე.

**მეორე შეგირდი** *მშვიდად*

ამ მაიმახურ, ხან გლეხურ-მისნურ ენას და ხან - ძველპოლონურად აღმატებულ ტონს ხომ ვერ გაეშვებოდით, ოსტატო, უპირველეს ყოვლისა კი, სიტყვების რახარუხს?

**საიეტანი** *მშვიდად, მტკიცედ*

ვერა. და როგორც ლენინი, როგორც კლასების დიადი მსახური ( მისი ინდივიდუალური სიდიადის მიუხედავად) განსხვავდებოდა ალექსანდრე მაკედონელისგან, ადამიანი პირადი ძალმოსილების ამ განსახიერებისაგან, ისე განვსხვდები მეც მაგ ძაღლისგან! ( სკურვიზე მიუთითებს) მაგრამ ლაყბობის დრო არ გაქვს - მუშაობის დროა! თავისით არაფერი არაფერი გაკეთდება, მაგის დედა ვატირე! წავიდა ნეტარი დროება, როცა შეიძლებოდა, თან მაინოეზები გეჭამა და თან იდეური ბოლშევიკი ყოფილიყავი, რომ მერე, სიბერეში თუ გასაჭირში ამით გენუგეშებინა თავი, ვიღაც ვარო - ექსპრემენტებში კი ვცხოვრობ, მაგრამ ესეც ხომ მქონდაო. ახალი იდეები უკვე აღარავის უჩნდება - საზოგადოებრივი ყოფიერების ახალი ფორმა თავად გამოიკვეთება საკაცობრიო ხარშვა-თუხთუხის იმ ქვაბიდან, რომლის კიდეზეც ჩვენ ვსხედვართ - ოდესღაც - უგუნური ველურები, ახლა კი- ახალი ცხოვრების შემოქმედები, - აბა, კიდევ ცხვირ-პირი უნდა ჩამოგვტიროდეს, ამათი დედა ვატირე?

**შეგირდები** *ერთად*

თქვენი გინება ისე მოგვბეზრდა, რომ ახლა ავყმუვლდებით. ჩვენ ორნი სრულიად ინტუიტიურად ვლაპარაკობთ ერთად - როგორც ერთი ადამიანი. შეგვიძლია, ამიერიდან სულ ასე ვილაპარაკოთ.

**საიეტანი**

თავი დამანებეთ, შემეშვით, ღვთის გულისათვის! საკმარისია უკვე, საკმარისი..

**სკურვი** *ძილში იზმორება და ბურტყნებს*

მეწაღედ სიცოცხლის ბოლომდე ვიმუშავებდი, სიამოვნებითაც. ო, რა ცრუა ყველა ეს გადაჭარბებული მოთხოვნა საკუთარი თავისადმი: მათ მწვერვალზე აჰყავხარ, საიდანაც მერე უფრო მწარედ ეცემი ფსკერზე. აჰ, მერე კი უზარმაზარი ნგრევისაკენ ამოყვინთავ - უზარმაზარ hupcium-ciupcium-სა და ein Hauch von anderer Seite -ში - ეს უკვე ნიავია იმ ქვეყნიდან. მეტაფიზიკა, რომელიც აქამდე მძაგდა, ახლა ყოფიერების ყველა მხრიდან მიტევს. Au commencement Bythos était[[34]](#footnote-34) - ქაოსის უფსკრული!

რა საოცარი და მიუწვდომელი რამაა ქაოსი! ჩვენ ვერ გავიგებთ, რა არის ქაოსი, იმის მიუხედავად, რომ, კაცმა რომ თქვას, მთელი სამყარო ერთიანად ქაოსითაა მოცული! ქაოსი! ქაოსი! მხოლოდ ჩვენი საზოგადოებრივი ბიომასის ერთი ნაწილი ექვემდებარება სტატისტიკურ წესრიგს. რა საწყენია, რომ ჩემი ტვინი შესაბამისი ფილოსოფიური ლიტერატურით წახმარებით არ ვითარდებოდა - ახლა უკვე გვიანაა, ცნებითი აპარატის ათვისებას ვეღარ მოვახერხებ.

*მეწაღეები ყურს უგდებენ. სანამ სკურვი ლაპარაკობს, პირველი შეგირდი უახლოვდება, ძირიდან უზარმაზარ ოქროს ნაჯახს იღებს, რომელიც ausgerechnet[[35]](#footnote-35) მის ფეხებქვეშ გდი*ა.

**მეორე შეგირდი**

ჰა, საით, ვისკენ გაგიწევია, ძაღლის კურკლო?

**პირველი შეგირდი**

ძილში უნდა ჩავაძაღლო. ეგრე არ იწვალებს. თორემ რაღაც ძალიან კარგ სიზმრებს ხედავს ბოლო ხანებში. აქ *ausgerechnet* ნაჯახი მეგდო, სულ ოქროსი, ჰაჰაჰა... ( *და ასე შემდეგ და ასე შემდეგ, სიცილს იწყებს და ვეღარ ამთავრებს, ბოლოს ჰაერი აღარ ყოფნის*)

**საიეტანი** *უზარმაზარი მაუზერით ემუქრება, რომელსაც ხალათის ჯიბიდან ,,დააძრობს*:

სიცილს იწყებ და ვეღარ ამთავრებ, აჰა, ჰაერი აღარ გყოფნის! მანდ დადექი, სადაც დგახარ!

**პირველი შეგირდი** *მობრუნდება*

ჩვენ თვალწინ უნდა იგრიხებოდეს სურვილისაგან - ავხორცობით აღფრთოვანებული შურისმაძიებლების[[36]](#footnote-36) თვალწინ.

*ქალაქის მხრიდან, რომელსაც სცენის მარჯვენა მხარეს ვხედავთ, თავადის ქალი შემოდის. სასეირნო კოსტიუმი აცვი*ა, პიჯაკი და ა.შ.

**თავადის ქალი**

რაღაც საქმეების მოსაგვარებლად გამოვედი. ჩანთაში ათასნაირი ინტიმური რამე-რუმე მიყრია, პომადა, სხვა წვრილმანი. ისეთი ქალური ვარ, თავს უხერხულადაც კი ვგრძნობ, რაღაც სრულიად უცხო და მაცდურ სურნელს ვაფრქვევ. არაფერია იმაზე საშინელი, ამ სიტყვას ,,შ“-ზე ძლიერი აქცენტირებით წარმოვთქვამთ, - და ამავე დროს საშინლად მომხიბლავი, როგორიც გახლავთ ქ ა ლ ი, როგორც სამართლიანად უთქვამს მავან კომპოზიტორს ( *მათრახს მთელი ძალით ურტყამს სკურვის, რომელიც ძალიან ხმამაღლა აყმუვლდება და დაოთხილი იწყებს სირბილს, მერე დანარჩენებისკენ გაიწევს, თან იღრინება*) აბა, ახლავე წამოვდგეთ ფეხზე! სულ გაგილაყდა ტვინი ამ ბორდელში! ამიტომ მაგ ტვინს ამოგაჭამ და ზედ ფუნთუშასაც მივაყოლებ, დახვეწილი წამების რომელიმე ხერხსაც არ დაგამადლი. აჰა, შენ ფხვნილი, რომლის მიღებას დაუსრულებელი ეროტიკული აღგზნება მოსდევს, მაგრამ კმაყოფილებას ვეღარასდროს განიცდი. ( ფხვნილს მიუგდებს, სკურვი მაშინვე გადაყლაპავს, რის შემდეგაც სიგარეტის მოწევას იწყებს, რომელიც მარჯვენა თათში უჭირავს. ორ თათზე ამის შემდეგ აღარც ადგება)

**სკურვი**

ბაბილონს დაუბრუნდი, მემრუშე სატანავ! სუპრა-ბაფომეტის განსახიერებავ, ძუძუებიანო კირკე! ( *თავადის ქალის მიცემულ კიდევ ერთ ფხვნილს ყლაპავს. თავადის ქალი მის წინ ჩაიცუცქებს. სკურვი თავს მუხლებზე ადებს, თან საჯდომზე იქნევს*)

**თავადის ქალი** ამღერდება

*იძინე ტკბილად, ცუგა,*

*მე დამისიზმრე, ცუგა,*

*ოთხ ფეხზე უკვე*

*ვეღარ დადგები!*

*ტკბილი წამებით მოგიღებ ბოლოს*

*შენი კი არასოდეს აღარ ვიქნები*

*ტვინი განავლად გადაგექცევა,*

*განა შენს კურკლად - სხვის განავლად.*

*სკურვის თავზე ხელს უსვამს. სკურვი კრუტუნებს და ეძინება*

**სკურვი**

წყეული ქალი - რა შესანიშნავი ცხოვრება მელოდა წინ, სანამ მას შევხვდებოდი. უნდა დამეჯერებინა იმ ოხერი ჰომოსექსუალი სნობო-კრეტინების რჩევა და ქალურობის ხიბლისგან გავთავისუფლებულიყავი - ,, რადგან სისხლი და ქალურობის გველური ეშხი .. ოჰ, ოჰ - როგორ მოვინელო, ეს საზარელი, მოუშორებელი სინანული როგორ დავძლიო? მგონი, სიცოცხლე მომძულდა და სიკვდილი მსურს.

**თავადის ქალი** *ეფერება და თან დანარჩენებს გაჰყურებს*

ჰო-ჰო, ჩემი ცაწკალი ცუგა.. როცა გინდა, ვინმე მეცხრე ცაზე აიყვანო, ასე უნდა უთხრა და მოეფერო. ჰო, ცუგა, ჰო, ჩემო ოქრო, ჩემი ქუჩის ძაღლი. აი, ასე.

*სკურვი იძინებს*

**საიეტანი**

ნუთუ იდეების ეს საზარელი უქონლობა ცხოვრების ბოლომდე გამყვება? რა საშინელებაა - ეს სიცარიელე თავში, ეს აურაცხელი სამუშაო, რომელიც აღარავის სჭირდება, და რომელშიც აზრის ნაპერწკალიც კი აღარ კრთება! და იცით, რას გეტყვით? ჯობდა, იმ სუნიან მეწაღედ დავრჩენილიყავი, თავი რაღაც იდეებით მომეტყუებინა და იმ სიბინძურეში მათ აღსრულებაზე მეოცნება, ვიდრე ლაქიას ეს ოცნება ამსრულებოდა და ძალაუფლება ასე ჩამვარდნობდა ხელში, რადგან ამ ჩემს მდგომარეობაში ლაქიას ხვედრს ვხედავ სწორედ, ამაშია საქმე, ამის დედაც. ( ფეხებს აბაკუნებს და აგრძელებს, ლამის ტირილით) ასე შეიძლება თითები იდაყვამდე დაიჭამო, საზოგადოებრივად სასარგებლო შრომაში - რა საზარელი მოწყენილობაა, დასწყევლოს ღმერთმა! სრული ცხოვრებით ცხოვრებას მე უკვე ვეღარ შევძლებ - იმ ბინძურ წლებს უკვე ვეღარასოდეს ჩამოვირეცხავ. მთელი სამყაროა თქვენ წინაშე! ამ სამუშაოს შემდეგ თქვენ კიდევ იცოცხლებთ ერთხანს, მე კი რა დამრჩა? უგონოდ გამოტყვრომა, მეხსიერების დაკარგვამდე კოკაინის ყნოსვა - კიდევ რა? გინებაც კი აღარ შემიძლია. სიძულვილსაც ვეღარ ვგრძნობ ვინმეს მიმართ - მხოლოდ თავი მძულს - საშინელება, საშინელება.. სულის რომელ ბნელ წიაღში შემითრია წყეულმა პატივმოყვარეობამ, ამ წმინდა, სფერულ, შეუცნობელ დედამიწაზე!

**თავადის ქალი**

კაცობრიობის გამაბედნიერებელთა ტრაგედია - კმაყოფილებით მოყირჭება! სამყარო, ჩემო საიეტან, ეს არსებობა - ურჩხულებთან უსაზრისო ბრძოლაა მხოლოდ. ყველა ყველაფერს რომ არ შთანთქავდეს დედამიწაზე, ბაქტერიები სამ დღეში მოედებოდნენ მის ზედაპირს სამოცკილომეტრიან ფენად.

**საიეტანი**

ეს ისევ იმავე სისულელეებს იმეორებს, კარგად გაწვრთნილი თუთიყუშივით. ეგ უკვე ვიცით. აქ, ჩემო ძვირფასო პანი, ამ პოპულარულ ენაზე დაწერილი ლექციების დრო აღარ არის - და ნამდვილი ტრაგედიაც სწორედ ეგაა. ოჯ, როდისმე, როდისმე თუ მოახერხებს ადამიანი საკუთარი ინდივიდუუმის დავიწყებას სწორად აწყობილი საზოგადოებრივი მანქანის წყალობით? როდის დასრულდება ეს ტანჯვა, საკუთარი თავის ასე გამოკვეთილად გრძნობა, როდის გადავეშვებით სამუდამოდ არარაში, როდის შეწყვეტს არსებობს ეს ტრანსცენდენტული უკანალი, რომელსაც მთლიანობის განცდის უნარი არ აქვს? მხოლოდ ნარკოტიკი, ღმერთმანი, სხვა აღარაფერი დამრჩა.

**პირველი შეგირდი**

აქამდე მოთმინებით გისმენდით, ისიც, თქვენი ჭაღარისადმი პატივისცემის გამო, მაგრამ მეტი აღარ შემიძლია.

**მეორე შეგირდი**

აღარც მე, ამის შუბა დავხიე!

**პირველი შეგირდი**

კმარა ახლა! ( *საიეტანს მიმართავს*) ოსტატო, შენა, დიდი დამსახურებების ადამიანი კი ხარ, მაგრამ თან ძველი ყაიდის კაცი ბრძანდები - ჩვენს ახალგაზრდულ ცხოვრებასთან შენ რა ხელი გაქვს? ჩვენ, თქვენგან განსხვავებით, ხვალინდელი დღის ნაკელი კი არა- მისი, მომავლის, ბირთვი ვართ. არეულად კი იმიტომ ვლაპარაკობ, რომ არანაირი შთაგონება აღარ დამრჩა - ჰოდა, ისე ვიტყვი, როგორც მეთქმევინება,რა. რის თქმა მინდა ახლა: თქვენი მოძველებული ანალიტიკით, რომელიც დღეს არავის სჭირდება, ყველაფრის ხალისს ნუ დაგვაკარგინებთ - ეგეთები თავის დროზე ბურჟუაზიის ლაქიებმა, კანტმა და ლაიბნიცმა წამოიწყეს. დადგა დრო, ერთიცა და მეორეც მოვისროლოთ!

**საიეტანი**

მოკეტეთ ერთი! ზეციურო ბაბუაწვერებო! დიდი გაკვირვებით გისმენთ! აჰ, მაშინ მეც მოსასროლი ვყოფილვარ, თქვენი ჭკუით, როგორც ნახმარი ჭანჭიკი, როგორც რამე ბურჟუაზიული პუფი? გატეხილი უნიტაზი ვარ, ბიდე? რაო?!

**მეორე შეგირდი**

დიახ, ბატონო. ხართ. ამდენი ბურჟუაზიული საძაგლობით ენა სულ დაიბინძურეთ. რამის თქმაც კი აღარ შეგიძლიათ ისე, როგორც საჭიროა. მხოლოდ რევოლუციის კომპრომეტაციას ახდენთ!

**საიეტანი**

ადამიანებო ყველა ქვეყნისა! ხვდებით, რისი გადატანა მომიწევს?

**პირველი შეგირდი**

ჩუ! ზუსტად დროულად, ausgerechnet, შემომიგდო ჩემმა ინტუიციამ ეს ოქროს ნაჯახი. აგჩეხავთ, როგორც შესაწირ ძროხას, ღმერთმანი, როგორც წარსულის გადმონაშთს. ნაკუწ-ნაკუწ! ჩემი ხელით გაგგლეჯ. იუზეკ, ხიფთანი დამიჭირე! *პიჟამას ზედატანს იხდის*.

**თავადის ქალი** *ახლა ხაზგასმით არისტოკრატიულად უჭირავს თავი*

ოჰო, ყოჩაღ, იუზეკ! აი, ეს ამბავი კი ძალიან მომწონს. არ მოველოდი, როგორც ძაღლი კატის ბეწვს აქლემის მატყლის სართავში. რას ვიფიქრებდი, რომ აქ ასე კარგად გავერთობოდი! ჩაძაღლებას რომ დაიწყებთ, საიეტან, გთხოვთ, ტანჯვას ნუ შეიმოკლებთ, სხვანაირად გემოს ვერ ჩავატან. მე გაჩვენებთ, როგორი უნდა იყოს დატყმა, რომ ჭრილობა სასიკვდილო გამოდგეს, ჩაძაღლების პროცესი კი - უფრო ხანგრძლივი. ჰაჰა!

**მეორე შეგირდი**

ჩემს აგზნებას არ გირჩევ, დედაკაცო, ჭკუიდან ნუ გადამიყვან, თორემ თუ მოგდექი..

**თავადის ქალი** *რბილად*

კარგი, იენდრეკ, ჩუ, მშვიდად.

**პირველი შეგირდი**

აბა, ოსტატო, აღსასრულისთვის გაემზადე - თუ როგორცაა, დამავიწყდა, მეწაღესავით რომ გამომივიდეს, როგორ უნდა ვთქვა. წელში გასწორდი! *ამას სამხედრო ბრძანებასავით წარმოთქვამს*.

**საიეტანი**

აბა, რას ამბობ, იენდრეკ, ძვირფასო - ჩემო საყვარელო პირველო შეგირდო, ეს რა გაუგონარი ნონსენსი ჩაგიფიქრებია - ჩემი მკვლელობა ჩამოურეცხავ ლაქად დარჩება ჩვენი თითქმის უმანკოდ შობილი რევოლუციის წმინდა სხეულზე! ვიქნები ჩემთვის უპრეტენზიო ცოცხალი მუმიასავით,- რევოლუციის მამა კი არა, ძალიან საყვარელი ბაბუკა ვიქნები - ვიჯდები ჩემთვის ჩუმად კარადაზე, დაბალზამებული სიმბოლოსავით, ხმას არ ამოვიღებ, იატაკქვეშ შეყუჟული თაგვივით გავისუსები! - არა, ერთი წამით, ვდილობ, ხუმრობით მოგილბოთ გული -მაგრამ რაღაც მკარნახობს, რომ ვერ მოგთაფლავთ, თუმცა, ღმერთო ჩემო, ამდენი წლის განმავლობაში ხომ ვახერხებდი რაღაცნაირად, როგორც ახლა მეჩვენება, საზოგადოებაში დაძაბულობის შერბილებას - აჰა, მაგ მეთოდმა რა მდგომარეობაშ ჩამაგდო, დედა ვატირე ყველაფრის - გეფიცებით ყველაფერს, რაც წმინდაა ჩემთვის, რომ პირს აღარ გავაღებ, როგორც ასფურცლიანი, სურნელოვანი ვარდი - ოღონდ ეგ არ დამარტყა, ღმერთო მოწყალეო!

**მეორე შეგირდი**

აბა, მე რა ვიცი, ბაბუკა, შენთვის ახლა წმინდა რა არის, როცა შენი გრძელი ენის ტრიალით ჩვენს ყველაზე დიდ შეცდომებს ილუზიად ქცევას უპირებდი? - უფრო სწორად, რაებს ვამბობ, მომახმეს ძირში ეს ენა! - როცა გინდოდა, ჩვენი პროგრესული მსოფლმხედველობა შენი ბებრული სიცარიელიდან ნაშონი ბნელი დიალექტიკით შეგეცვალა! რა? არა?

**საიეტანი**

გაფიქრებაც კი მზარავს...

**პირველი შეგირდი**

გზარავდეს, რამდენიც გინდა, ეგ არ გიშველის. ჰა, თქვი ახლა რამე ბურჟუაზიული ლოცვა. ცოცხალ ბელადად ვერ დაგტოვებთ -ძალიან ადრე დაიწყე საკუთარი თავის კომპრომეტირება ამ ბურჟუაზიული ,,პაპიროზებით“ და გაუთავებელი ლაყბობით. ამიტომ წმინდა მუმიად იქცევი, მაგრამ მკვდარ მუმიად, გასაგებია, ჯიგარო? მერე შენს სახელს და ძალას გამოვიყენებთ, - მითს შევქმნით შენზე; საშუალებას ვერ მოგცემთ, ბრბოს თვალწინ გაიხრწნე და ძაღლის კურკლად იქცე - შენი ახლანდელი ძლევამოსილების შენარჩუნება გვჭირდება, ოღონდ შენ გვამად გვჭირდები, ჩვენი კომპრომეტირება რომ ვერ მოასწრო. თუ სიცოცხლის ბოლომდე ვერ მიატანე დიდ ადამიანად - სხვა ბუმბერაზი ადამიანებისგან განსხვავებით - მაშინ წესრიგს ჩვენ დავამყარებთ. თავი მომიშვირე, ოსტატო. ლაყბობით დროს ნუ მაკარგინებ.

**საიეტანი**

ამ წვინტლიანმა ამდენი საიდან იცის? კარგი, მართლა აღარ ვილაპარაკებ სისულელეებს. მინდოდა, - ცალი ფეხი საფლავში მაქვს-მეთქი, ვიფიქრე, - თქვენთვის აღსარება მეთქვა, ამათ კიდევ აიღეს ნაჯახი და თავის წაცლას არ მიპირებენ?

*ვიღაც უხილავი უკნიდან ფარდას უშვებს, როგორც პირველი აქტის ბოლოს.*

**თავადის ქალი** ( გარყვნილი და მხიარული ხმით/გამომეტყველებით)

ოჰ, აი, აქ - epistropheus-ს[[37]](#footnote-37) ხედავთ? მერე კიდევ დიდხანს, დიხანს ილაპარაკებს ჩვენი საიეტანჩო - მე კი ისე მიყვარს მისი სმენა - ყველანაირ იოჰიმბინს მირჩევნია! დაჰკარით!

**მეორე შეგირდი**

დავკრავთ კიდევაც - როგორც დაგიბარებია. კაცი არ ვიყო და ქალებზე არ ვაფრენდე - მთლად ლამაზად ვერ დავიფიცე, მაგრამ რა ვქნა ახლა, რაც ვარ, ეს ვარ.

*მოულოდნელად, მარცხნიდან, გარმონის ხმა გაისმება, ფარდის ქვემოდან აშკარად რაღაც მოიწევ*ს.

**პირველი შეგირდი**

რა ჯანდაბაა, რა ხდება? დღეს საღამოს არავინ უნდა მოსულიყო! ,,ეიფორიონის“ ბოზები, ცეკვები და გარყვნილება ღამის სამი საათისთვის იყო დაგეგმილი, სამუშაო დღის შემდეგ.

*შემოდიან გლეხები - ერთი მოხუცი და ერთიც - ახალგაზრდა, თან თივის უზარმაზარ ზვინს ჰკრავენ ხელს და ასე მოაგორებენ - მათ უკან გლეხის გოგო მოსდევთ, ხელში დიდი სინი უჭირავს. ყველა მათგანს კრაკოვული ხალხური კოსტიუმი აცვი*ა.

**სკურვი** *ძილში ლაპარაკობს*

ბრიჯსაც კი ვეღარასოდეს ვითამაშებ - ვეღარასოდეს ვიტყვი ძალიან ისეთი გამომეტყველებით: ,, გულის სამიანი“ ან ,,კონტრა“, ვეღარც ყავის დასალევად შევირბენ ,,იტალიაში“, კოხტა გოგოების ცქერით ( იმისაც, მათ შორის) თვალს წყალს ვეღარ დავალევინებ; საწოლში ,,კურიერს“ ვერ წავიკითხავ, და ვეღარასოდეს, ვეღარასოდეს დავიძნებ! ეს საშინელებაა - ამას ჩემი ნერვები ვერ გაუძლებს! - არავის უნდა ამის გაგება!

*სკურვის არავინ უსმენს, ყველა მარცხნიდან შემოსულ ჯგუფს შესცქერის*.

**ასაკოვანი გლეხი** მღერის

ბრიყვს ლაპარაკს ნუ გაუბამ,

სიტყვა მიუგდე და დაჯე, დაისვენე!

**ახალგაზრდა *გლეხი*** *აჰყვება და თან საჩვენებელ თითს მიაბჯენს*

ხმის ამოღება თუ დააპირა,

ყბაში მოსდე და დასვი გზის პირას.

**პირველი შეგირდი**

( *კბილების ღრჭიალით).* ჰა, ახლა, არ დაგვთარსოთ სოფლელებო, კონსერვატიულო ხიხოებო, ვითომ სახალხო, გლეხურო პერსონაჟებო , რა დღეში ხართ, კბილებში დრუზვა ხომ არ მოგინდათ? ჰააა?  
   
 ახალგაზრდა გლეხი ენერგიულად

ყველაფრის მიუხედავად, ჩვენ ღრმად ვართ დარწმუნებულები ჩვენი დიადი მისიის აუცილებლობაში, მას შემდეგ, რაც თავადაზნაურობა დაეცა და მისგან ახალი ქეციანი არისტოკრატია გამოიჩეკა - იმათზე ვამბობ, მათსავით რომ აცვიათ ახლა ბოლო ინგლისურ მოდაზედ...

**თავადის ქალი**

ღმერთო, რა მოძველებული ხუმრობებია, ჩვენმა ბოიმ და სლონიმსკიმ ეგეთები კარგა ხნის წინ მოითავეს! რაღაც სიდამპლის სუნი მცემს ამათგან, ბატონებო, მესამე კლასის ბუფეტში რომ თევზი აუმყრალდებათ, ისეთი. საქმეს მიხედე, უხერხემლო გლეხობავ, - ავყიავ და თავგასულო!

**ხნიერი გლეხი**  
სხვა დროებაა ახლა და არ ინანოთ ეგ თავხედური და ქედმაღალი სიტყვები, ქალბატონო!

**თავადის ქალი**

ენა ჩაიგდე მუცელში, ტუტუცო! თორემ უგემოვნებისაგან ახლა შეიძლება გული ამერიოს. ლეხონი კმაყოფილი არ იქნებოდა იმით, რის თქმაც ახლა მიწევს, მაგრამ თავადის ქალები იმას საგარეო საქმეთა სამინისტროში ჰყავს მხოლოდ ჩაიზე ნანახი! მე კი ასეთად დავიბადე და ასეთადვე დავრჩები, თავგასულო ხეპრეებო!

**საიეტანი** *მის ხმაში მთელი მისი ძალაუფლება ისმის*

კმარა ჩხუბი! თქვენი წყალობით, ფსევდოშლახტურ ამბიციებ-აკიდებულო გლეხებო, მე დაკარგული პოზიციები დავიბრუნე და ამიტომ თქვენთან ერთი თავადური წინადადება მაქვს, -შეთანხმება დავდოთ, პაქტი. ბატონებისგან გათავისუფლებაზე უარს არ გეუბნებით ნებაყოფლობით უნდა შექმნათ კოლექტიური მეურნეობები - ნება-ყოფლობით - სიტყვის პირველ ნაწილს ვუსვამ ხაზს.

**ხნიერი გლეხი** *ხელებს ასავსავებს*

არ გვესმის შენი, ბატონო. ისედაც ნებაყოფლობით მოვედით შენთან სალაპარაკოდ, როგორც თანაბარნი - თანაბართან,

რადგან გლეხი ბოსტანში,

მოგეხსენებათ, მუდამ იქნება მოდაში

ხიშტობანასთვის, ომობანასთვის კი - გამოდგება

ყველა წოდება.

**პირველი შეგირდი**

უხ! ჩამორჩენილო უჯიშოებო - რა ევოლუციური რულეტია - ამ სენკევიჩურ- შლახტური ანაქრონიზმების სმენას არ ვაპირებ.

**ხნიერი გლეხი**

მოკლედ მოგახსენებთ, ბატონო: მოვედით ახლა ასე მოგადექით თვით პან ვისპიანსკის ხოხოლით - აი ეს თივის ზვინია ხოხოლი, მოგეხსენებათა,და, ვისპიანსკის იდეებისგან ფაშისტებსაც უნდოდათ ოპტიმისტური, მეტაფიზიკურ-ხალხური სტავლების შეკოწიწება - სახელმწიფო, როგორც საერთაშორისო კაპიტალის კონცეტრაციის თავდაცვის საშუალებაო, ამბავიო... და კიდევ ისა -

**საიეტანი**

ჩუმად ეგდე მანდ, რეგვენო, თორემ სიფათს დაგინაყავ!

**ხნიერი გლეხი**

არ დამამთავრებინე, ბატონო და - ვიტკაცისებურად მაჯახეთ მაშინვე აგრესიული ნონსენსი. ვიცნობთ ჩვენ თქვენს კრიტიკას, კი - ვიცით ყველაფერი - ვიმღეროთ მგონია ჯობდეს - ვინძლო კარგი მუსიკა უფრო გასაგები იყოს - აბა, წავიდაა:

თივის ზვინით მოგადექით

წრფელი გული მოგვაქვს თანა -

**გლეხის გოგო** *ხელში სინით, სცენის წინა კიდესთან გამორბის, რომელზეც ..ლაღად სუნთქვს“ [[38]](#footnote-38)კამეჩისოდენა გული - რომელიც თან საათის მექანიზმია*.

ვისპიანსკის ენით გვსურს საუბარი/ახალ გლეხობას/

არ მოგვწონს ენა ახალი /ამ ახალ ბურჟუაზიის.

გლეხის გოგო კი ვარ, ფეხშიშველი, მაგრამ წესი არ არის ასე სიარული, ფეხსაცმელი ჩავიცვი.

**პირველი შეგირდი**

მოჭამა დრო ამ სიმბოლიკამ! ფეხშიშველიო - რამდენიც გინდა, - უფრო სწორად, რამდენიც მინდა, იმდენი გოგო მყავს ფეხშიშველი, მაგრამ ეგენი ქვეყნის ყველაზე ლამაზი მოცეკვავეები არიან და იმათ ფეხებსაც, რასაც მინდა, იმას ვუზამ.

**თავადის ქალი** *მოულოდნელად ფეხებიდან ფესაცმელს და მაღალ წინდებს გაიხდის; ყველა უყურებს და ელოდება, რა მოხდება.*

მე მაქვს მსოფლიოში ყველაზე ლამაზი ფეხები!!

**სკურვი** იღვიძებს და თავს იატაკს ურახუნებს

ოჰ, ნუ ამბობ მაგას, ნუ, ნუ! ო, რატომ დავიძინე, რატომ, მე უბედურმა! ამ მდგომარეობაში გაღვიძება ჩემთვის იმას ნიშნავს, რომ მთელი ეს ტანჯვა ხელახლა უნდა განივიცადო! დიახ, მაღალფარდოვნად ვლაპრაკობ, რადგან დასაკარგი უკვე აღარაფერი მაქვს, იმისაც კი აღარ მეშინია, რომ სასაცილო გამოვჩნდები.

**საიეტანი**

ჩუმად იყავით მანდ, ნაძირლებო! - აქ იმაზე მნიშვნელოვან საკითხებზე ვსაუბრობთ, ვიდრე თქვენი ფეხები და აღიარებებია! ( გლეხებს მიუბრუნდება) დიახ, მერე?

**ახალგაზრდა გლეხი**  
ახლავე, ბატონო - ერთად გიმღერებთ - წავიდააა...

**საიეტანი** *საზარელი ხმით*

გაეთრიეთ აქედან, ღორის ტილებო! *( დანარჩენი სამნიც გლეხებისკენ დაიძრებიან და ესენიც თავქუდმოგლეჯილები გარბიან, მხოლოდ მათი მოტანილი ხოხოლი რჩება მარცხნივ. ხოხოლი ნელ-ნელა დაცურდება და ძირს დაეცემა.* )*შორიდან შეძახილები მოისმი*ს:

ღმერთო, შენ გვიშველე! ხალხო! ადამიანებო ყველა ქვეყნისა, გაერთიანდით! ვაი, ვაი! უფალო იესო! უფლის იარების მადლმა! და ბევრი სხვა ამგვარი. საიეტანის შეგირდები გლეხებს ხმაამოუღებლად ბეგვავენ და მხოლოდ მათი მძიმე ქშინვა ისმის. მერე ყველანი სცენის შუაგულში გროვდებიან. პირველი შეგირდი ყვირის დაყურადღებას არ აქცევს საიეტანს, რომელიც სხვებთან ერთად აუჩქარებლად ბრუნდება და ცხვირს აქსუტუნებს.

აი, ასე ვწყვეტთ გლეხობის საკითხს. ჰეჰ..

**პირველი შეგირდი** *ყვირის*

სცენის შუაგულისკენ წამოდით, შუაგულისკენ! ჰე, მივხედოთ საქმეს! მაყურებელს ამნაირი ინტერმეცოები არ უყვარს, მის ქეციან გემოვნებას არ ესადაგება.

**მეორე შეგირდი**

დაარტყი! დააგდე! აჩეხე! იცოდეს ბებერმა სალახანამ, დაიმახსოვროს!

**საიეტანი**

აჰა, ესე იგი, ამ გლეხების ბეგვამ გაგახურათ? ღორის ტილებო, ესე იგი, იოტისოდენა სინანულიც არ გაგჩენიათ? მაშ, მაინც მოკვლას მიპირებთ? უხხხხ, თქვენი!

*პირველი შეგირდი ნაჯახს იქნევს და საიეტანს თავში ურტყამს, საიეტანი ეცემა. შეგირდები და თავადის ქალი მატყლით სავსე ტომარაზე სდებენ, ზუსტად ისე,როგორც ლორდთა პალატაში, - მატყლით სავსე ტომარა მანამდეც ეგდო სცენაზე, ეშმაკმა იცის, რატომ, გაუგებარია. უფრო მოსახერხებლად აწვენენ საიეტანს, რომ სიკვდილის წინ ლაპარაკით გული იჯეროს.*

*მის წინ, მაგიდაზე, რომელიც სულ იქ იდგა, სინი დევს და ზედ უზარმაზარი გული ფეთქავს.*

**თავადის ქალი**

აი, აქ, აქ დააწვინეთ, რომ სიკვდილის წინ თავისუფლად და ღირსების შეულახავად ილაპარაკოს.

*შემოდის ფერდუშენკო, ლაქია.*

**ფერდუშენკო** *ხელში ჩემოდანი უჭირავს*

აქეთ, როგორც ნამდვილი უბედურება, მოემართება ვიღაც საშინელი ზერევოლუციონერი, ვიღაც ჰიპერმუშა - არც მეტი, არც ნაკლები. აშკარაა, რომ ეგ ერთ-ერთი იმათგანი იქნება, ვის ხელშიც არის სინამდვილეში ძალაუფლება - რადგან აი, ის ტიკინები ( მეწაღეებისკენ იშვერს ხელს) მხოლოდ კომედიანტები არიან. აქვს თუჯის ქოთანივით ბომბები - ხელყუმბარებიც - თავზე საყრელად - და ყველას, ვინც გზად გადაეყრება, მაგით ემუქრება, საკუთარი სიცოცხლე კი იმაზე ჰკიდია, რაზეც საერთოდ არ არის მიღებული საუბარი - ესე იგი, რის თქმა მინდოდა..

**თავადის ქალი**

სულელურ witz-ებს შეეშვით! აჰ, ფერდუშენკო, კოსტიუმები მომიტანეთ? რაც ყველაზე მნიშვნელოვანია...

**ფერდუშენკო**

მაქვს, აბა რა - ოღონდ არავინ იცის, რა მოხდება, ერთი წუთის შემდეგ, შეიძლება, გვბუთქონ და ყველანი ჰაერში აგვწიონ. *(სცენის უკნიდან ძალიან მძიმე ნაბიჯების ხმა ისმის - თითქოს ვიღაცას ტყვიის ლანჩები ჰქონდეს.)* ეგ ჰიპერმუშა ბევრად მაღალი დონეა, ვიდრე ვისპიანსკის ფეხშიშველა გლეხის ქალი - ეს ცოცხალი მექანიზებული გვამია! ნიცშეს ზეადამიანი პრუსიულ იუნკრობაში კი არა, პროლეტარიატში იშვა, რომელსაც ზოგიერთი მეცნიერი სრულიად უსამართლოდ მიიჩნევს კაცობრიობის კლოაკად.

**მეორე შეგირდი** *ფერდუშენკოს*  
შენ კიდევ რა სულ ლაქიას ტანისამოსში დადიხარ? არ იცი, რომ ახლა თავისუფლებაა დამყარებული? ჰა?  
   
 **ფერდუშენკო**  
ეე! ლაქია ლაქიად დარჩება, გინდ ერთუ რეჟიმი დამყარდეს და გინდ მეორე! ,,ვსიო რავნო“! ახლა ავფეთქდებით!  
 **სკურვი**  
თქვენ კი შეგიძლიათ გაიქცეთ - თავისუფალი ხალხი ხართ? მე რა ვქნა, მე? - ნახევრად ძაღლმა, ნახევრად კი მართლა არ ვიცი, ვინ! გავგიჟდები მალე, გავგიჟდები - ამას ვერ ავცდები ნამდვილად.

**პირველი შეგირდი**

ვერ მოასწრებ, რომც გინდოდეს! ისეთ წარმოდგენას მოგიწყობთ, სექსუალური დაუკმაყოფილებლობისგან მოკვდები, სანამ ბოფორტის შკალით ციკლონის პიკი დაიწყება - ეს იქნება სიგიჟის ციკლონი - იმასთან შედარებით, რაც შენ მოგელის, სიგიჟისგან სიკვდილი ნეტარება იქნებოდა.

**სკურვი** ჯერ წკმუტუნებს, მერე ყმუის

რაღაც სულელურ ფრაზებს მეუბნებით.. მმმმ უუუ! - აააა უუუუუ! როგორ მტკივა მთელი ჩემი ჩაფლავებული და შეუმდგარი ცხოვრება! როგორ მინდოდა ლამაზ, ფეხის თითებამდე კეთილშობილ მოხუცად დამესრულებინა სიცოცხლე. ო, ცხოვრებავ, ახლა კი ვიცი, რომ თურმე ყველაფერი სულერთი ყოფილა! სული ისე მტკივა, ხელები მისივდება! ახლაღა გავუგე იმ უბედურ ადამიანებს, ვისთვისაც ხან სასიკვდილო განაჩენი გამომქონდა და ხანაც - სამუდამო პატიმრობა - ბანალურია, მაგრამ ასეა.

**საშინელი ჰიპერმუშა** შემოდის და ხელში ყუმბარა უჭირავს

დიახ, მე მათ რიცხვს მივეკუთვნები ( სიტყვა ,,მათ“-ს ხაზგასმით წარმოთქვამს) ოლეანდერ პუზირკევიჩი გახლავართ, რომელსაც პან სკურვი, თქვენ, სამუდამო პატიმრობა მიუსაჯეთ. მაგრამ მე თავი დავიძვრინე. გახსოვს, რა მიქენი, სადისტო? ყველაფერი დამსხვრეული და გასრესილი მაქვს, ყველაფერი - გესმის, რას ვამბობ? პირდაპირი გაგებით - გენები და გამეტები. მაგრამ სული, რომელიც ჩემს სხეულთან ერთ მთლიანობად იქცა, სული მაქვს უმტკიცესი მასალის, გავარვარებულ ფოლადში ამოვლებული. აქ მაქვს ბომბი, რომელიც მსოფლიოს hoch-explosiv ბომბებიდან ყველაზე უ-აფეთ-ქე-ბა-დესია, გადაწყვეტილებებს კი მე პერუნივით ელვისებურად ვიღებ. აჰა, ხეთქე, ჩემი საყვარელი დაუბადებელი შვილების გამო, რომლებიც შენი ხელით დაიღუპნენ, კაფირო! მე შვილები მინდოდა! ვიცი, უგემოვნებო გამოსვლა იყო - რთულია ეს ყველაფერი.. ( *ბომბს ძირს ახეთქებს. ყველანი იატაკზე გაერთხმებიან, ყვირილითა და ბღავილით - ყველანი, საიეტანის გარდა. სკურვი, ძლიერი შიშისგან, გადარეული ყმუილით ავსებს იქაურობას. ბომბი არ ფეთქდება. ჰიპერმუშა ბომბს დასწვდება , აიღებს და ამბობს*) ოო, კრეტინების მოდგმავ! - კარგად შეხედეთ, თერმოსია, რა, ეგეთი, ჩაისთვის ( ბომბიდან მის თავსახურში ჩაის ისხამს). მაგრამ ომის დროს ამისგან ძალიან ადვილად კეთდება ბომბი. ჰა, ჰა, ჰა! მომწონს, რომ ასე დაფრთხით, რადგან თავზეხელაღებული და რისკიანი ხალხი ფსევდოსაუფროსო თანამდებობებზე არ გვჭირდება, რაც მთავარია - ჩვენ ასეთები არ გვიყვარს! რა ჯანდაბად ვამბობ ამას, აზრზე არ ვარ, მაგრამ ხაზს ვუსვამ. იქნებ საერთოდაც არ ვარსებობ?

ყველა დუმს.

**საიეტანი** *მაყურებელს მისკენ მოუბრუნებლად მიმართავს*

ახლა ავლაპარაკდები. კარგია, რომ მიმასაღეთ - აღარ შიში მექნება რამის და სულ სიმართლეს ვილაპარაკებ: ამ სამყაროში მარტო ერთი რამეა კარგი და სწორი: ინდივიდუმის დამოუკიდებელი არსებობა მისთვის საკმარის მატერიალურ პირობებში.

*(დანარჩენები კვლავ იატაკზე არიან გაწოლილები, ადგომის ბრძანებას ელოდებიან.)* კაი ჭამა, კითხვა, დალევა, მოფსმა, მოწევა და ძილი - ამის მეტი არც არაფერი არსებობს -

ესაა, ზუსტად, პიკნიკურობის ფილოსოფია. რას წარმოადგენს, კაცმა რომ თქვას, ეგრეთ წოდებული დიადი სოციალური იდეები? სწორედ იმას, რაც ამწუთას ვთქვი, მაგრამ მხოლოდ ჩემ მიმართ კი არა - ყველას უნდა ჰქონდეს ასე ცხოვრების საშუალება. პატარა კაცსაც კი შეუძლია, დიადი გახდეს, თუ სხვებისთვის რაღაცას გააკეთებს, - თუ საკუთარ თავზე უარს იტყვის და სხვაგვარად მოქცევა არ შეეძლება. ეს სიდიადე ,,ყველასათვის“ - ამას ბრჭყალებში ვსვამ, რადგან ნამდვილი სიდიადე მხოლოდ ინდივიდის ნების დიდი დაძაბვაში ვლინდება და ამ დაძაბულობით სინამდვილეზე ზემოქმედების უნარში: აზრით თუ ნებით, ეგ სულერთია. ყოველდღიურობა მცირეს დიადად აქცევს. ისე კი, ვის რა ჯანდაბად სჭირდება ეს ტვინის ჭყლეტა..

(*ჰიპერმუშა საიეტანს უახლოვდება, უზარმაზარ კოლტს ყურზე აბჯენს და ესვრის. საიეტანი ლაპარაკს აგრძელებს, თითქოს არაფერი მომხდარიყოს. თანდათანობით ყველა ფეხზე წამოდგება, მხოლოდ ფერდუშენკო რჩება იატაკზე.* ) და ეს ყველაფერი იმის მიუხედავად, ცრუპენტელა ან მანიაკია ამ ,,ზეადამიანური“ ძალის მქონე ადამიანი ,თუ რომელიმე კლასის მსახური და ინტერესების გამომხატველია. მაინც სულერთია..

**ჰიპერმუშა** *საიეტანს მიმართავს*

,, ფრონტი შეგიცვლია, მისტერ სილვერ“, როგორც ტომ მორგანი იტყოდა.

**თავადის ქალი** *ხაზგასმით არისტოკრატიულად*

ადექი, ფერდუშენკო, ეს რაღაც სიმბოლოებია, სხვა არაფერი - რაღაც პლანიმეტრია ცხვრების ფარისთვის, სიკვდილისმთესველი ენთიმემა, რომლის მიზანი კაცობრიობის განადგურებაა, მხოლოდ ..

*ფერდუშენკო დგება და ჩემოდნიდან ,,სამოთხის ფრინველის“ მშვენიერ კოსტიუმს იღებს; შემდეგ თავადის ქალს მის ჩაცმაში ეხმარება: ჯერ პიჯაკს ხდის, და ამით თავადის ქალს განსჯას აწყვეტინებს, მერე კი კოსტიუმს აცმევს. მხოლოდ ფეხები რჩება თავადის ქალს შიშველი, რომლებიც მოკლე, მწვანე ქვედატანიდან მოუჩანს. სანამ აცმევენ, თავადის ქალი დუმს, ცოტა ხანში კი ძნელად გასარჩევი სიტყვების ბურტყუნს იწყებს - brhmłbomxykatcznaho*...

**ჰიპერმუშა**

ახლა დაიწყება ეს უსიამოვნო, თუმცა, დღევანდელ დღეს - გარდაუვალი კომედია, რომელიც ჩემი უმანკოების კაცს არც უნდა მენახა - მაინც თოთხმეტი წელი ვიჯექი ციხის საკანში და ეკონომიკას ვსწავლობდი. ( შეგირდებს მიმართავს) თქვენს ორს განსაკუთრებული და შემთხვევითი იღბალი თუ უიღბლობა გქონიათ, საშუალო შეძლების ხელოსნების ტიპ~~ი~~ური წარმომადგენლები ხართ და ამიტომ, როგორც ასეთები, წარმომადგენლობით, დეკორატიულ ხელისუფლებას წარმოადგენთ. ზუსტად თქვენთვის გაუსროლია ავრორას: უცხოური, კერძოდ - დროებით ფაშისტური სახელმწიფოების წარმომადგენლებთან ერთად - დიახ, ეს კაპიტალის უკანასკნელი ნიღაბია, რომელიც დედამიწის ყველა დაშორებულ ადგილებშიც კი ლპება - მოგიწევთ ლანგუსტების და ეგეთების ჭამა - მერე შუბლში ტყვია, ყელში სამართებელი - სუფთა სიკვდილი, უწამებლად, - მეტი რა ჯანდაბა გინდათ. მანამდე ქალები ყელამდე გეყოლებათ.

*ორი თითით უსტვენს.*

*გამოდის გნემბონ პუჩიმორდა - ზღვის კატის მახინჯი ქურქი აცვია, შლიახტიჩივით ულვაში დაუმშვენებია, ოქროს ლამისგან შეკერილი პოლონური ეროვნული კოსტიუმი. ქუდ-ფრთიანი, მხარ-კარაბინიანი - წითელი ჩექმა ჩაუცვამს, თვალები საზარელი - გადმოუკარკლავს[[39]](#footnote-39)..*

**გნემბონ პუჩიმორდა** ზედა ფრაზას ლექსად ამბობს

ქუდფრთიანი,

მხარკარაბინიანი

წითელი ჩექმა ჩაუცვამს,

თვალები, საზარელი,

გადმოუკარკლავს..

*იჭყანება და საშიშ გამომეტყველებებს ირგებს*

რაც ვიყავი, ახლაც ის \*\*\* ვარ

არ იცვლება ჩემნაირი

სოციალისტი თუ ფაშისტი

ხან ერთნაირი ვარ, ხან მეორენაირი

თავში მაქვს ბევრი ზრახვა ავი,

ჩემთვის ეს დროებაა მისწრება და ზღაპარი.

**ჰიპერმუშა**

ეს რა შავი ჭირი გაგვიჩინა ამ ვისპიანსკიმ. დაჯექი აგერ, გამოპრუტუნებულო ბებერო, ბოლო მსოფლიო რევოლუციის დიდი წმინდანის გვამთან. უზენაესი კანონები ამან პროლეტარიატის მიერ საშუალო ფენების შთანქმაში აღმოაჩინა. ეს, ეს საწყალი ბებერი იდიოტი, ცოცხალი უნდა გვყავდეს, უფრო სწორად მკვდარ სიმბოლოდ, რომლიც ყველა თქვენს სიმბოლოს და ყველა თქვენს მითს შეგვიცვლის, ბატონო ფსევდოქრისტიანო ფაშისტებო, ვინც თქვენი ფსევდორწმენა რაღაც უსასრულოდ ამაზრზენ კომედიად გადააქციეთ.

**გნემბონ პუჩიმორდა**

ჰო, სიმართლე არ არსებობს - ეს ხვისტეკმა დაამტკიცა.

**ჰიპერმუშა**

გაჩე, გაჩე ერთი, ხმა ჩაიწყვიტე, იდიოტო! ბიოლოგიური მატერიალიზმი, როგორც სამყაროს დიალექტიკური აღქმის მწვერვალი, მეორე და მესამე ხარისხის მითებს და ზღაპრებს ვერ ჰგუობს. მარტო ერთი საიდუმლო არსებობს - ცოცხალთა სამყაროს შექმნისა და კიდევ იმის, თუ როგორ ქმნიან, ავსებენ მას სხვა არსებები - მაგრამ ბნელ, ავ, უღმერთო უსასრულობაში.

**გნემბონ პუჩიმორდა**

არ შეიძლება, ცოტა ხნით მაინც შეგვეშვა ამ ლექციებით?

**ჰიპერმუშა** *ცივად*

არა. აქ, დედამიწის ამ პატარა ნაკუწზე, ყველაფერი მარტივად ხდება, როგორც ფარნეზიული ხარის ტვინში და ქვეყნიერების აღსასრულამდე ასე იქნება, ( გადის, მაგრამ სინამდვილეში არ გადის: ზურგით შეტრიალდება და ლაპარაკს აგრძელებს) გნმემბონი ჩვენს რწმენას გაცნობიერებულად ეზიარა - რამენაირად უნდა გამოვიყენოთ ეს ბებერი სკინტლი. ტყუილად არაფერი უნდა დაიკარგოს, როგორც ,,მომიჭირნე დიასახლისის“ სამზარეულოში - ბრრრ. ეს ჩვენი რევოლუციის მიერ დანერგილი სიახლეა. გნემბონი ჩვენთვის აუცილებელი დეკორატიული ელემენტია მსოფლიო მთავრობების ამ დიდ აფიორაში.

**საიეტანი**

ეს ელემენტი აძლევს იმედს ათასი ჯურის არამზადას, რომ umszturc-ის[[40]](#footnote-40) დროს თავის გადარჩენას მოახერხებენ. და მე? მე უნდა მოვკვდე და ამ გარწრებმა უნდა იცოცხლონ?

**ჰიპერმუშა**

რა ვქნა, ჩემო საიეტან - ეგაა ბილეთი, რომელიც წილისყრისას შენ გერგო. ერთხელ და სამუდამოდ უნდა გაიაზრო, რომ არანაირი სამართლიანობა არ არსებობს და ვერც იარსებებს - კიდევ კარგი, რომ სტატისტიკა მაინც არსებობს - ეგეც საქმეა.

*ისევ ესვრის რევოლვერიდან. გნემბონი მატყლით გავსებულ ტომარაზე ჯდება, საიეტანის გვერდით და სისხლიანი თვალებით მაყურებელს უგონოდ შესცქერის. ეს ალბათ ნიღაბი უნდა იყოს - ცოცხალი ადამიანი ამას ვერ შეძლებს. ფერდუშენკო, რომელსაც ამ დროს თავადის ქალის ჩაცმა-მორთვა დასრულებული აქვს, ასე ჩამომჯდარ გნემბონს ქუდსა და მოსასხამს მოჰგლეჯს და რაღაც ძონძებსა და კეპისმაგვარ ქუდს ახურავს. ძონძები თეთრადაა დაწინწკლული.*

**გნემბონ პუჩიმორდა**

ეს თეთრები რა არის?

**ფერდუშენკო**

ტილები.

**სკურვი** *ყმუილი ხავილში გადასდის*

ყმუილი ხავილში გადამდის, დაკარგულ ცხოვრებას და ბედნიერებას ვერ ვინელებ. იქნებ, ოლეანდერ, ერთხელ მაინც გააკეთო რამე ამ ცხოვრებაში ჩემთვის - შლიახტური წესით შურისძიებაზე მეოცნებასათვის? - განა არ მიხდება ეგეთი როლი? ამიშვი, გეხვეწები, ეს ჯაჭვი შემხსენი! საშუალება მომეცი, ღირსეულად და პატიოსნად ვიმუშაო ამ ცხოვრების რომელიმე ტურტლიან, მყრალ და მარგინალურ სფეროში. მეწაღე გავხდები, ბოლოს და ბოლოს, უკიდურეს შემთხვევაში - ამ ორ გაპიჟონებულ პიჟამიან მათხოვარს შეცვლი, სოციალური წონასწორობის აღასადგენად ( *თათს მეწაღეებისკენ იშვერ*ს) ოღონდ ის არ აღსრულდეს, რასაც ეგენი მიქადიან, ოღონდ ეგ არა! ვნებისგან და დანაკარგზე დარდისაგან სიცოხლის ბოლომდე ვერ ვიყმუვლებ! აუუ! აუუ! აუუუუუუ!

*ყმუის და ქვითინებს*.

**ჰიპერმუშა**  
 არა, სკურვი - ტყავის ჩექმავ[[41]](#footnote-41) - შენი გვარი ძალიან სიმბოლურია. აქამდე სქელტყავიანი ჩექმა იყავი - დროის სულისკვეთების მიმართ - და მასთან ერთად, მატერიის, ე.ი. კაცობრიობის ცვლილებებისადმი სქელკანიანი და უგრძნობელი: ზუსტად ისე მოკვდები, როგორც ამბობ. ( *მეწაღეებს*) აბა, თქვენ მართეთ ქვეყანა, მართეთ - წავედით ჩვენ სამუშაოდ. ჩვენ ამ ძალაუფლების ტექნიკური აპარატის, სტრუქტურის, მისი დინამიზმის და წონასწორობის საკითხებზე უნდა ვიმსჯელოთ. გუდბაი!

**პუჩიმორდა** *დაღონებული*

ნახვამდის. მოსაწყენია ეს ყველაფერი, როგორც ეჭვიანობის სცენა, როგორც საბავშვო ბაღის პირველი გაკვეთილი, როგორც მოხუცი მამიდის ზუზუნი და ჩიჩინი - ამ შედარებების სინთეზირება რომ მოვახდინოთ, - როგორც მოხუცი მამიდის მიერ საბავშო ბაღის დონის სისულელეების ფრქვევა მეორე მამიდაზე ეჭვიანობისას!

ხელახლა ჩნდება აბრა წარწერით ,, მოწყენილობა“

**ჰიპერმუშა** *ლაღად*

აკრძაბრაკადრაკრძალულია!

*გადის, ტყვიის ლანჩების საშინელი კაკუნით*.

**პირველი შეგირდი** *ირონიით*  
I აკრძაბრაკადრალულია! - ყველამ გაიგონეთ? ეეე, ტუტუცებო! ყველანი ვემზადებით ღამის ორგიისთვის! ტყუილია ყველაფერი, რაც აქ იბოდიალა. არანაირი უსასრულო ჯაჭვი არ არსებობს საიდუმლო იერაქიული ხელისუფლებისა! ( თავადის ქალს მიმართავს). ჩაცმა დაამთავრე, მატრაბაზო დედაკაცო!

**მეორე შეგირდი**

ტყუილია თუ სიმართლე, ეგ არ ვიცი, მაგრამ მოკვლით მაინც ვერ მოკლავდით. კაციშვილმა არ იცის, არსებობს თუ არა ეგ საიდუმლო იერარქიები ჩვენს საზოგადოებრივ სტრუქტურებში..

**პირველი შეგირდი**   
კარგი, მოკლედ - რაც არის და როგორც არის! ნურაფერზე ფიქრობთ, რადგან საკუთარი თავის მიმართ შიში ყოველი სახლის კუთხეში გველოდება, ჩასაფრებული. ფიქციაა თუ რაც არის, ცხოვრება მათგან პრინციპულად განსხვავებულად უნდა განვვლოთ, - მნიშვნელობა არ აქვს, არსებობენ თუ არ არსებობენ. მოწყენილობა კი არ არის მოსალოდნელად, რადგან იდეებმა, ფილოსოფიური ცოდნისადმის საყოველთაო გულგრილობის ფონზე, ჭირი მოგვჭამეს. ჰეჰ! როგორც არის.. ცოტა სევდიანად კი ვარ, მაგის დედაც. დალევაა საჭირო. მოვლენ თუ არა ბოზები დაუმორჩილებელი მათხოვრების უბნიდან, მათთან ერთად კი ის საშინელი არამზადა, შიმანოვსკის 17 ნომერში რომ ცხოვრობს, ცოტა ხნით მაინც დავივიწყებთ ამ ცხოვრების სისაზარლეს და უაზროობას, რაშიც ყველაზე საშინელი ის მეჩვენება, რომ ეგ ბოლომდე გვაქვს გააზრებული. ღმერთო, ღმერთო! ( მიწაზე ვარდება და ქვითინებს) აგერ, გიჟივით მოვთქვამ, მაგრამ რატომ - ჯერ თვითონ არ ვიცი, ბურჟუაზიული weltszmerc [[42]](#footnote-42), ეგაა, რა. ამის შუბა დავხიე. ყველაფერზე მერწყევინება.  
 თავადის ქალი დროდადრო წაუტირებს. სკურვი გრძლად და საწყალობლად ყმუის.

**საიეტანი** *მოულოდნელად წამოხტება, პუჩიმორდაც კი გაკვირვებით შესცქერის*

ისე, უნდა გითხრათ ... ჰო, პუჩიმორდა, ისე მოულოდნელად წამოვხტი, თქვენც კი ერთგვარი გაკვირვებით შემომხედეთ. მაგრამ .. მე ერთი მიზანი მაქვს. ოღონდ ამ ქვეყნად ჩემი ცხოვრების ბოლო წუთებს, როგორც ვისპიანსკი იტყოდა, ახლა თქვენი ძაღლური ცრემლებით ნუ დამინამავთ. მე მეტემფსიქოზი ვირწმუნე. დიახ, სწორედ ,,მეტემ“ და არა ,,ტამ“ - დიადი ტამ-ტამ, და სიკვდილი უკვე აღარ მაშინებს, რადგან აქ ცხოვრებას მაინც ვეღარ შევძლებდი.

**პირველი შეგირდი**

წყეული ბებერი! არა და არ ჩაძღალდა, არ კლავს არაფერი. სიტყვებში ისეთი ნეტარებით დგაფუნობს, როგორც ახალწამოჩიტული ძაღლი ეკსკრემენტებში. Une sorte de Raspiutę[[43]](#footnote-43) , რა.

**საიეტანი**

მოკეტეთ, ძაღლის პროჭებო. სულ დაკარგეთ იუმორის გრძნობა და აზროვნების უნარი, თქვენი დედა ვატირე! ( ჩნდება აბრა ,, მოწყენილება ყოველ საათს აუტანელი ხდება“ იმ წინა აბრის ადგილას, ის ქრება.) არადა, როგორი ამოუწურავია მაინც სამყაროს მშვენიერება - რაც გინდათ, ის თქვით. ყოველი ღერო და ყლორტი, - ყოველი, თუნდაც ციცქნა გროვა განავლის, რომელიც მცენარეებს სიცოცხლის ძალებით ავსებს, ყოველი ფურთხი ზაფხულში, ნაშუადღევს, აღმოსავლეთიდან მოყრილი ღრუბლების ფონზე, ნება-ნება რომ მეფობენ ცის კაბადონზე, მკვდარი მატერიის აფეთქებული მრისხანების გაყინულ ფორმებად - მრისხანების, რადგან, ცოცხალი, როგორც ასეთი, იგი ვერასდროს იქნება.

**პუჩიმორდა**  
ახლა გული ამერევა.  
 **საიეტანი**  
როგორც გინდა, მე კი მიჭირს. ბალახის თითოეული ღერო ხომ..

**პუჩიმორდა**   
Szlus[[44]](#footnote-44), თორემ, ღმერთმანი, სიფათში გხევ. ( *დანარჩენებს* ) მე დეკორატიულ-პროპაგანდისტული სანახაობების მაკონტროლებელი პირი გახლავართ. გენერალური რეპეტიცია ახლა უნდა დაიწყოს - მოცეკვავეები სამ საათზე მოვლენ.

**პირველი შეგირდი**

აჰ, ეგრე, არა? ველით, სულმოუთქმელად. თუ ეგრეა, რას ვიზამთ. ცაში ნახვრეტს თითით ვერ დააცობ. ზღვას საცერით ვერ ამოხაფავ. რა ვქნა, ილაქლაქე.

**მეორე შეგირდი**

როგორ გამაწამა ამისმა სიურრეალისტურმა თათხვამ, დინამიური მისამღერები მაინც მოჰყვებოდეს.

**პირველი შეგირდი**  
 ეჰ, ეჰ. საშინელება ის არის, რომ არაფრის აზრზე არ ხართ. აქ არის ყველაფერი: შიში, თავზარი, მოწყენილობა, katzenjammer [[45]](#footnote-45) და საზარელი წინათაგრძნობა. როგორ ამყრალდა თანდათანობით ყველაფერი. ( *ღიღინებს*) ,, "Jamszczyk nie goni łoszadiej, nam niekuda bolsze spieszyt."  
   
 *ორივე ფერდუშენკოს ეხმარება თავადის ქალის ჩაცმაში, რომლის კოსტიუმი ასე გამოიყურება: შიშველი ტერფები, მუხლებამდე შიშველი ფეხები. მოკლე, მწვანე {გამჭვირვალე} ქვედატანი, რომელშივ წითელი საცვალი მოუჩანს. ღამურის მწვანე ფრთები. ჭიპამდე ჩაჭრილი დეკოლტე. თავზე - გვარიანად ნახმარი შლაპა, უზარმაზარი, რომელიც en bataille ახურავს, გრძელი ვუალით და მწვანე და თეთრი ფრთებით. სანამ მას აცმევენ, სკურვი უფრო და უფრო საზარლად ყმუის და, ჯაჭვზე დაბმული, აქეთ-იქით აწყდება, ახლა უკვე სრულიად ,,ძაღლურად“, მაგრამ თან სიგარეტს ხელიდან არ აგდებს, ღერს ღერზე ეწევა.*

**პუჩიმორდა**

ნუ ცანცარებ მანდ, ჩემო ყოფილო მინისტრო, თორემ ჯაჭვს გაწყვეტ თუ არა, ეგრევე ტყვიას დაგახლი, როგორც ნამდვილ ძაღლს. მე ახლა იმათ სამსახურში ვდგავარ - სრულიად შევიცვალე. ეგ გაიაზრე, ოქროვ, და დაწყნარდი. შინაგანი ტრანსფორმაციის შედეგად, გადავწყვიტე, ახლა ლანგუსტები, კაი ჩასუქებული ვერიკები, სატაცური ვჭამო სიცოცხლის ბოლომდე. ჰო, ცინიკოსი ვარ - თხემით ტერფამდე კი არა, ფეხის თითებს შორის დაგროვილ ჭუჭყამდე. ბანაობით კი აღარ ვბანაობ და ვყარვარ, როგორც დამპალი კამბალა - დაგამყვით ყველას თავზე.

**პირველი შეგირდი**

დამყვა რას ნიშნავს?

**პუჩიმორდა**  
დამყვა ისაა, როცა ვინმეს თავზე რამე მყრალს ასხამ. მე ვმყვამ, შენ მყვამ, ისინი მყვამენ. და ასე შემდეგ.

**მეორე შეგირდი**

მოდი, ეგრე ვქნათ: თუ ჩექმას 15 წუთში შეკერავს, ამ ქალთან მივუშვათ - თუ ვერ, იყმუვლოს, სკდომამდე, მაგის დედაც.  
   
 **პუჩიმორდა**  
კარგი, იენდრეკ, მიდით! ჩემი მიმქრალი სადიზმის მონარჩენს ეგ ოდნავ მაინც დამიამებს- მე თვითონ უკვე აღარაფერი შემიძლია ( *ტირის, ჩუმად, დარცხვენით*). აგერ, ავტირდი ჩემთვის, ჩუმად, დარცხვენით.. არადა, როგორი ველური და სასტიკი ვიყავი. ალბათ, კარგ ლექსსაც ვეღარასოდეს დავწერ! ტუვიმი[[46]](#footnote-46), ცხონებული, მაინც ახერხებდა რაღაცას, რაც არ უნდა შემთხვევოდა? მე? მე სულ ობოლი ვარ. ისიც კი არ ვიცი, ვინ ვარ - პოლიტიკური თვალსაზრისით, რა თქმა უნდა! ცხოვრებისეულად კი ერთი ბებერი მასხარა ვარ, საკუთარი ფასტრიგულობით და გნიპალურობით გაბეზრებული, - იმის ძიებით, რის გასწორებასა და დამუშავებასაც უზუსტესი ხელსაწყოების გამოყენება დასჭირდებოდა - ალბათ, უკვე ვეღარც შევიცვლები, ეგეთი დავრჩები, ჩემი თავგადამყვული სიცოცხლის ბოლომდე.   
  
**მეორე შეგირდი** *რომელიც ყურადღებით უსმენდა*

მაშინ, მოიცა, მე დავძებნი ჩვენს ძველ ხელსაწყოებს ამ ხარახურაში - რაც ჩვენი პირველი, რევოლუციური სახელოსნოს დახურვის შემდეგ დაგვრჩა - მაგის დედა ვატირე! რა დრო გავიდა მაგის მერე?! რა კარგი იყო მაშინ. მუზეუმში უნდა ინახებოდეს ესენი, სამუდამო ექსპონატებად ( *ხარახურაში იქექებ*ა) დედა, რა მოლაპარაკე ყოფილა ჩვენი პუჩიმორდა - მგონი, საიეტანს ჯიბეში ჩაისვამს..

ახლა საიეტანელებს დავირქმევთ, ან მედიუვალელებს - იმ მედიუვალის[[47]](#footnote-47) სახელის მიხედვით, შავი ჯოხით რომ იბრძოდა. რა ხდება? უცნაური სიზმარი ხომ არ დამესიზმრა? ( *სკურვის, რომელიც მეწაღეების სახელოსნოს გასცქერის და ყმუის, როგორც უკანასკნელი ძაღლყმუილა*) აჰა, შენ, ძაღლყმუილა, აიღე, ჰა, მთლიანად. ახლა მიდი, კერე! *სკურვი შეშლილივით იწყებს კერვას, ნერვიულობისა და სიჩქარისგან არათანაბრად ყმუის. მის მოძრაობებში უფრო და უფრო მკაფიოდ იკითხება მოუთმენლობა, არაფერი გამოსდის, ეროგნოსეოლოგიური აღგზნებისაგან ყველაფერიდან ხელიდან უცვივა.*

**სკურვი**  
 ჩემს მოძრაობებში უფრო და უფრო მკაფიოდ იკითხება ქეციანი, გაძაღლებული ფსევდობურჟუას მოუთმენლობა. ეროგნოსეოლოგიურად თითქმის წმინდანივით ვარ - თურქი წმინდანივით, უნდა დავძინო, რადგან ლაჩრობისგან აყროლებული, ლაჩრობისგან დაბერებული ლაჩარი ვარ. უნდა ვიყმუვლო, სხვანაირად გავსკდები - როგორც ბუშტი. ოჰ.. ღმერთო, რატომ, რატომ დამემართა ეს, თუმცა, სულერთია, რატომ. ერთხელ მაინც მივწვდე და მერე მაშინვე ჩავძაღლდე. ცუდად ვარ, ცუდად! როგორც არასდროს! ირინა, ირინა - შენ უკვე მთელი სიცოცხლის სიმბოლოდ იქეცი. მეტიც: არსებობის - მეტაფიზიკური მნიშვნელობით! - რაც მე არასდროს მესმოდა. ერთადერთხელ ვცხოვრობ და ის სიცოცხლეც უაზროდ დავხარჯე! ასე გრძნობდნენ თავს ისინი, ვისთვისაც განაჩენი გამომქონდა, მაშინ, როდესაც თოკი.. ო, ღმერთო! ვყმუი, როგორც ჯაჭვით დაბმული ძაღლი, როდესაც ხედავს მის წინ მექორწილე თავისუფალ და მხიარულ ცუგებს ( აქ, ფაქტობრივად, ყმუილად იქცევა) - წინ ძუკნა მირბის - ბატონები უკან მიჰყვებიან, მისდევენ, მას, იმ ერთადერთს! - შავ ან რუხ ძუკნას - ოჰ, ღმერთო, ღმერთო!

**საიეტანი**  
ნუთუ ჩემი სიცოცხლის მიწურულს აღარაფერი მოხდება? ნუთუ ამ ავ კომედიაში მიწერია სიკვდილი, იმის შემყურეს, როგორ იხრწნებიან ცოცხლად ახალი ხელისუფლების დედაბოძნი, გულისამრევ სიტყვებს ნაჩვევები? ყველანი ავთვისებიანი წარმონაქმნი ვართ საზოგადოების სხეულზე, დაცალკევების მრავალფეროვნებიდან მის ნამდვილ საზოგადოებრივ კონტიინუმად ქცევის პროცესში, რომლის დროსაც ინდივიდების წყლულები ერთი დიდი plaque muqueuse ხდება, საყოველთაო ორგანიზმის აბსოლუტურ სრულყოფილებად. ის სასიამოვნო ქავილით შეგვახსენებს თავს, სანამ არ შეხორცდება. ეგეც შენი არყოფნა.

**პუჩიმორდა**

იესო ნაზარეველო, ეს თავის სიკვდილისწინა ლექციას აწვება და მგონი ჩვენს დანდობას არ აპირებს! *თავადის ქალი ცეკვავს*

**საიეტანი**

ნუთუ გგონიათ, რომ ჩვენ სხვანაირად ვართ შექმნილები? მონადოლოგების, უფრო სწორად, მონადისტების იშვიათი ხაზი - ბერძენი ჰილოზოისტებიდან დაწყებული, ჯორდანო ბრუნომდე, ლაიბნიცამდე, რენუვიემდე, უილდონ კარამდე - ეს უკანასკნელები ისე რა, ბევრი არაფერი, სუსტები არიან - მერე ვილატო და კოტარბინსკი[[48]](#footnote-48), რეიზმის მისი ახალებური ტრანსფორმაცია, დიდრო, - აი, ესენი, და არა მატერიალიზმის დემონი ბარონი ფონ ჰოლბახი, რომელსაც ყველაფერი მკვდარი მატერიის ბილიარდულ თეორიამდე დაჰყავდა ყველაფერი, -ესენი გვიკაფავენ გზას აბსოლუტური სიმართლისკენ, რომელსაც დიალექტიკური მატერიალიზმი ურჩხულების ბრძოლას განიხილავს, რამაც შვა არსებობა.. და ასე შემდეგ და ასე შემდეგ.

საიეტანი ძნელად გასარჩევ ბურტყუნს აგრძელებს. შეშლილობამდე მისული მოუთმენლობა ეტყობა ყველას. სკურვიმ ლამის ჭაჯვი გაწყვიტოს. ამ მომენტიდან, ყველაფერი, რასაც სკურვი ამბობს, საიეტანის ძნელად გასარჩევი ბურტყუნის ფონზე ისმის. როცა ამ ბურტყუნიდან ზოგ ფრაზას მკაფიოდ გამოთქვამს, ესენი გამოცალკევებით იქნება მოცემული.

**სკურვი** წკმუტუნით

არ შემიძლია, ვერ ვკერავ ამ ტიალ, ასჯერ დაწყევლილ, ასტრალამდე გულსამრევ ჩექმებს. ეროტიკული აღგზნებისგან ყველაფერი ხელიდან მიცვივა. აღარაფერი გამომდის. ვიცი, რომ ვერ შევძლებ; მაგრამ სასოწარკვეთისგან მუშაობას მაინც ვაგრძელებ, რადგან დაუკმაყოფილებელი სურვილისგან სიკვდილი იქნებოდა ბედის ჯოჯოხეთური სიმუხთლე - რა სასაწაულია მართლაც! ოოო, ახლა კი ვიცი, რას ნიშნავს ჩექმა, რას არის ქალი, ცხოვრება, ცოდნა, ხელოვნება და სოციალური პრობლემა - ყველაფერი ვიცი, მაგრამ უკვე გვიანია. დატკბით ჩემი ტანჯვით, ვამპირებო! ყმუილს იწყებს - ჰო, ეს უკვე წკმუტუნი კი არა, ყმუილია - ყმუის გადარევით და საწყალობლად, საიტეანი კი ისევ ძნელად გასარჩევ ბუტყუნს აგრძელებს და ზედ საოცარ ჟესტიკულაციას ატანს.

**მეორე შეგირდი** *თან თავადის ქალს აცმევს*სრული სიცარიელეა - აღარაფერი მახარებს უკვე.

**პირველი შეგირდი**

არც მე. რაღაც გაიბზარა ჩვენში და უკვე გაუგებარია, რისთვის უნდა ვიცხოვროთ.  
  
 **თავადის ქალი**

რაც გინდოდათ, ის მიიღეთ. რასაც ჩვენ, არისტიკრატები, ყოველთვის წინასწარ ვგრძნობდით. იქითა მხარეს ხართ - გიხაროდენ.

**საიეტანი** *მისი გაბმული ბურტყუნიდან ცალკეული სიტყვები მკაფიოდ ისმის და მერე კვლავ ერთიან ბურტყუნში ინთქმება*

მწვერვალზე მუდამ ასე ხდება, ჩემო ძმებო, ჩემო თანამოძმენო ამ სიცარიელეში..

*სცენის სიღრმეში მოულოდნელად წითელი კვარცხლბეკი იკვეთება - ეს შეიძლება პროკურორის ტრიბუნაც იყოს მეორე აქტიდან.*

**თავადის ქალი**

კვარცხლბეკზე, კვარცხლბეკზე შემდგით, სწრაფად! უკვარცხლბეკოდ სიცოცხლე არ შემიძლია *( მღერის)*

*კვარცხლბეკზე არბის და, ზედ შემდგარი, შეშდება, კოსტიუმის ფრთები ფართოდ აქვს გაშლილი, ბენგალიური შუშხუნების ალის ლიცლიცში, რომლებიც, გაუგებარია, საიდან, უცბად კვარცხლბეკის მარჯვნივ და მარცხნივ ინთება. სკურკვი უკვე არაამქვეყნიური ხმით ყმუის.*

აჰა, ვდგავარ დიდების მწვერვალზე, დასაღუპად განწირული ორი სამყაროს ზღვარზე!

**სკურვი**

მაპატიეთ, ამ ტანჯვაში ჩემო თანამოძმენო, რადგან - თავს ნუ იტყუებთ - ყველანი ვიტანჯებით - ამას თავის დასამშვიდებლად კი არ ვამბობ, მხოლოდ ფაქტს აღვნიშნავ - მაპატიეთ, რომ არაამქვეყნიური ხმით რომ ვიმუვლე და ამით ადამინთა მოდგმა შევარცხვინე, მაგრამ მეტი აღარ შემეძლო. აღარ შემეძლო მეტი, szlus!

*ჯორკოზე მჯდომი, მანამდე გადაკეცილი სქელი ტყავის გაკერვას ლამობდა და ახლა, რამდენიმე გიჟური მცდელობის შემდეგ, ჩექმას განზე მოისვრის. ამის შემდეგ დაოთხილი მიფორთავს თავადის ქალისკენ, თან უფრო და უფრო საშინლად ყმუის. რაღაც მომენტში ჯაჭვი დაიჭიმებს, მეტად აღარ უშვებს და აი, აქ კი ნამდვილად საზარელი ხმით დაიწყებს ყმუილს.*

**პუჩიმორდა**

შეუძლებელია უკვე ამ მდარე ბორდელის ატანა - (თავისთვის) ჰო, შეიძლება, ცოტას ვამეტებდი, მაგრამ უმაღლესი კლასის იყო მაინც ჩემი ფაშისტური მატრაბაზობები. აი, ეს იყო ჩემი ყოფილი მინისტრი? ეს, ბატონებო, - დაცემის ეს უფსკრული - გახლავთ შკანდალი, მალოპოლსკურად რომ ვთქვათ! არადა, ისე დამაჯერებელად ეფლობა მასში, რომ მგონი მეც ვისურვებდი რამე ამის მსგავსის განცდას .. ( საიეტანი გაუჩერებლად ბურტყუნებს.) ჯანდაბა! და რომ ვერ გავუძლო და მეც ამისნაირად შემარყიოს ამ ქალმა, ამ არაადამიანმა? ( პაუზის შემდეგ) თუმცა, საბოლოო ჯამში, არც ეგ იქნება მაინცდამაინც დიდი საშინელება - თავიდან გვირგვინი არ ჩამომიცურდება. სრული ცინიზმია ეს - ჰო, ჰო!

*ტომრიდან ძირს ჩაცურდება და აქეთ-იქით იწყებს ქანაობას, სახით მაყურებლისაკენ მჯდომარ*ე

**საიეტანი**

იქანავე, იქანავე.. ერთხელ თუ ჩაეფალი, მაგ ქალისაკენ შინაგან ლტოლვას ვეღარასოდეს დაუძვრები..

**თავადის ქალი**  *ყვირის, ანუ რუსულად ,, "nieistowy’’ ხმით ამეტყველდება*

მოგმართავთ ყვირილით, ანუ , როგორც რუსები იტყვიან, ,, nieistowy“ ხმით - ეგეთი პოლონური სიტყვა არ არსებობს - ჩემი ზე-შიგნეული ხმით, ჩემი დაკარგული სულის შინაგანი ლაბირინთებიდან: დამორჩილდით ზექალურობის, ზე-მატრიალურობის - ან, უფრო სწორად ვიტყვი, სუპრა-პან-ქალიარქატის სიმბოლოს! რომელმაც ნებისმიერ წუთს შეიძლება იფეთქოს! რადგან თქვენ, მამაკაცები, შესაძლოა, ერთ წამში დაიღუპოთ: გაწყალებული ჩირქის გუბედ იქცეთ, როგორც ბატონ ვალდემარს დაემართა იმ უბედური ედგარ პოს რომანში. თქვენ გაპიკნიკურებული ტიპები ხართ: თქვენი შიზოიდები გადაშენების პირას არიან - ჩვენი შიზოიდები მრავლდებიან. ეგეც თქვენ მტკიცებულება, რომ საიეტანი გაანადგურეს, პუჩიმორდა კი ამიერიდან ლანგუსტები ერგება სადილად - ეგ სიმბოლოა - ამას პირის ცმაცუნი ერგო, იმას - ცარიელი კუჭი. მამაკაცები დედაკაცდებიან - ქალები en masse გაკაცდებიან. მოვა დრო და, შეიძლება, უჯრედებივით დავიწყოთ დაყოფა, ეს იქნება არაცნობიერი ყოფიერების საოცრება! ვაშა! ვაშა! ვაშა!

*შეგირდები და პუჩიმორდა მისკენ მუცლებზე ხოხვით მიიწევენ. სკურვი ცოფიანივით ლამობს ჯაჭვიდან აწყვეტას, კვნესითა და ყმუილით. საიეტანი დგება და თავადაც თავადის ქალისკენ ტრიალდება, ვერნიჰორას [[49]](#footnote-49)მოძრაობით. მოულოდნელად, ხოხოლი წამოდგება და გაუნძრევლად დგას. მიწაზე გართხმულებს შორის შიში და დაბნეულობა იკითხება: ყველანი ფეხზე წამოუდგომლად შესცქერიან ხოხოლს.*

**პუჩიმორდა** *ომახიანი, დაგუბებული ხმით*

ჩვენ, მიწაზე გართხმულები, ერთგვარად შეშინებულები და დაბნეულები ვართ იმით, რომ ხოხოლი წამოდგა. ნეტავი ეს რას უნდა ნიშნავდეს? რას უნდა ნიშნავდეს არა რეალობაში - რეალობის შუბაც დავხიეთ - არამედ, მისნურ, ვისპიანსკის შემდგომდროინდელ განზომილებებში, ნაციონალური ფილოსოფიის იმ შენობაში, მოსახლეებად შარლატანები და ყალბისმქმნელები რომ ჰყავს, რომლებიც ყველასთვის უსარგებლო და უინტერესო ჟურნალებს გამოსცემენ - ესენი არაფერს ნიშნავს, მხოლოდ არტისტული ფანტაზიაა: დინამიური მისამღერია წმინდა ფორმისათვის, ოღონდ თეატრში - გაუგებრად ხომ არ ვლაპარაკობ?

ხოხოლი ამასობაში კვარცხლბეკთან მიდის. მერე ხოხოლის კოსტიუმი ჩასძვრება და აღმოჩნდება, რომ ეს ფრაკში გამოწყობილი ბუბეკი ყოფილა.

**ბუბეკ-ხოხოლი** *თავადის ქალს ეპრანჭება*  
 პანი ირენა, ო, რა საოცრად იცინით - მოდით, საცეკვაოდ წავიდეთ - სიტყვას გაძლევთ, საოცარი, ჯადოსნური ტანგო განგაცდევინებთ წუთებს, რომლებიც აღარასოდეს განმეორდება..

**საიტანი**

ვერნიჰორასავით წამოვდექი და კიდევ ძალიან დიდხანს ვილაპარაკებ. თუმცა, ვინ გაცლის. აგერ, მთელი სადედაკაცეთი წამომდგარა - ცოტა რუსულად, რუსული მახვილით ამ სიტყვაზე - არადა, ეს ქალი არც კი მომწონს - თუ დაღამებამდე და ფარდის დაშვებამდე არ მოვკვდი, მაშინ იცოდეთ, რომ სანამ გარდერობში თქვენს პალტოებს მიაკითხავთ, მე უკვე მკვდარი ვიქნები - ნამდვილად და უფრო მეტადაც. შუბლი ნაჯახით მაქვს გაპობილი/ფაშვი - ტყვიით გახვრეტილი / ყურებიდან გადმოდის ტვინი...

*მერე ბურტყუნს აგრძელებს*.

**პუჩიმორდა**

მეც დამამარცხა, ამ გველმა, ამ ოხერმა ქალმა! თავს ვერ ვერევი. *მიცოცავს.*

**საიეტანი** *აღფრთოვანებული მიმართავს თავადის ქალს*

დედათქალბატონო! დედათქალბატონო! აი, ეს მესმის! ნახეთ ერთი, რა ხდება! ვინ მეტყვის? თუ მე ყუმი ვარ?/ არადა, ვარ იდეალური მმართველი/ გვამი, მუმია/ ძალზე ჭკუათხელი. დამაბზრიალა ბედისწერამ, ფატალობამ - არა, ჩემ თავსაც აღარ დავეძებ.. აი, ეს მესმის, ხედავთ, რა ხდება?

*ძირს ეცემა და თავადის ქალისკენ მიხოხავს. სინზე დადებული დიდი გული ფეთქვას აგრძელებს.*  
  
 **სკურვი** გადარეულივით, უნუგეშოდ ყმუის, რის შემდეგაც ჩუმდება და აბსოლუტურ, გამოკვეთილ სიჩუმეში ამბობს

აი, ახლა კი შეიძლება, დრო ვიხელთოთ და სასეირნოდ წავიდეთ, რადგან ასეთ დროს ჩვენი ხმა აბსოლუტურად არ ისმის.  
   
**საზარელი ხმა** ჰიპერ-სუპრა-მეგაფონოპუმპიდან  
 ამათ ყველაფერი შეუძლიათ!

*თავადის ქალს ზემოდან მავთულისგან დაწნული გალია ემხობა, როგორც თუთიყუშს - თავადის ქალი ფრთებს ააფრთხიალებს.*   
**სკურვი** სიჩუმეში   
ო, რა ტკივილი მაქვს გულში - ეგ ალბათ პაპიროსის ბრალია - რა დღეში მაქვს სასუნთქი გზები! - rotten bulkheads - მჭირს ყოველ ტკივილზე უარესი - რომელი? ტკივილი ფიზიკური - ( *ხანმოკლე პაუზა*)

ფუჰ, ჯანდაბა!

გამისკდა აორტა!  
 *კვდება და წევს ასე, გაწელილი, დაჭიმული ჯაჭვით დაბმული,*.  
   
**თავადის ქალი** შორი ტანგოს ჰანგები მოისმის

სურვილმა და ყმუილმა მოკლა. გულმა და ალბათ რაღაც სხვამაც ვეღარ გაუძლო. ახლა დამეუფლეთ, ვისაც გსურთ - აი, ახლა! ისე აღგმაგზნო დაუკმაყოფილებელი სურვილისაგან ამ სიკვდილმა, ყოველგვარ საზღვარს რომ ცდებოდა! მხოლოდ ქალს შეუძლია..

*შემოდის ინგლისურ კოსტიუმებში გამოწყობილი ორი მამაკაცი. თავადის ქალი რაღაც გაურკვეველს ბურტყუნებს. შემოსულები ხმადაბლა ელაპარაკებიან ერთმანეთს და მარჯვნიდან მარცხნივ მიემართებიან. ორივე გულგრილად გადააბიჯებს რამდენიმე მცოცავ პერსონაჟს და პროკურორის ცხედარს.*

*მათ ფეხდაფეხ მოსდევს ჰიპერმუშა, რომელსაც ხელში სპილენძის თერმოსი უჭირავს.*

**ერთ-ერთი მამაკაცი, ტავარიშჩ X**

მისმინეთ, ამხანაგო აბრამოვიჩ, წინადადება შემომაქვს, დროებით შევიკავოთ თავი სოფლის მეურნეობის სრული კოლექტივიზაციისგან, მაგრამ ამას გთავაზობთ, არა როგორც კომპრომისს.

**მეორე მამაკაცი, ტავარიშჩ აბრამოვსკი**

ამ გადაწყვეტილების იდეოლოგიური რეზონანსი, რასაკვირველია, ისეთი უნდა იყოს, რომ ყველამ გაიგოს: ეს ჩვენი გენერალური ხაზიდან მხოლოდ დროებითი და ერთადერთი უკანდახევაა..

*თავადის ქალის ბურტყუნი თანდათან ნაწევრდება და გასაგები ხდება*.  
ღმერთის ნიჩბებს შორის მივცურავ... ულტრაჰიპერკონსტრუქციის მატრიარქატიდან, როგორც ტრანსცენდენტური ლოტოსიდან..   
  
 **ტავარიშჩ X**

დაახურეთ, გადააფარეთ რამე ამ მაიმუნს, ამ თუთიყუშს, ამას. მორჩეს კაკანს და კრიახს. მატრიარქატი კი არა, ისა. ( საშინელი ჰიპერმუშა მირბის და გალიას წითელ მოსასხამს გადააფარებს, რომელსაც მანამდე ფერდუშენკო ჩემოდნიდან იღებს და აწვდის.

ახლა თქვენც მომისმინეთ, ტავარიშჩ აბრამოვსკი, ოღონდ სასოწარკვეთილების ამ სტადიაზე უნდა დავრჩეთ ... კომპრომისი - კი ბატონო, ოღონდ იმდენი, რამდენსაც აუცილებლობა მოითხოვს - ხომ გესმით: რამდენსაც აუცილებლობა მოითხოვს. შესაძლოა, როდისმე მატრიარქატიც დამყარდეს, მაგრამ არაა საჭირო, ამისგან დროზე ადრე რაღაც ხმაურიანი ბალაგანი მოვაწყოთ.

**ტავარიშჩ აბრამოვსკი**

ეგ თავისთავად. საწყენია ოღონდაც, რომ ჩვენ თვითონ არ შეგვიძლია მანქანებად ქცევა. თათბირის შემდეგ ეს მაიმუნი თან გავიყოლოთ.

*ხელს თავადის ქალისკენ იშვერს, რომელსაც მოსასხამის ქვემოდან მხოლოდ ფეხები მოუჩანს.*

**ტავარიშჩ X** *იზმორება და ამთქნარებს*  
  
 კარგი - შეგვიძლია, ერთად.. მოსადუნებლად მჭირდება რაღაც. ბოლო დროს რაღაც ძალიან ბევრს ვმუშაობ.

*უცებ პერუნის მეხივით ვარდება რკინის ფარდა.*

საზარელი ხმა  
არის საჭირო საკმაო ტაქტი,

რომ დავასრულოთ მესამე აქტი.

ეს ილუზია არ იყო, ეს არის ფაქტი.

**მესამე და უკანასკნელი აქტის დასასრული**  
  
 6 III 1934

1. ფრანგ. - ძალზე ძველმოდური [↑](#footnote-ref-1)
2. მე-18-19 საუკუნეების ყაიდის ქალაქური ჩაცმულობისთვის დამახასიათებელი ელემენტი - პოლ. ვერსიის რედაქტორის კომენტარი [↑](#footnote-ref-2)
3. ზოგადად, ,,ხოხოლი“, ძნისგან მოწნული სიმბოლო, ოჯახის მცველია, მისი თილისმა, სტანისლავ ვისპიანსკის (1869-1907) - პოლონელი მწერლის, პოლ. თეატრის რეფორმატორის პიესაში ,,ქორწილი“ კი - გასულიერებული, ფანტასტიკური პერსონაჟი. [↑](#footnote-ref-3)
4. ერნსტ კრეჩმერი ( 1888–1964 ) - გერმანელი ფსიქიატრი [↑](#footnote-ref-4)
5. სტეფანია ზაჰორსკა ( 1889–1961 ) - პოლონელი ხელოვნების ისტორიკოსი და კრიტიკოსი. [↑](#footnote-ref-5)
6. ფრანგ. Devergonder - შეცდენა, გარყვნა - ვიტკევიჩთან დაუსრულებლად გვეხვდება უცხოური ლექსიკიდან ნაწარმოები პოლონური სიტყვები. იხ. იქვე - დეფლორირება. [↑](#footnote-ref-6)
7. რა მახინჯი, გროტესკული გამომეტყველებაა! - ფრანგული ფრაზა პოლონური ფონეტიკური წაკითხვით. [↑](#footnote-ref-7)
8. იგულისხმება ტადეუშ ჟელენსკი ( 1874-1941) პოლონელი მწერალი, რომლის ლიტერატურული ფსევდონიმი იყო ,,ბოი“ - სხვაგვარად, ბოი-ჟელენსკი. [↑](#footnote-ref-8)
9. ფრანგ. მოსაქმება [↑](#footnote-ref-9)
10. ვიტკევიჩის ცოლის გვართანაა ალუზია, რომლის წინაპრები ( von Unrug) უძველეს გერმანულ, შემდეგ გაპოლონურებულ არისტოკრატიას მიეკუთვნებოდნენ. [↑](#footnote-ref-10)
11. ლეონ ხვისტეკი (1884- 1944 ) - პოლონელი ავანგარდისტი, მხატვარი, ხელოვნების თეორეტიკოსი, ფილოსოფოსი და მათემატიკოსი, ლვოვის უნივერსიტეტის პროფესორი. 1941-43 წლებში, სსრკ-ში იძულებითი ევაკუაციის შემდეგ, მათემატიკას თბილისშიც ასწავლიდა. ვიკტკევიჩს, თავად ავანგარდისტ მხატვარს, 1913 წელს აქვს შესრულებული მისი პორტრეტი. იხ. დანართი. [↑](#footnote-ref-11)
12. აქ ჩემთვის გაუგებარი იყო მინიშნება. შესაძლოა, ესა თუ ის წარმოშობა იგულისხმება. [↑](#footnote-ref-12)
13. ჩანს, რომ გერმანული სიტყვა witz ( ხუმრობა) იგულისხმება, რაც ფრაზას შემდეგ მნიშვნელობას ანიჭებს, ,,იქნებ საერთოდ შეეშვათ ოხუნჯობას?“ [↑](#footnote-ref-13)
14. გერმ. - კმარა, მორჩა. [↑](#footnote-ref-14)
15. იგულისხმება მორ იოკაი ( 1825-1904), დიდი უნგრელი რომანისტი და არანაკლებ ცნობილი კულინარი. [↑](#footnote-ref-15)
16. პოლონელი კომპოზიტორი, მეოცე საუკუნის პირველ მესამედში მოღვაწეობდა. [↑](#footnote-ref-16)
17. როგორც ჩანს, Prince Egalite-ს, იაკობინელი ჰერცოგის ანალოგიით. [↑](#footnote-ref-17)
18. ინგლ. შე მამაძაღლო! [↑](#footnote-ref-18)
19. სიტყვების zresorbować ( შესრუტვა) – zreformować ( რეფორმირება) თამაში ალბათ იმისთვისაა გამიზნული, რომ პერსონაჟის რეალური სახე ამ ,,წამოცდენებით“ ჩანდეს. [↑](#footnote-ref-19)
20. ერთწლეულას ( მცენარის) ლათ. სახელწოდება [↑](#footnote-ref-20)
21. სიტყვა,, ჩენსტოხოვო“ კათოლიკურითაა ჩანაცვლებული, [↑](#footnote-ref-21)
22. აქ პოლონური მესიანიზმი, პოლ. სოციალ-ფილოსოფიური მიმდინარეობა იგულისხმება, რომელიც ამ ქვეყანას ევროპის ქრისტედ სახავდა და განსაკუთრებულ მოთხოვნებს უყენებდა. ქრონოლოგიურად მისი პოპულარობის მწვერვალი მე-19 საუკუნის ორ დიდ ანტირუსულ აჯანყებას შორის პერიოდს ემთხვევა. [↑](#footnote-ref-22)
23. ავტორისეული რუსიციზმი [↑](#footnote-ref-23)
24. *wymijająco, ale wsiotaki z rozpaczą, cholera - ავტორისეული იუმორია* [↑](#footnote-ref-24)
25. ვიტკევიჩის არტისტული ფსევდონიმი [↑](#footnote-ref-25)
26. სასიცოცხლო ძალების გარეშე [↑](#footnote-ref-26)
27. ორიგინალში - żuiser ( fr. jouisseur) — გარყვნილი ადამიანი [↑](#footnote-ref-27)
28. სწორედ სიტყვა .. კაცობრიობას’’ (ludzkość) ხმარობს და არა ,,საზოგადოებას“, ამ სიტყვათშეთანხმების (კაცობრიობის შექმნა) აბსურდულობაში აშკარაა ირონია იკითხება. [↑](#footnote-ref-28)
29. Tmutarakańską [↑](#footnote-ref-29)
30. შესაძლოა, ზედემტიც იყოს ამ ფრაზის თარგმნა - ან თითქმის ნებისმიერი მოკლე ენისსატეხი გამოდგება. [↑](#footnote-ref-30)
31. გერმ. აბსოლუტურად უპრინციპო/უპასუხისმგებლო ბანდა [↑](#footnote-ref-31)
32. დაახ. ხვალინდელ დღეს გაურკვევლობა მოაქვს, (იტალ.) [↑](#footnote-ref-32)
33. ის, ვინც ადრე იენდრეკი იყო. ახლა სრული სახელით იხსენიება. [↑](#footnote-ref-33)
34. პოლონურ-ფრანგული ფრაზა, რომელიც ნიშნავს ,,თავიდან იყო ყოფა“ ფრაზაში მხოლოდ ერთი სიტყვაა პოლონური სიტყვიდან ნაწარმოება Bythos – Byt ( ყოფა) , დანარჩენი ფრანგულია. [↑](#footnote-ref-34)
35. გერმ. ბედის ირონიით [↑](#footnote-ref-35)
36. აბსურდული ფრაზა, როგორც არაერთგან ამ პიესაში [↑](#footnote-ref-36)
37. კისრის მეორე მალა [↑](#footnote-ref-37)
38. *dyszy wolno - რაკი პიესაში სოციალისტურ რუსეთზეა ბევრი მინიშნება, ამ ეპიზოდში კი სოციალისტური გლეხობაა გაშარჟებული, შესაძლოა, ფრაზაში ფილმის ,,მხიარული ყმაწვილები“ ( Веселые ребятя) ცნობილი სიმღერის სიტყვებიც შეიძლება, ამოვიცნოთ, - ფილმის გადაღება იმავე წელს დასრულდა, როცა ვიტკევიჩმა ეს პიესა დაასრულა.*  [↑](#footnote-ref-38)
39. ეს პროზაული მონაკვეთი ორიგინალშიც გარითმულია-  *Kołpak z piórem, karabela - to każdego onieśmiela - a buciska te czerwone, oczy straszne, wywalone.* [↑](#footnote-ref-39)
40. გერმ. გადატრიალება [↑](#footnote-ref-40)
41. *ორიგინალში პირდაპირ წერია co oznacza szkorbut - ,,რაც ტყავის ჩექმას ნიშნავს“ - რაც პიესის ირონიულ აბსურდულობაში კარგად ,,ჯდება“.* [↑](#footnote-ref-41)
42. გერმ. მსოფლიო სევდა. [↑](#footnote-ref-42)
43. რასპუტინია ერთგვარი - პოლონურ-ფრანგულად: Raspiutę [↑](#footnote-ref-43)
44. გერმ. კმარა, საკმარისია. [↑](#footnote-ref-44)
45. ნაბახუსევი, ნაბახუსევის შედეგები [↑](#footnote-ref-45)
46. პოლონელი პოეტი, მწერალი, მთარგმნელი (1894–1953).   [↑](#footnote-ref-46)
47. ვიტკევიჩის პერსონაჟია, პირველად მის ,,უსახელო ნაწარმოებში“ ჩნება. [↑](#footnote-ref-47)
48. ტადეუშ კოტარბინსკი (1886–1981 ) - პოლონელი ფილოსოფოსი, ლოგიკოსი [↑](#footnote-ref-48)
49. მე-18 საუკუნის ლეგენდარული კაზაკი მისანი, მოხეტიალე ბარდი, რომელმაც პოლონეთის დაცემა და ხელახლა აღდგინება იწინასწარმეტყველა. გადმოცემით, წინასწარმეტყველების შემდეგ ხანგრძლივი დროით ეძლეოდა ძილს. არის, ასევე, აქ არაერთხელ ნახსენები პიესის, ვისპიანსკის ,,ქორწილის“ პერსონაჟიც ( ხოხოლიც იქიდანვეა). [↑](#footnote-ref-49)